
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《汤姆叔叔的小屋》中的图片和故(pictures And Stories From Uncle Tom's) 000001

2. 《汤姆叔叔的小屋》中的图片和故(pictures And Stories From Uncle Tom's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《汤姆叔叔的小屋》中的图片和故(Pictures and Stories from Uncle Tom's)

第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk]
THIS LITTLE WORK
这 小的 工作

这项小工作

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'dæpt]
IS DESIGNED TO ADAPT
是 设计 到 适应

旨在适应

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[stoʊz] ['tʌtʃɪŋ] ['nærətɪv]
STOWE'S TOUCHING NARRATIVE
斯托 接触 叙述

斯托夫人感人的叙事

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ridər]
TO THE UNDERSTANDINGS OF THE YOUNGEST READERS
到 这 理解 的 这 最小的 读者

适合低龄读者理解

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts]
AND TO FOSTER IN THEIR HEARTS
和 到 促进 在 他们的 心

并在他们心中培育

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
A GENEROUS SYMPATHY FOR THE
一个 慷慨的 同情 为了 这

对……的深切同情

[rɒŋd] ['niːgrəʊ] [reɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . [[ˌtuː'tuː]]
WRONGED NEGRO RACE OF AMERICA . [2]
冤枉 黑人 种族 的 美国 . [2]

美国受冤屈的黑人种族。[2]

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
The purpose of the Editor of this little Work ,
这 目的 的 这 编辑 的 这 小的 工作 ,

本书编辑的目的，

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
has been to adapt it for the juvenile family circle .
有 到过 到 适应 它 为了 这 少年 家庭 圆圈 .

一直致力于将其改编成适合青少年家庭圈子的作品。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][hæv; həv] [ə'kɔːdɪŋli] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti]
The verses have accordingly been written by the Authoress for the capacity
这 诗句 有 因此 到过 书面 经过 这 作者 为了 这 容量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ridər] ,
of the youngest readers ,
的 这 最小的 读者 ,

因此，这些诗歌是作者专门为年龄最小的读者创作的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊld] [taɪp] .
and have been printed in a large bold type .
和 有 到过 打印 在 一个 大的 大胆的 类型 .

并以醒目的大号粗体字印刷。

[ðə; ði] [prəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The prose parts of the book ,
这 散文 部分 的 这 书 ,

本书的散文部分，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
which are well suited for being read aloud in the family circle ,
哪个 是 出色地 适合 为了 存在 读 大声 在 这 家庭 圆圈 ,

这些故事非常适合在家庭聚会中朗读。

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [taɪp] ,
are printed in a smaller type ,
是 打印 在 一个 较小的 类型 ,

以较小的字体印刷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [frendz] [wɪl] [kleɪm][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
and it is presumed that in these our younger friends will claim the assistance
和 它 是 假定 那 在 这些 我们的 年轻 朋友们 将要 宣称 这 协助
[ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊldə] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ,
of their older brothers or sisters ,
的 他们的 老 兄弟 或者 姐妹 ,

可以预见的是，在这些情况下，我们的年轻朋友们会寻求他们哥哥姐姐的帮助。

[ɔː(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
or appeal to the ready aid of their mamma .
或者 上诉 到 这 准备好 援助 的 他们的 妈妈 .

或者向妈妈求助。

['dʒænjuəri] , - .
January , 1853 .
一月 , - .

1853年1月。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1853 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1853年登记在册。

[dʒɒn][piː] . ['dʒuːɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
John P . Jewett and Company ,
约翰 P . 朱厄特 和 公司 ,

约翰·P·朱厄特公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts . [
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 . [
[θriː]]
3]
3]

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。[3]

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
Pictures and Stories
图片 和 故事

图片和故事

[frɒm; frəm]
From
从

从

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz]
UNCLE TOM'S
叔叔 汤姆的

汤姆叔叔的

['kæbɪn] .
CABIN .
舱 .

舱。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn][piː] . ['dʒuːɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] . [[fɔːr]]
Published by John P . Jewett & Co . , Boston . [4]
已发布 经过 约翰 P . 朱厄特 & 合作 . , 波士顿 . [4]

由波士顿的 John P. Jewett & Co. 出版。[4]

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz]
UNCLE TOM'S
叔叔 汤姆的

汤姆叔叔的

['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
PICTURE BOOK .
图片 书 .

图画书。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hæri] .
THE SALE OF LITTLE HARRY .
这 销售 的 小的 哈利 .

小哈利的出售。

[kʌm] [riːd] [maɪ] [bʊk] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
Come read my book good boys and girls
来 读 我的 书 好的 男孩们 和 女孩们

好男孩好女孩们，快来读我的书吧！

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn] ['friːdəmz] [graʊnd] ,
That live on freedom's ground ,
那 居住 在 自由的 地面 ,

生活在自由的土地上，

[wɪð] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] , [ænd; ənd]['peərənts][dɪə(r)] ,
With pleasant homes , and parents dear ,
和 令人愉快的 房屋 , 和 父母 亲爱的 ,

拥有舒适的家和亲爱的父母，

[ænd; ənd] ['blaɪðsəm] ['pleɪˌmeɪts] [raʊnd] ;
And blithesome playmates round ;
和 快乐的 玩伴 圆形的 ;

还有一群快乐的玩伴围在身边；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [teɪl] ,
And you will learn a woeful tale ,
和 你 将要 学习 一个 悲惨的 故事 ,

你将会听到一个悲惨的故事，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [təʊld] ,
Which a good woman told ,
哪个 一个 好的 女士 讲述 ,

一位善良的女士告诉了她

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] ['niːgrəʊ] [reɪs] ,
About the poor black negro race ,
关于 这 贫穷的 黑色的 黑人 种族 ,

关于贫穷的黑人种族，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] .
How they are bought and sold .
如何 他们 是 买 和 卖 .

它们是如何买卖的。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkə]
Within our own America
之内 我们的 自己的 美国

在我们自己的美国

[weə(r)] [ðiːz] [bæd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
Where these bad deeds are done ,
在哪里 这些 坏的 契约 是 完毕 ,

这些恶行发生在哪里，

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
A father and a mother lived
一个 父亲 和 一个 母亲 居住地

一对父母住在一起。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ;
Who had a little son ;
WHO 有 一个 小的 儿子 ;

她有一个小儿子；

[æz; əz] [sleɪvz] , [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [men] ,
As slaves , they worked for two rich men ,
作为 奴隶 , 他们 工作 为了 二 富有的 男人 ,

作为奴隶，他们为两个富人工作。

[huːz] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [waɪd] —
Whose fields were fair and wide —
谁 字段 是 公平的 和 宽的 —

他们的田地宽广而美丽——

[bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [dʒɔɪ] ,
But Harry was their only joy ,
但 哈里 曾是 他们的 仅有的 喜悦 ,

但哈利是他们唯一的快乐源泉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] .
They had no child beside .
他们 有 不 孩子 旁 .

他们除此之外没有其他孩子。

[naʊ] ['hæriz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [kɜːrlz]
Now Harry's hair was thick with curls
现在 哈利的 头发 曾是 厚的 和 卷发

现在哈利的头发又浓又卷。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And softly bright his eyes ,
和 轻轻 明亮的 他的 眼睛 ,

他的眼睛柔和明亮，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [trɪks]
And he could play such funny tricks
和 他 可以 玩 这样的 有趣的 技巧

他还会玩一些很有趣的恶作剧。

[ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
And look so wondrous wise ,
和 看 所以 奇妙的 明智的 ,

而且看起来如此睿智，

[ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs]
That all about the rich man's house
那 全部 关于 这 富有的 男人的 房子

这就是关于富翁家的一切。

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪ] ,
Were pleased to see him play ,
是 高兴 到 看 他 玩 ,

很高兴看到他上场比赛。

[tɪl] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['treɪdə(r)] ['baɪɪŋ] [sleɪvz]
Till a wicked trader buying slaves
直到 一个 邪恶 商 购买 奴隶

直到一个邪恶的商人购买奴隶

[keɪm] [ðeə(r)] [wʌn] ['wɪntə(r)] [deɪ] . [[faɪv]]
Came there one winter day . [5]
来 那里 一 冬天 天 . [5]

一个冬日，我来到这里。[5]

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hæri] .
THE SALE OF LITTLE HARRY .
这 销售 的 小的 哈利 .

小哈利的出售。

[əʊ] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] , - [twɒz] [sæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Oh children dear , ' twas sad to hear ,
哦 孩子们 亲爱的 , - 那是 伤心 到 听到 ,

哦，亲爱的孩子们，听到这个消息真令人难过。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪdərz] [gəʊld] ,
That for the trader's gold ,
那 为了 这 交易员的 金子 ,

至于交易者的黄金，

[tuː; tə] [ðæt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['iːv(ə)l] [mæn]
To that hard - hearted evil man
到 那 难的 - 心地 邪恶的 男人

致那个铁石心肠的恶人

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊld] . [[sɪks]]
Her own sweet boy was sold . [6]
她 自己的 甜的 男生 曾是 卖 . [6]

她自己的宝贝儿子被卖掉了。[6]

[ðə; ði] ['treɪdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sæt]
The trader and the rich man sat
这 商 和 这 富有的 男人 卫星

商人和富翁坐着

[tə'geðə(r)] , [æt; ət] [ðeə(r)] [waɪn] ,
Together , at their wine ,
一起 , 在 他们的 葡萄酒 ,

他们一起品酒，

[wen] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['hæri] [slɪpt]
When in poor simple Harry slipped
什么时候 在 贫穷的 简单的 哈里 滑倒了

可怜的哈利滑倒了

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
In hopes of something fine .
在 希望 的 某物 美好的 .

希望会有好事发生。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['dændi] [dɑːnst] ,
He shewed them how the dandy danced ,
他 展示 他们 如何 这 花花公子 跳舞 ,

他向他们展示了花花公子是如何跳舞的，

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld]['kʌdʒoʊ] [wɔːkt] ,
And how old Cudjoe walked ,
和 如何 老的 库乔 步行 ,

库乔老了之后走路的样子，

[tɪl] [laʊd] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [greɪps] ,
Till loud they laughed and gave him grapes ,
直到 大声 他们 笑了 和 给予 他 葡萄 ,

他们哈哈大笑，还给了他葡萄。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['wɪspərz] [tɔːkt] .
And then in whispers talked .
和 然后 在 低语 谈话 .

然后他们低声交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
The young child knew not what they said ,
这 年轻的 孩子 知道 不是 什么 他们 说 ,

小孩听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
But at the open door
但 在 这 打开 门

但在敞开的大门前

[ɪ'laɪzə] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [stʊd] ,
Eliza , his poor mother , stood ,
伊丽莎 , 他的 贫穷的 母亲 , 站立 ,

他可怜的母亲伊丽莎站在那里，

[wɪð] [hɑːt] [ɔːl] [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] .
With heart all sick and sore .
和 心 全部生病的 和 疮 .

心如刀绞，痛苦不堪。

[əʊ] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] , - [twɒz] [sæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
Oh children dear , ' twas sad to hear ,
哦 孩子们 亲爱的 , - 那是 伤心 到 听到 ,

哦，亲爱的孩子们，听到这个消息真令人难过。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdərz] [gəʊld] ,
That for the trader's gold ,
那 为了 这 交易员的 金子 ,

至于交易者的黄金，

[tuː; tə] [ðæt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['iːv(ə)l][mæn]
To that hard - hearted evil man
到 那 难的 - 心地 邪恶的 男人

致那个铁石心肠的恶人

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊld] .
Her own sweet boy was sold .
她 自己的 甜的 男生 曾是 卖 .

她自己心爱的儿子被卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And he would take him far away ,
和 他 会 拿 他 远的 离开 ,

他会带他远走他乡，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [gruː] ,
To where the cotton grew ,
到 在哪里 这 棉布 生长 ,

到棉花生长的地方，

[ænd; ənd] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][men]
And sell him for a slave to men
和 卖 他 为了 一个 奴隶 到 男人

然后把他卖给男人当奴隶。

[mɔː(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː] .
More hard and wicked too .
更多的 难的 和 邪恶 也 .

更冷酷无情，也更邪恶。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [hiːd] [hɪz; ɪz] [wəʊ] ,
She knew that none would heed his woe ,
她 知道 那 没有任何 会 注意 他的 悲哀 ,

她知道没有人会理会他的悲伤。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] , [ɔː(r)] ['sɪknəs] [ðeə(r)] ,
His want , or sickness there ,
他的 想 , 或者 疾病 那里 ,

他在那里的需要，或者说他的疾病，

[nɔː(r)]['evə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [['sɛvən]]
Nor ever would she see his face , [7]
也不 曾经 会 她 看 他的 脸 , [7]

她也永远无法见到他的脸[7]

[ɔː(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
Or hear his evening prayer .
或者 听到 他的 晚上 祷告 .

或者听听他的晚祷。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'sliːp] ,
So when the house was all asleep ,
所以 什么时候 这 房子 曾是 全部 睡着了 ,

所以当全家人都睡着后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,
And when the stars were bright ,
和 什么时候 这 明星 是 明亮的 ,

当繁星闪耀之时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She took her Harry in her arms ,
她 采取 她 哈里 在 她 武器 ,

她把哈利抱在怀里，

[ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðæt] [kəʊld] [naɪt] : —
And fled through that cold night : —
和 逃亡 通过 那 寒冷的 夜晚 : —

于是，他们逃离了那个寒冷的夜晚：——

[ə'weɪ] [θruː] ['bɪtə(r)] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ]
Away through bitter frost and snow
离开 通过 苦的 霜 和 雪

穿过严寒的霜雪

[dɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [fliː] ;
Did that poor mother flee ;
做过 那 贫穷的 母亲 逃跑 ;

那位可怜的母亲是逃走了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['feəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fel] ,
And how she fared , and what befell ,
和 如何 她 表现 , 和 什么 发生 ,

她的境遇如何，以及后来发生了什么事，

[riːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Read on , and you shall see .
读 在 , 和 你 将 看 .

请继续阅读，你就会明白。

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] , [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,
Before setting out , Eliza took a piece of paper and a pencil ,
前 环境 出去 , 伊丽莎 采取 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 ,

出发前，伊莱扎拿了一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['heɪstɪli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['mɪstrəs] ,
and wrote hastily the following note to her kind mistress ,
和 写道 草草 这 下列的 笔记 到 她 种类 情妇 ,

于是她匆匆给善良的女主人写了下面这张纸条：

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊld] : —
who had tried in vain to save little Harry from being sold : —
WHO 有 尝试 在 徒劳 到 节省 小的 哈里 从 存在 卖 : —

谁曾徒劳地试图阻止小哈利被卖掉：——

" [əʊ] ['mɪsɪz] ! [dɪə(r)] ['mɪsɪz] !
" Oh missus ! dear missus !
" 哦 太太 ! 亲爱的 太太 !

“哦，太太！亲爱的太太！

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
don't think me ungrateful ; don't think hard of me .
不 思考 我 忘恩负义 ; 不 思考 难的 的 我 .

别觉得我忘恩负义；别苛责我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
I am going to try to save my boy ; you will not blame me !
我 是 去 到 尝试 到 节省 我的 男生 ; 你 将要 不是 责备 我 !

我要尽力救我的孩子；你不会怪我的！

[gɒd] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] !
God bless and reward you for all your kindness !
上帝 保佑 和 报酬 你 为了 全部 你的 仁慈 !

愿上帝保佑你，并因你的善行而赐福于你！

" ['heɪstɪli] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðɪs] ,
" Hastily folding and directing this ,
" 草草 折叠式的 和 导演 这 ,

“匆忙地折叠并调整方向，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
she went to a drawer and made up a little package of clothing for
她 去 到 一个 抽屉 和 制成 向上 一个 小的 包裹 的 衣服 为了
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
her boy ,
她 男生 ,

她走到抽屉前，拿出一小包衣服准备给儿子穿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] ['fɜːmli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ; [ænd; ənd] [səʊ] [fɒnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðərz]
which she tied firmly round her waist ; and so fond is a mother's
哪个 她 系 牢牢 圆形的 她 腰部 ; 和 所以 喜爱 是 一个 母亲的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

她将腰带紧紧地系在腰间；母亲的思念是如此深切。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
that even in the terrors of that hour she did not forget to put up in the little
那 甚至 在 这 恐怖 的 那 小时 她 做过 不是 忘记 到 放 向上 在 这 小的
['pækɪdʒ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɒɪz] .
package one or two of his favourite toys .
包裹 一 或者 二 的 他的 最喜欢的 玩具 .

即使在那令人恐惧的时刻，她也没有忘记在小包裹里放上一两件他最喜欢的玩具。

[ɒn] [ðə; ði] [bed] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kɜːrlz] ['fɔːlɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
On the bed lay her slumbering boy , his long curls falling negligently around his
在 这 床 躺 她 沉睡 男生 , 他的 长的 卷发 坠落 疏忽地 大约 他的
[ʌn'kɒnʃəs] [feɪs] ,
unconscious face ,
无意识 脸 ,

床上躺着她熟睡的儿子，长长的卷发随意地垂落在他昏睡的脸庞周围。

[hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [maʊθ] [hɑːf] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] [hændz] [θrəʊn] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] ,
his rosy mouth half open , his little fat hands thrown out over the bed - clothes ,
他的 红润 嘴 一半 打开 , 他的 小的 胖的 双手 抛掷 出去 超过 这 床 - 衣服 ,

他红润的嘴唇半张着，胖乎乎的小手摊开在床单上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .
and a smile spread like a sunbeam over his whole face .
和 一个 微笑 传播 喜欢 一个 阳光 超过 他的 所有的 脸 .

他的脸上绽放出灿烂的笑容，如同阳光一般。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [ɪ'laɪzə] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl]
poor fellow ! " said Eliza , " they have sold you , but your mother will
贫穷的 同伴 ! " 说 伊丽莎 , " 他们 有 卖 你 , 但 你的 母亲 将要
[seɪv] [juː; jʊ] [jet] .
save you yet .
节省 你 然而 .

“可怜的孩子！”伊莱扎说，“他们把你卖了，但你妈妈还会救你的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm]
" It was some trouble to arouse the little sleeper ; but after some
" 它 曾是 一些 麻烦 到 引起 这 小的 轨枕 ; 但 后 一些
['efət] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ,
effort he sat up ,
努力 他 卫星 向上 ,

“叫醒这个睡着的小家伙费了好大劲；但费了一番功夫，他还是坐了起来。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [bɜːd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
and began playing with his wooden bird , while his mother was putting on
和 开始 玩耍 和 他的 木制的 鸟 , 尽管 他的 母亲 曾是 推杆 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .
her bonnet and shawl .
她 引擎盖 和 披肩 .

他开始玩他的木鸟，而他的母亲正在戴帽子和披肩。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Where are you going , mother ? " said he ,
" 在哪里 是 你 去 , 母亲 ? " 说 他 ,

“母亲，您要去哪里？”他问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] .
as she drew near the bed with his little coat and cap .
作为 她 画 靠近 这 床 和 他的 小的 外套 和 帽 .

她拿着他的小外套和帽子走到床边。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His mother drew near , and looked so earnestly into his eyes ,
他的 母亲 画 靠近 , 和 看起来 所以 切实 进入 他的 眼睛 ,

他的母亲走近他，满怀深情地望着他的眼睛。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [di'vain] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
that he at once divined that something unusual was the matter .
那 他 在 一次 神谕 那 某物 异常 曾是 这 事情 .

他立刻意识到事情有些不寻常。

" [hʌʃ] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mʌsnt] [spiːk] [laʊd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
" Hush , Harry , " she said ; " mustn't speak loud , or they will hear us .
" 嘘 , 哈里 , " 她 说 ; " 不得 说话 大声 , 或者 他们 将要 听到 我们 .

“嘘，哈利，”她说，“不要大声说话，否则他们会听到的。”

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
A wicked man was coming to take little Harry away from his mother ,
一个 邪恶 男人 曾是 未来 到 拿 小的 哈里 离开 从 他的 母亲 ,

一个邪恶的男人要来把小哈利从他妈妈身边带走。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] - [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
and carry him ' way off in the dark ;
和 携带 他 - 方式 离开 在 这 黑暗的 ;

然后把他带到黑暗中远方；

[bʌt; bət]['mʌðə(r)][woʊnt][let] [hɪm] — [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæp][ænd; ənd]
but mother won't let him — she's going to put on her little boy's cap and
但 母亲 惯于 让 他 — 她是 去 到 放 在 她 小的 男孩们 帽 和
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

但是妈妈不让他这么做——她要戴上她小男孩的帽子，穿上他的外套。

[ænd; ənd][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] [kænt] [kætʃ] [hɪm] .
and run off with him , so the ugly man can't catch him .
和 跑步 离开 和 他 , 所以 这 丑陋的 男人 不能 抓住 他 .

然后带着他私奔，这样那个丑陋的男人就抓不到他了。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ænd; ənd] ['bʌtənd] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] ['aʊtfɪt] ,
" Saying these words , she had tied and buttoned on the child's simple outfit ,
" 说 这些 字 , 她 有 系 和 纽扣 在 这 孩子的 简单的 全套服装 ,

说着这些话，她给孩子系好了简单的衣服，扣好了扣子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] ;
and taking him in her arms , she whispered to him to be very still ;
和 采取 他 在 她 武器 , 她 低声说道 到 他 到 是 非常 仍然 ;

她将他抱在怀里，轻声告诉他要保持安静；

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][glaidid] ['nɔɪzləsli] [aʊt] .
and , opening the door , she glided noiselessly out .
和 , 开幕 这 门 , 她 滑翔 无声 出去 .

然后，她打开门，悄无声息地滑了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] , ['frɒsti] , ['stɑːlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [kləʊz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
It was a sparkling , frosty , starlight night , and the mother wrapped the shawl close round her child ,
它 曾是 一个 闪闪发光 , 霜冻 , 星光 夜晚 , 和 这 母亲 包装 这 披肩 关闭 圆形的 她 孩子 ,

那是一个繁星闪烁、寒意袭人的夜晚，母亲将披肩紧紧裹在孩子身上。

[æz; əz] , ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [wɪð] ['terə(r)] , [hiː; hi] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
as , perfectly quiet with terror , he clung round her neck .
作为 , 完美 安静的 和 恐怖 , 他 紧紧抓住 圆形的 她 脖子 .

他吓得动弹不得，紧紧地掐住她的脖子。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ə'lɑːm] [kept] [hɪm] ['weɪkɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ,
At first the novelty and alarm kept him waking ; but after they had gone a considerable way ,
在 第一的 这 新奇 和 警报 保留 他 醒来 ; 但 后 他们 有 已消失 一个 大量 方式 ,

起初，新鲜感和惊恐让他彻夜难眠；但当他们走了相当远的路之后，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] —
poor Harry said , as he found himself sinking to sleep —
贫穷的 哈里 说 , 作为 他 成立 他自己 下沉 到 睡觉 —

可怜的哈利说着，渐渐地便睡着了——

" ['mʌðə(r)][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [duː; də][ai] ? "
" Mother I don't need to keep awake , do I ? "
" 母亲 我 不 需要 到 保持 醒 , 做 我 ? "

“妈妈，我不需要熬夜吧？”

" [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [sliːp] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
" No , my darling ; sleep now , if you want to . "
" 不 , 我的 亲爱的 ; 睡觉 现在 , 如果 你 想 到 . "

“不，亲爱的；如果你想睡，现在就睡吧。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai][duː; də] [get] [ə'sliːp] , [juː; jʊ][woʊnt][let] [hɪm] [get] [ˌem 'iː] ? "
" But , mother , if I do get asleep , you won't let him get me ? "
" 但 , 母亲 , 如果 我 做 得到 睡着了 , 你 惯于 让 他 得到 我 ? "

“可是，妈妈，如果我睡着了，您不会让他抓我吧？”

" [nəʊ] ! [səʊ] [meɪ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪlə(r)] [tʃiːk] ,
" No ! so may God help me ! " said his mother with a paler cheek ,
" 不 ! 所以 可能 上帝 帮助 我 ! " 说 他的 母亲 和 一个 肤色较浅 脸颊 ,

“不！愿上帝保佑我！”他母亲脸色苍白地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] .
and a brighter light in her large dark eyes .
和 一个 更亮 光 在 她 大的 黑暗的 眼睛 .

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着更明亮的光芒。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] , [ent] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

" You're sure , an't you , mother ? "

" 你是 当然 , 蚂蚁 你 , 母亲 ? "

“你确定吗，母亲？”

" [jes] , [ʃʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːtld] [hɜː'self] ;

" Yes , sure ! " said the mother , in a voice that startled herself ;

" 是的 , 当然 ! " 说 这 母亲 , 在 一个 嗓音 那 惊慌 她自己 ;

“是的，当然！”母亲说道，声音大得连她自己都吓了一跳；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

for it seemed to her to come from a spirit within , that was no part of her ;

为了 它 似乎 到 她 到 来 从 一个 精神 之内 , 那 曾是 不 部分 的 她 ;

因为在她看来，那似乎是来自她内心深处的一个灵魂，一个不属于她自身的一部分的灵魂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

and the boy dropped his little weary head on her shoulder , and was soon asleep .

和 这 男生 掉落 他的 小的 厌倦 头 在 她 肩膀 , 和 曾是 很快 睡着了 .

男孩疲惫地把小脑袋靠在她的肩膀上，很快就睡着了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

When morning came , as poor Harry complained of hunger and thirst ,

什么时候 早晨 来了 , 作为 贫穷的 哈里 抱怨 的 饥饿 和 口渴 ,

清晨来临，可怜的哈利抱怨又饿又渴。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] , [wɪtʃ] [hɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,

she sat down behind a large rock , which hid them from the road ,

她 卫星 向下 在后面 一个 大的 岩石 , 哪个 隐藏 他们 从 这 路 ,

她坐在一块大石头后面，这样路人就看不到她们了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['brekfəst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .

and gave him a breakfast out of her little package .

和 给予 他 一个 早餐 出去 的 她 小的 包裹 .

她从她的小包裹里拿出早餐给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] ,

The boy wondered and grieved that she could not eat ,

这 男生 想知道 和 伤心 那 她 可以 不是 吃 ,

男孩感到困惑和难过，因为她不能吃东西。

[ænd; ənd] [wen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

and when putting his arms round her neck he tried to force some of his cake into her mouth ,

和 什么时候 推杆 他的 武器 圆形的 她 脖子 他 尝试 到 力量 一些 的 他的 蛋糕 进入 她 嘴 ,

他搂住她的脖子，试图把一些蛋糕塞进她嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

it seemed to her that the rising in her throat would choke her .

它 似乎 到 她 那 这 上升 在 她 喉 会 呛 她 .

她感觉喉咙里涌起的那股感觉快要让她窒息了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['hæri] , ['dɑːlɪŋ] ! ['mʌðə(r)] [kænt] [iːt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

" No , no , Harry , darling ! mother can't eat till you are safe !

" 不 , 不 , 哈里 , 亲爱的 ! 母亲 不能 吃 直到 你 是 安全的 !

“不，不，哈利，亲爱的！在你安全之前，妈妈不能吃饭！”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] — [ɒn] — [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
We must go on — on — till we come to the river .
我们 必须 去 在 — 在 — 直到 我们 来 到 这 河 .
我们必须继续前进，直到到达河边。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
" And she hurried again into the road and proceeded on her journey .
" 和 她 慌忙 再次 进入 这 路 和 继续 在 她 旅行 .
于是她又匆匆赶到路上，继续她的旅程。

[wen] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['hæri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
When the trader came to take away Harry , he was in a great rage ,
什么时候 这 商 来了 到 拿 离开 哈里 , 他 曾是 在 一个 伟大的 愤怒 ,
当商人来带走哈利时，他勃然大怒。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
because neither the boy nor his mother could be found .
因为 两者都不 这 男生 也不 他的 母亲 可以 是 成立 .
因为男孩和他的母亲都找不到。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [səʊld][hɪm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] ,
The master who sold him was also very angry , and ordered two of his negroes ,
这 掌握 WHO 卖 他 曾是 还 非常 生气的 , 和 订购 二 的 他的 黑人 ,
卖掉他的主人也非常生气，命令他的两个黑奴......

[kɔːld] ['ændi][ænd; ənd][sæm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['hɔːsɪz] ,
called Andy and Sam , to bring out two of the swiftest horses ,
称为 安迪 和 山姆 , 到 带来 出去 二 的 这 最快 马匹 ,
叫来安迪和萨姆，让他们牵出两匹最快的马。

[ænd; ənd][help][ðə; ði]['treɪdə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [teɪk] ['hæri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and help the trader to pursue Eliza , and take Harry from her .
和 帮助 这 商 到 追求 伊丽莎 , 和 拿 哈里 从 她 .
帮助商人追求伊丽莎，并将哈利从她身边带走。

['ændi][ænd; ənd][sæm][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðæt] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [sleɪvz] , [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] .
Andy and Sam did not like that work , but being slaves , they dare not disobey .
安迪 和 山姆 做过 不是 喜欢 那 工作 , 但 存在 奴隶 , 他们 敢 不是 违 .
安迪和萨姆不喜欢那份工作，但作为奴隶，他们不敢违抗命令。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [[eit]]
However , they did what they could [8]
然而 , 他们 做过 什么 他们 可以 [8]
然而，他们尽力了[8]

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ðeɪ] [skwɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
to detain the trader ; for , pretending to be in great haste , they squalled for this and that ,
到 扣留 这 商 ; 为了 , 假装 到 是 在 伟大的 匆忙 , 他们 尖叫 为了 这 和 那 ,
为了扣留商人；因为他们假装非常匆忙，叫喊着要这个要那个。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
and frightened the horses , till they ran off over hedges and ditches ,
和 害怕 这 马匹 , 直到 他们 跑 离开 超过 对冲 和 沟渠 ,
吓坏了马匹，它们纷纷翻过树篱和沟渠逃窜。

[wɪð] ['ændi] [ænd; ənd] [sæm] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
with Andy and Sam after them ,
和 安迪 和 山姆 后 他们 ,

安迪和萨姆随后也跟了上来。

['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] [saɪdz] [eɪkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
laughing till their sides ached as soon as they got out of sight .
笑 直到 他们的 侧面 疼痛 作为 很快 作为 他们 得到 出去 的 视线 .

他们一离开视线，就笑得肚子都疼了。

[ðə; ði] ['treɪdə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [stʊd] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
The trader all the while stood cursing and swearing , like a wicked man as he was .
这 商 全部 这 尽管 站立 咒骂 和 咒骂 , 喜欢 一个 邪恶 男人 作为 他 曾是 .

那个商人一直站在那里咒骂，像个恶人一样。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [reɪs] ,
When the horses were caught , they were so tired with their race ,
什么时候 这 马匹 是 捕捉 , 他们 是 所以 疲劳的 和 他们的 种族 ,

马匹被抓住时，它们已经因为比赛而筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
that he was fain to let them stay and rest till dinner - time .
那 他 曾是 欣然 到 让 他们 停留 和 休息 直到 晚餐 - 时间 .

他很乐意让他们留下来休息到晚餐时间。

[bʌt; bət] [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] , ['kləʊi] [ðə; ði] [kʊk] ,
But when dinner - time came , Chloe the cook ,
但 什么时候 晚餐 - 时间 来了 , 克洛伊 这 厨师 ,

但到了晚餐时间，厨师克洛伊

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [spɪld] [wʌn] [dɪʃ] ,
of whom you will hear more in the course of the story , spilled one dish ,
的 谁 你 将要 听到 更多的 在 这 课程 的 这 故事 , 洒了 一 盘子 ,

在故事的后续发展中，你会听到更多关于他的消息。他打翻了一道菜。

[kept] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['beɪkɪŋ] ;
kept another long in baking ;
保留 其他 长的 在 烘烤 ;

又烤了一段时间；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and so the trader did not get his dinner till it was late in the afternoon .
和 所以 这 商 做过 不是 得到 他的 晚餐 直到 它 曾是 晚的 在 这 下午 .

因此，这位商人直到下午很晚才吃到晚饭。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,
The horses were brought out at last ,
这 马匹 是 带来 出去 在 最后的 ,

马匹终于被牵了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [wɪð] [sæm] [ænd; ənd] ['ændi] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and he set off with Sam and Andy in pursuit of poor Harry and his mother .
和 他 放 离开 和 山姆 和 安迪 在 追逐 的 贫穷的 哈里 和 他的 母亲 .

于是他和萨姆、安迪一起出发，去寻找可怜的哈利和他的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They had gone a great way by this time ,
他们 有 已消失 一个 伟大的 方式 经过 这 时间 ,

这时他们已经走了很远的路了。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzəz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and Eliza's feet were sore with walking all the night and day ,
和 伊丽莎的 脚 是 疮 和 步行 全部 这 夜晚 和 天 ,

伊莱扎因为日夜不停地走路，脚都疼了。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
and Harry was ready to lie down and sleep on the snow .
和 哈里 曾是 准备好 到 说谎 向下 和 睡觉 在 这 雪 .

哈利准备躺下睡在雪地上。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][əʊ'haɪəʊ] .
As the sun was setting , they came in sight of the great river Ohio .
作为 这 太阳 曾是 环境 , 他们 来了 在 视线 的 这 伟大的 河 俄亥俄州 .

夕阳西下时，他们看到了俄亥俄河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There was no bridge over it .
那里 曾是 不 桥 超过 它 .

上面没有桥。

['piːp(ə)l] [krɒst] [ɪn] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɪk] [aɪs] ,
People crossed in boats in the summer time , and in winter on the thick ice ,
人们 交叉 在 船 在 这 夏天 时间 , 和 在 冬天 在 这 厚的 冰 ,

夏季人们乘船过河，冬季则走厚厚的冰层过河。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] .
with which it was always covered .
和 哪个 它 曾是 总是 涵盖 .

它一直被覆盖着。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .
Now it was the month of February .
现在 它 曾是 这 月 的 二月 .

现在已经是二月份了。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['brəʊkən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
The ice had broken , because spring was near .
这 冰 有 破碎的 , 因为 春天 曾是 靠近 .

冰层破裂了，因为春天快到了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['swəʊlən]['əʊvə(r)][ɔːl][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][nəʊ] ['bəʊtmən] [wʊd] ['ventʃə(r)][ɒn]
The river was swollen over all its banks , and no boatman would venture on
这 河 曾是 肿 超过 全部 它是 银行 , 和 不 船工 会 风险投资 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

河水暴涨，漫过两岸，没有船夫敢冒险航行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɑːd] [baɪ] ,
There was a little inn hard by ,
那里 曾是 一个 小的 客栈 难的 经过 ,

附近有一家小旅馆，

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə] [həʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['hæri] ,
and there poor Eliza hoped to get a little rest for herself and Harry ,
和 那里 贫穷的 伊丽莎 希望 到 得到 一个 小的 休息 为了 她自己 和 哈里 ,

可怜的伊莉莎原本希望在那里能让自己和哈里稍微休息一下。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
who was now fast asleep in her arms .
WHO 曾是 现在 快速地 睡着了 在 她 武器 .

他此刻已在她怀里睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wen] ,
She had just sat down by the fire , when ,
她 有 只是 卫星 向下 经过 这 火 , 什么时候 ,

她刚在火炉旁坐下，就发现

[huː] [ʃʊd; ʃəd][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .
who should ride into the yard but the trader and his guides .
WHO 应该 骑 进入 这 院子 但 这 商 和 他的 指南 .

除了商人及其向导，谁还能骑马进入院子呢?

[ðə; ði][swɪft] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd][wɔːk] ,
The swift horses had brought them much quicker than she and Harry could walk ,
这 迅速 马匹 有 带来 他们 很多 更快 比 她 和 哈里 可以 走 ,

马儿飞快地赶路，比她和哈利步行快得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪəri] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
but the weary mother would not lose her child .
但 这 厌倦 母亲 会 不是 失去 她 孩子 .

但是，这位疲惫的母亲绝不会失去她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['məʊmənt] ,
She darted out with him that moment ,
她 飞镖 出去 和 他 那 片刻 ,

那一刻，她就和他一起冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .
and the verses will tell you by what means she escaped .
和 这 诗句 将要 告诉 你 经过 什么 方法 她 逃脱 .

经文会告诉你她是如何逃脱的。

[ɪ'laɪzə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
ELIZA CROSSING THE RIVER
伊丽莎 过境 这 河

伊莱扎过河

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['treɪdə(r)] [tʃeɪst] ,
From her resting - place by the trader chased ,
从 她 休息 - 地方 经过 这 商 追逐 ,

从她被追赶的商人的安息之处，

[θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [kəʊld] ,
Through the winter evening cold ,
通过 这 冬天 晚上 寒冷的 ,

穿过寒冷的冬夜，

[ɪ'laɪzə] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [æt; ət][lɑːst] ,
Eliza came with her boy at last ,
伊丽莎 来了 和 她 男生 在 最后的 ,

伊丽莎终于带着她的儿子来了。

[weə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] [diːp] ['rɪvə(r)] [rəʊld] .
Where a broad deep river rolled .
在哪里 一个 广阔 深的 河 滚动 .

宽阔深邃的河流蜿蜒流淌的地方。

[greɪt] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [aɪs][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Great blocks of the floating ice were there ,
伟大的 积木 的 这 漂浮的 冰 是 那里 ,

那里有大块的浮冰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz] [rɔː(r)][wɒz; wəz][waɪld] ,
And the water's roar was wild ,
和 这 水的 吼 曾是 荒野 ,

水声咆哮得震天响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] ['treɪdərz] [step] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
But the cruel trader's step was near ,
但 这 残忍的 交易员的 步 曾是 靠近 ,

但残忍的商人脚步已近在咫尺。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .
Who would take her only child .
WHO 会 拿 她 仅有的 孩子 .

谁会带走她唯一的孩子?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Poor Harry clung around her neck ,
贫穷的 哈里 紧紧抓住 大约 她 脖子 ,

可怜的哈利紧紧地搂着她的脖子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,
But a word he could not say ,
但 一个 单词 他 可以 不是 说 ,

但他却无法说出一个字。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
For his very heart was faint with fear ,
为了 他的 非常 心 曾是 头晕的 和 害怕 ,

因为他吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
And with flying all that day .
和 和 飞行 全部 那 天 .

而且那天还要飞一整天。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [taɪt] ,
Her arms about the boy grew tight ,
她 武器 关于 这 男生 生长 紧的 ,

她搂着男孩的手臂越收越紧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klɑːsp] , [ænd; ənd] [breɪv] ;
With a loving clasp , and brave ;
和 一个 爱 搭扣 , 和 勇敢的 ;

带着爱意和勇气；

" [həʊld][fɑːst] !
" Hold fast !
" 抓住 快速地 !

“坚守！

[həʊld][fɑːst] , [naʊ] , ['hæri] [dɪə(r)] , [[naɪn]]
Hold fast , now , Harry dear , [9]
抓住 快速地 , 现在 , 哈里 亲爱的 , [9]

现在，亲爱的哈利，要坚持住[9]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][gɒd] [wɪl] [seɪv] .
And it may be God will save .
和 它 可能 是 上帝 将要 节省 .

或许上帝会拯救我们。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [aɪs]
" From the river's bank to the floating ice
" 从 这 河流的 银行 到 这 漂浮的 冰

从河岸到浮冰

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ,
She took a sudden bound ,
她 采取 一个 突然 边界 ,

她突然跃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blɒk] [sweɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
And the great block swayed beneath her feet
和 这 伟大的 堵塞 摇摆 下面 她 脚

巨大的石块在她脚下摇晃起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [saʊnd] .
With a dull and heavy sound .
和 一个 乏味的 和 重的 声音 .

声音沉闷沉重。

[səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] ,
So over the roaring rushing flood ,
所以 超过 这 咆哮 匆忙 洪水 ,

于是，越过咆哮奔腾的洪水，

[frɒm; frəm] [blɒk] [tuː; tə] [blɒk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,
From block to block she sprang ,
从 堵塞 到 堵塞 她 弹簧 ,

她从一个街区跳到另一个街区，

[ænd; ənd]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [gʊd] [help]
And ever her cry for God's good help
和 曾经 她 哭 为了 神的 好的 帮助

她始终祈求上帝的帮助

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ræŋ] .
Above the waters rang .
多于 这 水 响铃 .

水面上响起了雷声。

[ænd; ənd] [gɒd][dɪd][hɪə(r)] [ðæt] ['mʌðərz] [kraɪ] ,
And God did hear that mother's cry ,
和 上帝 做过 听到 那 母亲的 哭 ,

上帝听到了那位母亲的哭声。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][æn; ən][aɪs] - [blɒk] [sæŋk] ;
For never an ice - block sank ;
为了 绝不 一个 冰 - 堵塞 沉没 ;

从来没有一块冰块沉入水底；

[waɪl] [ðə; ði]['kruːəl]['treɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
While the cruel trader and his men
尽管 这 残忍的 商 和 他的 男人

而那个残忍的商人和他的手下

[stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

Stood wondering on the bank .

站立 好奇 在 这 银行 .

站在河岸边，茫然地望着远方。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd] ,

A good man saw on the farther side ,

一个 好的 男人 锯 在 这 更远 边 ，

一位善良的人从对岸看到了……

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hænd] ;

And gave her his helping hand ;

和 给予 她 他的 帮助 手 ；

他向她伸出了援手；

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

So poor Eliza , with her boy ,

所以 贫穷的 伊丽莎 ， 和 她 男生 ，

可怜的伊莱扎和她的儿子，

[stʊd] [seɪf] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .

Stood safe upon the land .

站立 安全的 之上 这 土地 .

稳稳地立于大地之上。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðæt] [gʊd] [mænz] [ɑːm] ,

A blessing on that good man's arm ,

一个 祝福 在 那 好的 男人的 手臂 ，

愿上帝保佑那位好心人的手臂。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][stɔː(r)] ;

On his house , and field , and store ;

在 他的 房子 ， 和 场地 ， 和 店铺 ；

在他的房子、田地和商店上；

[meɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd]

May he never want a friendly hand

可能 他 绝不 想 一个 友好的 手

愿他永远不需要朋友的帮助

[tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

To help him to the shore !

到 帮助 他 到 这 支撑 ！

帮助他上岸！

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [heɪst] ,

A blessing on all that make such haste ,

一个 祝福 在 全部 那 制作 这样的 匆忙 ，

愿所有匆忙行事的人都蒙福。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][hændz][kæn; kən][duː; də] !

Whatever their hands can do !

任何 他们的 双手 能 做 ！

他们的双手能做到的一切！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['sʌkə(r)] [ðə; ði][sɔː(r)] [dɪ'strest] ,

For they that succour the sore distressed ,

为了 他们 那 救助 这 疮 苦恼 ，

因为他们救助了那些遭受苦难的人，

['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [tuː] .

Our Lord will help them too .

我们的 主 将要 帮助 他们 也 .

我们的主也会帮助他们。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [sɔː] [ɪ'laɪzəz] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ;
When the two negroes saw Eliza's escape , they began to laugh and cheer ;
什么时候 这 二 黑人 锯 伊丽莎的 逃脱 , 他们 开始 到 笑 和 欢呼 ;

当两个黑人看到伊莱扎逃跑时，他们开始大笑欢呼；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːswɪp] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ]
on which the trader chased them with his horsewhip , cursing and swearing
在 哪个 这 商 追逐 他们 和 他的 马鞭 , 咒骂 和 咒骂
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

于是，商人挥舞着马鞭追赶他们，像往常一样咒骂不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
But he could not get over the river ,
但 他 可以 不是 得到 超过 这 河 ,

但他无法过河。

[ænd; ənd][went][ɪn]['veri][bæd]['tempə(r)][tuː; tə][spend] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
and went in very bad temper to spend that night at the little inn ,
和 去 在 非常 坏的 脾气 到 花费 那 夜晚 在 这 小的 客栈 ,

他当时心情很差，就去那家小旅馆过夜了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bəʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
determined to get a boat , if possible , and catch Harry in the morning .
决定 到 得到 一个 船 , 如果 可能的 , 和 抓住 哈里 在 这 早晨 .

决心尽可能弄条船，第二天早上抓住哈利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪ'laɪzə][ʌp][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ,
The man who had helped Eliza up the river's bank ,
这 男人 WHO 有 帮助 伊丽莎 向上 这 河流的 银行 ,

帮助伊莱扎上河岸的那个人，

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [weə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd]
showed her a pretty white house at some distance , where a kind
显示 她 一个 漂亮的 白色的 房子 在 一些 距离 , 在哪里 一个 种类
['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; 'laɪvd] .
gentleman and his wife lived .
绅士 和 他的 妻子 居住地 .

带她去看远处一栋漂亮的白色房子，里面住着一位和蔼的绅士和他的妻子。

[ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ðə; ði] [tiː] - [kʌps][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The dark night had fallen , the tea - cups were on the table ,
这 黑暗的 夜晚 有 倒下 , 这 茶 - 杯子 是 在 这 桌子 ,

夜幕降临，茶杯摆放在桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['pɑːlə(r)] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and the fires were bright in kitchen and parlour , when the poor
和 这 火灾 是 明亮的 在 厨房 和 客厅 , 什么时候 这 贫穷的
['mʌðə(r)] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
mother , all wet and weary ,
母亲 , 全部 湿的 和 厌倦 ,

厨房和客厅里的炉火很旺，可怜的母亲浑身湿透，疲惫不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]
her feet cut by the sharp ice (for she had lost her shoes in the
她 脚 切 经过 这 锋利的 冰 (为了 她 有 丢失的 她 鞋 在 这
['rɪvə(r)]) ,
river) ,
河) ,

她的脚被锋利的冰划伤了（因为她的鞋子掉进河里了），

[wɔːkt] [ɪn] , [wɪð] ['hæri] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
walked in , with Harry still in her arms .
步行 在 , 和 哈里 仍然 在 她 武器 .

她抱着哈利走了进来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [-]
Before she could ask for shelter , she dropped down fainting on the [10]
前 她 可以 问 为了 庇护所 , 她 掉落 向下 昏厥 在 这 [-]

她还没来得及请求庇护，就晕倒在[10]

[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

地面。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'lɑːm] .
The good people of the house thought she was dead , and raised a terrible alarm .
这 好的 人们 的 这 房子 想法 她 曾是 死的 , 和 提高 一个 糟糕的 警报 .

屋里善良的人们都以为她死了，于是拉响了可怕的警报。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Mr . and Mrs . Bird ran into the kitchen to see what had happened .
先生 . 和 太太 . 鸟 跑 进入 这 厨房 到 看 什么 有 发生 .

伯德先生和太太跑进厨房，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
They were good , kind people , and great in that place ,
他们 是 好的 , 种类 人们 , 和 伟大的 在 那 地方 ,

他们都是善良的好人，在那个地方也很出色。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːləmənt] .
for Mr . Bird was a member of the American Parliament .
为了 先生 . 鸟 曾是 一个 成员 的 这 美国人 议会 .

因为伯德先生是美国国会议员。

[hiː; hi] [kept] [sleɪvz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɪn] .
He kept slaves himself , and tried to think it was no sin .
他 保留 奴隶 他自己 , 和 尝试 到 思考 它 曾是 不 罪 .

他自己也蓄奴，还试图认为这不是罪过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] ['traɪɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had even been trying that very night , in conversation with his wife ,
他 有 甚至 到过 尝试 那 非常 夜晚 , 在 对话 和 他的 妻子 ,

甚至就在当晚，他和妻子交谈时，他还在尝试这样做。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [lɔː] ['leɪtli] [pɑːst] , [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .
to defend a law lately passed , which forbade any one to give shelter to poor runaway slaves .
到 保卫 一个 法律 最近 通过了 , 哪个 禁止 任何 一 到 给 庇护所 到 贫穷的 逃跑 奴隶 .

为最近通过的一项法律辩护，该法律禁止任何人收留贫穷的逃亡奴隶。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [sed] ,
But Mrs . Bird would listen to no defence of such a law , and said ,
但 太太 . 鸟 会 听 到 不 防御 的 这样的 一个 法律 , 和 说 ,

但伯德夫人根本不听任何为这项法律辩护的话，她说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [lɔː] ,
" It is a shameful , wicked , and abominable law ,
" 它 是 一个 可耻 , 邪恶 , 和 可恶 法律 ,

这是一条可耻的、邪恶的、令人憎恶的法律，

[ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
and I'll break it for one the first time I have a chance ,
和 患病的 休息 它 为了 一 这 第一的 时间 我 有 一个 机会 ,

我会在第一时间抓住机会打破它。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː] .
and I hope I shall have a chance too .
和 我 希望 我 将 有 一个 机会 也 .

我希望自己也能有机会。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l] ,
I know nothing about politics , but I can read my Bible ,
我 知道 没有什么 关于 政治 , 但 我 能 读 我的 圣经 ,

我对政治一窍不通，但我会读圣经。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [siː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] ,
and there I see that I must feed the hungry , clothe the naked ,
和 那里 我 看 那 我 必须 喂养 这 饥饿的 , 衣服 这 裸 ,

在那里我意识到，我必须喂饱饥饿的人，给赤身裸体的人穿衣。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['desələt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['baɪb(ə)l][ai] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and comfort the desolate ; and that Bible I mean to follow .
和 舒适 这 荒凉 ; 和 那 圣经 我 意思是 到 跟随 .

安慰孤苦伶仃的人；而我打算遵循这本圣经。

[nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɒn] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] ,
No , no , John , said she , you may talk all night ,
不 , 不 , 约翰 , 说 她 , 你 可能 讲话 全部 夜晚 ,

“不，不，约翰，”她说，“你可以聊一整晚。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
but you would not do what you say .
但 你 会 不是 做 什么 你 说 .

但你不会做到你所说的。

[wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] ,
Would you now turn away a poor , shivering ,
会 你 现在 转动 离开 一个 贫穷的 , 瑟瑟发抖 ,

你现在会拒绝一个可怜的、瑟瑟发抖的……

['hʌŋgri] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ?
hungry creature from your door because he was a runaway ?
饥饿的 生物 从 你的 门 因为 他 曾是 一个 逃跑 ?

一只饥饿的动物因为是离家出走而出现在你家门口？

[wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
Would you , now ?
会 你 , 现在 ?

现在你会吗？

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , ['mɪstə(r)] . [bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] ,
" Now , if the truth must be told , Mr . Bird was a very kind man ,
" 现在 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 先生 . 鸟 曾是 一个 非常 种类 男人 ,

“说实话，伯德先生是个非常善良的人。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and could not in his heart give a very decided reply to his wife ;
和 可以 不是 在 他的 心 给 一个 非常 决定 回复 到 他的 妻子 ;

他内心无法给妻子一个明确的答复；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæri]
and it was just at this moment that poor Eliza and little Harry
和 它 曾是 只是 在 这 片刻 那 贫穷的 伊丽莎 和 小的 哈里
[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
came to his door .
来了 到 他的 门 .

就在这时，可怜的伊丽莎和小哈利来到了他的家门口。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
As we said , Mr . and Mrs . Bird ran to the kitchen to see what
作为 我们 说 , 先生 . 和 太太 . 鸟 跑 到 这 厨房 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

正如我们所说，伯德先生和太太跑到厨房去看发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] .
They found poor Eliza just recovering from her faint .
他们 成立 贫穷的 伊丽莎 只是 恢复中 从 她 头晕的 .

他们发现可怜的伊莱扎刚刚从昏厥中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['waɪldli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə]
She stared wildly round her for a moment , and then sprang to
她 凝视 疯狂地 圆形的 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 弹簧 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她惊恐地环顾四周片刻，然后猛地站了起来。

['seɪɪŋ] , " [əʊ] ! [maɪ] ['hæri] !
saying , " Oh ! my Harry !
说 , " 哦 ! 我的 哈里 !

说："哦！我的哈利！"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪm] ?
have you got him ?
有 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" The boy at this ran to her , and put his arms round her neck .
" 这 男生 在 这 跑 到 她 , 和 放 他的 武器 圆形的 她 脖子 .

"这时，男孩跑到她身边，搂住了她的脖子。"

" [əʊ] ! [hiːz] [hɪə(r)] , [hiːz] [hɪə(r)] !
" Oh ! he's here , he's here !
" 哦 ! 他是 这里 , 他是 这里 !

"哦！他来了，他来了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd]['waɪldli][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɜːd] , " [əʊ] , [mæm] , [duː; də][prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
And then she cried wildly to Mrs . Bird , " O , ma'am , do protect us ,
和 然后 她 哭 疯狂地 到 太太 . 鸟 , " 哦 , 女士 , 做 保护 我们 ,

然后她疯狂地向伯德太太哭喊道："哦，夫人，请保护我们！"

[dəʊnt][let][ðem; ðəm][get][hɪm] ! "
don't let them get him ! "
不 让 他们 得到 他 ! "

别让他们抓到他！

" ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .
" Nobody shall hurt you here , poor woman , " said Mrs . Bird .
" 无人 将 伤害 你 这里 , 贫穷的 女士 , " 说 太太 . 鸟 .

"在这里，没有人会伤害你，可怜的女人,"伯德太太说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ; [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] . "
" You are safe ; don't be afraid . "
" 你 是 安全的 ; 不 是 害怕的 . "

"你很安全，不要害怕。"

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [waɪl]
" God bless you , " said the woman , covering her face and sobbing , while
" 上帝 保佑 你 , " 说 这 女士 , 覆盖 她 脸 和 啜泣 , 尽管
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
poor little Harry ,
贫穷的 小的 哈里 ,

"上帝保佑你,"女人捂着脸啜泣着说，而可怜的小哈利,

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
seeing her crying , tried to get into her lap .
看到 她 哭泣 , 尝试 到 得到 进入 她 膝 .

看到她哭，就想钻到她腿上。

[wɪð] ['meni] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)]
With many gentle and womanly offices which no one knew better how to render
和 许多 温和的 和 女性 办公室 哪个 不 一 知道 更好的 如何 到 使成为
[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bɜːd] ,
than Mrs . Bird ,
比 太太 . 鸟 ,

伯德夫人身兼多职，温柔贤淑，无人能出其右。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)][kɑːm] .
the poor woman was rendered more calm .
这 贫穷的 女士 曾是 渲染 更多的 冷静的 .

这位可怜的女人平静了下来。

[ə; eɪ] ['temprəri] [bed][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
A temporary bed was provided for her near the fire ; and after
一个 暂时的 床 曾是 假如 为了 她 靠近 这 火 ; 和 后
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
a short time ,
一个 短的 时间 ,

人们在火堆旁给她准备了一张临时床；不久之后,

[ɪ'laɪzə] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] ,
Eliza , faint and weary with her long journey , fell into a heavy slumber ,
伊丽莎 , 头晕的 和 厌倦 和 她 长的 旅行 , 跌倒 进入 一个 重的 睡眠 ,

伊莱扎长途跋涉，疲惫不堪，昏昏沉沉地睡着了。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
with little Harry soundly sleeping on her arm .
和 小的 哈里 稳固地 睡眠 在 她 手臂 .

小哈利在她手臂上睡得很香。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] ,
" I wonder who and what she is , " said Mr . Bird ,
" 我 想知道 WHO 和 什么 她 是 , " 说 先生 . 鸟 ,

"我想知道她是谁，是什么人,"伯德先生说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
when he had gone back to the parlour with his wife .
什么时候 他 有 已消失 后退 到 这 客厅 和 他的 妻子 .

当他和妻子回到客厅时。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ,
" When she wakes and feels a little rested , we shall see , " said Mrs . Bird ,
" 什么时候 她 醒来 和 感觉 一个 小的 休息 , 我们 将 看 , " 说 太太 . 鸟 ,

“等她醒来感觉休息好了些，我们再看看吧,”伯德太太说。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
who began to busy herself with her knitting .
WHO 开始 到 忙碌的 她自己 和 她 针织 .

她开始忙着织毛衣。

['mɪstə(r)] . [bɜːd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Bird took up a newspaper , and pretended to be reading it ,
先生 . 鸟 采取 向上 一个 报纸 , 和 假装 到 是 阅读 它 ,

伯德先生拿起一份报纸，假装在阅读。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sed] ,
but it was not long before he turned to his wife and said ,
但 它 曾是 不是 长的 前 他 转向 到 他的 妻子 和 说 ,

但没过多久，他就转向妻子说道：

" [ai] [seɪ] , [waɪf] , ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] ;
" I say , wife , couldn't she wear one of your gowns ;
" 我 说 , 妻子 , 不能 她 穿 一 的 你的 礼服 ;

“我说，妻子，她难道不能穿你的一件礼服吗？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [əʊld] [kləʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai]
and there's that old cloak that you keep on purpose to put over me when I
和 有 那 老的 披风 那 你 保持 在 目的 到 放 超过 我 什么时候 我
[teɪk] [maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [næp] ,
take my afternoon's nap ,
拿 我的 下午 午睡 ,

还有那件你特意留着的旧斗篷，就是为了在我午睡时披在我身上的。

[juː; jʊ] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [kləʊðz] .
you might give her that ; she needs clothes .
你 可能 给 她 那 ; 她 需求 衣服 .

你可以给她那个；她需要衣服。

" ['mɪsɪz] . [bɜːd] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , " [wiːl; wil] [siː] ;
" Mrs . Bird simply replied , " We'll see ;
" 太太 . 鸟 简单地 回复 , " 出色地 看 ;

伯德太太只是简单地回答说：“我们走着瞧；

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
" but a quiet smile passed over her face as she remembered the
" 但 一个 安静的 微笑 通过了 超过 她 脸 作为 她 记得 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tə'geðə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
conversation they had had together that very night before Eliza and little
对话 他们 有 有 一起 那 非常 夜晚 前 伊丽莎 和 小的
['hæri] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] .
Harry came to their door .
哈里 来了 到 他们的 门 .

但当她想起那天晚上伊莱扎和小哈利来到他们家门口之前，他们之间的谈话时，她的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɪ'laɪzə][ə'wəʊk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd] [ə'gen]
After an hour or two , Eliza awoke , and Mr . and Mrs . Bird again
后 一个 小时 或者 二 , 伊丽莎 醒来 , 和 先生 . 和 太太 . 鸟 再次
[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
went to the kitchen .
去 到 这 厨房 .

过了一两个小时，伊莱扎醒了，伯德先生和太太又去了厨房。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn]
As they entered , poor Eliza lifted her dark eyes , and fixed them on
作为 他们 进入 , 贫穷的 伊丽莎 抬起 她 黑暗的 眼睛 , 和 固定的 他们 在
['mɪsɪz] . [bɜːd] ,
Mrs . Bird ,
太太 . 鸟 ,

她们进来时，可怜的伊莱扎抬起她那双黑眼睛，目光落在了伯德太太身上。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd]
with such a forlorn and imploring expression , that the tears came into the kind
和 这样的 一个 绝望 和 恳求 表达 , 那 这 眼泪 来了 进入 这 种类
- [hɑːtɪd] ['wʊmənz] [aɪz] .
- hearted woman's eyes .
- 心地 女性的 眼睛 .

她脸上带着如此凄惨恳求的表情，以至于这位善良的妇人眼中噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]
" You need not be afraid of anything ; we are friends here , poor woman
" 你 需要 不是 是 害怕的 的 任何事物 ; 我们 是 朋友们 这里 , 贫穷的 女士
!
!
!

“你不必害怕任何事；我们都是朋友，可怜的女人！”

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
Tell me where you came from , and what you want ? " said she .
告诉 我 在哪里 你 来了 从 , 和 什么 你 想 ? " 说 她 .

“告诉我你从哪里来，你想要什么？”她问道。

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə] .
" I came from Kentucky , " said poor Eliza .
" 我 来了 从 肯塔基州 , " 说 贫穷的 伊丽莎 .

“我来自肯塔基州，”可怜的伊莱扎说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .
" And what induced you to run away ? " said Mrs . Bird .
" 和 什么 诱导 你 到 跑步 离开 ? " 说 太太 . 鸟 .

“是什么让你离家出走呢？”伯德太太问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['skruːtinaiz] [glɑːns] ,
The woman looked up with a keen , scrutinising glance ,
这 女士 看起来 向上 和 一个 敏锐的 , 仔细审查 瞥一眼 ,

女人抬起头，目光锐利而审视地打量着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɜːd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] .
and it did not escape her that Mrs . Bird was dressed in deep mourning .
和 它 做过 不是 逃脱 她 那 太太 . 鸟 曾是 穿着 在 深的 丧 .

她注意到伯德太太身着厚重的丧服。

" [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lɒst] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Ma'am , " she said , suddenly , " have you ever lost a child ?
" 女士 , " 她 说 , 突然 , " 有 你 曾经 丢失的 一个 孩子 ?

“夫人，”她突然说道，“您失去过孩子吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrʌst] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [wuːnd] ;
" The question was unexpected , and it was a thrust on a new wound ;
" 这 问题 曾是 意外 , 和 它 曾是 一个 推力 在 一个 新的 伤口 ;

“这个问题出乎意料，而且是在新伤口上又捅了一刀；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
for it was only a month since a darling child of the family had
为了 它 曾是 仅有的 一个 月 自从 一个 亲爱的 孩子 的 这 家庭 有
[biːn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
been laid in the grave .
到过 铺设 在 这 严重 .

因为就在一个月前，这个家庭的宝贝孩子被埋葬了。

[ˈmɪstə(r)] . [bɜːd] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bɜːd] [bɜːst]
Mr . Bird turned round and walked to the window , and Mrs . Bird burst
先生 . 鸟 转向 圆形的 和 步行 到 这 窗户 , 和 太太 . 鸟 爆裂
[ˈɪntuː] [tɪəz] ;
into tears ;
进入 眼泪 ;

伯德先生转身走到窗边，伯德太太顿时嚎啕大哭起来；

[bʌt; bət] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
but , recovering her voice , she said —
但 , 恢复中 她 嗓音 , 她 说 —

但她恢复了声音后说道——

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ?
" Why do you ask that ?
" 为什么 做 你 问 那 ?

你为什么这么问?

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] . "
I have lost a little one . "
我 有 丢失的 一个 小的 一 . "

我失去了一个孩子。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" Then you will feel for me .
" 然后 你 将要 感觉 为了 我 .

“到那时你就会体会我的感受了。”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [tuː] , [wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] — [left] [ðem; ðəm] [ˈberid] [ðeə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [əˈweɪ] ;
I have lost two , one after another — left them buried there when I came away ;
我 有 丢失的 二 , 一 后 其他 — 左边 他们 埋葬 那里 什么时候 我 来了 离开 ;

我先后失去了两个——我离开时把它们埋在那里了;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [ðɪs] [wʌn] [left] .
and I had only this one left .
和 我 有 仅有的 这 一 左边 .

我只剩下这一个了。

[ai][ˈnevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] .
I never slept a night without him ; he was all I had .
我 绝不 睡着了 一个 夜晚 没有 他 ; 他 曾是 全部 我 有 .

我从未在没有他的情况下入睡；他就是我的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [praɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [mæm] ,
He was my comfort and pride day and night ; and , ma'am ,
他 曾是 我的 舒适 和 自豪 天 和 夜晚 ; 和 , 女士 ,

他日夜都是我的慰藉和骄傲；而且，夫人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [sel] [hɪm] — [ə; eɪ][ˈbeɪbi]
they were going to take him away from me — to sell him — a baby
他们 是 去 到 拿 他 离开 从 我 — 到 卖 他 — 一个 婴儿
[ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
that had never been away from his mother in his life !
那 有 绝不 到过 离开 从 他的 母亲 在 他的 生活 !

他们要把他从我身边带走——去卖掉——一个从未离开过母亲的婴儿!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] .
I couldn't stand it , ma'am .
我 不能 站立 它 , 女士 .

夫人，我实在受不了了。

[ai] [njuː] [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ;
I knew I never should be good for anything if they did ;
我 知道 我 绝不 应该 是 好的 为了 任何事物 如果 他们 做过 ;

我知道如果他们那样做，我永远都不会有任何用处；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊld] ,
and when I knew the papers were signed and he was sold ,
和 什么时候 我 知道 这 文件 是 签名 和 他 曾是 卖 ,

当我得知合同已经签署，他被卖掉的时候，

[ai] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
I took him and came off in the night ,
我 采取 他 和 来了 离开 在 这 夜晚 ,

我带他去了，然后趁着夜色离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [bɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['maːstəz] [fəʊks] ,
and they chased me — the man that bought him and some of master's folks ,
和 他们 追逐 我 — 这 男人 那 买 他 和 一些 的 硕士学位 各位 ,

他们追赶我——买下他的那个人和主人的一些人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
and they were coming down right behind me ,
和 他们 是 未来 向下 正确的 在后面 我 ,

他们就跟在我身后降落，

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] — [ai] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] ,
and I heard them — I jumped right on to the ice ,
和 我 听到 他们 — 我 跳了起来 正确的 在 到 这 冰 ,

我听到了他们的声音——我立刻跳到了冰面上，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [gɒt] [ə'krɒs] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
and how I got across I don't know ,
和 如何 我 得到 穿过 我 不 知道 ,

我也不知道自己是怎么过去了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] . "
but first I knew a man was helping me up the bank . "
但 第一的 我 知道 一个 男人 曾是 帮助 我 向上 这 银行 . "

但首先我知道有个男人在扶我上河岸。

" [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ? " [kraɪd] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] .
" Crossed on the ice ? " cried every one present .
" 交叉 在 这 冰 ? " 哭 每一个 一 展示 .

“在冰上交叉步？”在场的所有人都喊道。

" [jes] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'laɪzə] , ['sləʊli] .
" Yes , " said poor Eliza , slowly .
" 是的 , " 说 贫穷的 伊丽莎 , 缓慢地 .

“是的，”可怜的伊莱扎缓缓说道。

" [ai] [dɪd] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I did , God helping me .
" 我 做过 , 上帝 帮助 我 .

“我做到了，感谢上帝帮助我。”

[ai] [krɒst] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [raɪt] [bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd]
I crossed on the ice , for they were behind me — right behind — and
我 交叉 在 这 冰 , 为了 他们 是 在后面 我 — 正确的 在后面 — 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] !
there was no other way !
那里 曾是 不 其他 方式 !

我走在冰面上，因为他们就在我身后——就在我身后——没有别的办法了!

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ][ɪ'laɪzəz]['stɔːri] . [-]
" All around were affected to tears by Eliza's story . [11]
" 全部 大约 是 做作的 到 眼泪 经过 伊丽莎的 故事 . [-]

"伊莱扎的故事感动了周围的所有人，大家都热泪盈眶。[11]

['mɪstə(r)] . [bɜːd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ,
Mr . Bird himself , to hide his feelings , had to turn away ,
先生 . 鸟 他自己 , 到 隐藏 他的 情怀 , 有 到 转动 离开 ,

为了掩饰自己的感受，伯德先生不得不转过身去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)l] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
and became particularly busy in wiping his spectacle - glasses and blowing his
和 成为 特别 忙碌的 在 擦拭 他的 奇观 - 眼镜 和 吹 他的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

他尤其忙着擦拭眼镜和擤鼻涕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , ['mɪsɪz] . [bɜːd] [ɑːskt] : —
After a short pause , Mrs . Bird asked : —
后 一个 短的 暂停 , 太太 . 鸟 问 : —

短暂的沉默后，伯德夫人问道：——

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ? "
" And where do you mean to go to , my poor woman ? "
" 和 在哪里 做 你 意思是 到 去 到 , 我的 贫穷的 女士 ? "

"那么，我的可怜的女人，你打算去哪里呢？"

" [tuː; tə]['kænədə] [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
" To Canada if I only knew where that was .
" 到 加拿大 如果 我 仅有的 知道 在哪里 那 曾是 .

"如果我知道加拿大在哪里就好了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [mæm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Is it very far off ma'am ? " said she ,
是 它 非常 远的 离开 女士 ? " 说 她 ,

"很远吗，夫人？"她问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [eə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrdz] [feɪs] .
looking up with a simple and confiding air to Mrs . Bird's face .
寻找 向上 和 一个 简单的 和 倾诉 空气 到 太太 . 鸟类 脸 .

她抬起头，带着一种坦诚而信任的神情，看向伯德太太的脸。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ;
" Poor woman , " said Mrs . Bird , " it is much further off than you think ;
" 贫穷的 女士 , " 说 太太 . 鸟 , " 它 是 很多 更远 离开 比 你 思考 ;

"可怜的女人，"伯德太太说，"这比你想象的要远得多；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but we will try to think what can be done for you .
但 我们 将要 尝试 到 思考 什么 能 是 完毕 为了 你 .

但我们会尽力想想能为您做些什么。

[hɪə(r)] ['daɪnə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
Here Dinah , " said she to one of the servants ,
这里 迪娜 , " 说 她 到 一 的 这 仆人 ,

"底拿，"她对其中一个仆人说。

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" make her up a bed in your own room close by the kitchen ,
" 制作 她 向上 一个 床 在 你的 自己的 房间 关闭 经过 这 厨房 ,

"在你自己房间里，靠近厨房的地方，给她铺张床。"

[ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and I'll think what to do for her in the morning .
和 患病的 思考 什么 到 做 为了 她 在 这 早晨 .

明天早上我再想想该怎么帮她。

['miːnwaɪl] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
Meanwhile , never fear poor woman , put your trust in God , He will protect you .
同时 , 绝不 害怕 贫穷的 女士 , 放 你的 相信 在 上帝 , 他 将要 保护 你 .

与此同时，可怜的女人，不要害怕，要信赖上帝，他会保护你。

" ['mɪsɪz] . [bɜːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" Mrs . Bird and her husband re - entered the parlour .
" 太太 . 鸟 和 她 丈夫 关于 - 进入 这 客厅 .

伯德太太和她的丈夫重新走进了客厅。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
She sat down in her little rocking chair before the fire , swinging it thoughtfully to and fro .
她 卫星 向下 在 她 小的 摇滚 椅子 前 这 火 , 摇摆 它 深思熟虑 到 和 弗 .

她坐在火炉前的小摇椅上，若有所思地摇晃着椅子。

['mɪstə(r)] . [bɜːd] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Mr . Bird strode up and down the room , grumbling to himself .
先生 . 鸟 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 抱怨 到 他自己 .

伯德先生在房间里来回踱步，嘴里不停地嘟囔着。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['straɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] : —
At length , striding up to his wife , he said : —
在 长度 , 大步走 向上 到 他的 妻子 , 他 说 : —

最后，他大步走到妻子面前，说道：

" [ai] [seɪ] , [waɪf] , [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
" I say , wife , she'll have to get away from here this very night .
" 我 说 , 妻子 , 壳 有 到 得到 离开 从 这里 这 非常 夜晚 .

"我说，老婆，她今晚就得离开这里。"

[ðæt] ['treɪdə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
That trader fellow will be down after her early to - morrow morning . "
那 商 同伴 将要 是 向下 后 她 早期的 到 - 明天 早晨 . "

那个交易员明天一大早就得下班了。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːd] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] ? "
" To - night , " said Mrs . Bird , " how is it possible — and where to ? "
" 到 - 夜晚 , " 说 太太 . 鸟 , " 如何 是 它 可能的 — 和 在哪里 到 ? "

"今晚，"伯德太太说，"怎么可能——又能去哪儿呢？"

" [wel] , [ai] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [weə(r)] [tu:; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

" Well , I know pretty well where to , " said Mr . Bird , beginning to put on his boots .

" 出色地 , 我 知道 漂亮的 出色地 在哪里 到 , " 说 先生 . 鸟 , 开始 到 放 在 他的 靴子 .

“嗯，我很清楚该去哪里，”伯德先生一边说着，一边开始穿靴子。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,

" I know a place where she would be safe enough , but the plague of the thing is ,

" 我 知道 一个 地方 在哪里 她 会 是 安全的 足够的 , 但 这 瘟疫 的 这 事物 是 ,

我知道有个地方她会很安全，但问题在于，

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .

nobody could drive a carriage there to - night but me .

无人 可以 驾驶 一个 运输 那里 到 - 夜晚 但 我 .

今晚除了我以外，谁都不能驾马车去那里。

[ðə; ði] [kri:k] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɒst] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['krɒsɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] ,

The creek has to be crossed twice , and the second crossing is quite dangerous ,

这 溪 有 到 是 交叉 两次 , 和 这 第二 过境 是 相当 危险的 ,

这条小溪需要过两次，第二次过河非常危险。

[ən'les] [wʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ai] [du:; də] .

unless one know it as I do .

除非 一 知道 它 作为 我 做 .

除非有人像我一样知道。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .

But never mind .

但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ'self] .

I'll take her over myself .

患病的 拿 她 超过 我 .

我会亲自接管她。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

There is no help for it .

那里 是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kɔːt] . "

I could not bear to see the poor woman caught . "

我 可以 不是 熊 到 看 这 贫穷的 女士 捕捉 . "

我实在不忍心看到那个可怜的女人被抓。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] — " [kʊd; kəd]

" Thank you , thank you , dear John , " said the wife , laying her white hand on his — " Could

" 感谢 你 , 感谢 你 , 亲爱的 约翰 , " 说 这 妻子 , 躺下 她 白色的 手 在 他的 — " 可以

“谢谢你，谢谢你，亲爱的约翰，”妻子说着，将她白皙的手放在他的手上——“能……”

[ai]['evə(r)][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][hæd; həd][ai][nɒt] [nəʊn] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self]
I ever have loved you had I not known you better than you do yourself ?
我 曾经 有 喜爱 你 有 我 不是 已知 你 更好的 比 你 做 你自己 ?

如果我没比你更了解你，我是否曾经爱过你?

" [ɒf] ['mɪstə(r)] . [bɜːd] [set] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" Off Mr . Bird set to see about the carriage ,
" 离开 先生 . 鸟 放 到 看 关于 这 运输 ,

"伯德先生起身去查看马车的情况。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
but at the door he stopped for a moment , and then coming back ,
但 在 这 门 他 停止 为了 一个 片刻 , 和 然后 未来 后退 ,

但他走到门口停顿了一下，然后又走了回来。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] , —
he said , with a quivering voice , —
他 说 , 和 一个 颤抖 嗓音 , —

他声音颤抖地说:

" ['meəri] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Mary , I don't know how you'd feel about it ,
" 玛丽 , 我 不 知道 如何 你会 感觉 关于 它 ,

玛丽，我不知道你会作何感想。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [drɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɛnriz] .
but there's the drawer full of things — of — of — poor little Henry's .
但 有 这 抽屉 满的 的 事物 — 的 — 的 — 贫穷的 小的 亨利的 .

但是抽屉里装满了东西——都是——都是可怜的小亨利的东西。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" So saying , he turned quickly on his heel , and shut the door after him .
" 所以 说 , 他 转向 迅速地 在 他的 脚跟 , 和 关闭 这 门 后 他 .

"说完，他迅速转身，关上了身后的门。"

[hɪz; ɪz][waɪf] ['əʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
His wife opened the little bedroom door adjoining her room , and taking the candle ,
他的 妻子 打开 这 小的 卧室 门 相邻的 她 房间 , 和 采取 这 蜡烛 ,

他的妻子打开了与她房间相连的小卧室门，拿起蜡烛，

[set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ðeə(r)] ;
set it down on the top of a bureau there ;
放 它 向下 在 这 顶部 的 一个 局 那里 ;

把它放在那边的梳妆台上;

[ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] ['riːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] ,
then from a small recess she took a key ,
然后 从 一个 小的 凹陷处 她 采取 一个 钥匙 ,

然后她从一个小壁龛里拿出一把钥匙，

[ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] ,
and put it thoughtfully in the lock of a drawer , and made a sudden pause ,
和 放 它 深思熟虑 在 这 锁 的 一个 抽屉 , 和 制成 一个 突然 暂停 ,

他若有所思地把它放进抽屉的锁里，然后突然停顿了一下。

[waɪl] [tuː] [bɔɪz] , [huː] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] ,
while two boys , who , boy - like , had followed close on her heels , stood looking ,
尽管 二 男孩们 , WHO , 男生 - 喜欢 , 有 随后 关闭 在 她 高跟鞋 , 站立 寻找 ,

两个男孩像孩子一样紧随其后，站在那里看着她。

[wɪð] ['saɪlənt] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] , [æt; ət] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
with silent , significant glances , at their mother .
和 沉默的 , 重要的 眼神 , 在 他们的 母亲 .

他们默默地、意味深长地看着母亲。

[ænd; ənd] [əʊ] ! ['mʌðə(r)] [ðæt] [riːdz] [ðɪs] , [hæz; həz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
And oh ! mother that reads this , has there never been in your house a drawer ,
和 哦 ! 母亲 那 阅读 这 , 有 那里 绝不 到过 在 你的 房子 一个 抽屉 ,

哦！读到这篇文章的妈妈们，你们家难道从来没有过抽屉吗？

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,
or a closet ,
或者 一个 壁橱 ,

或者壁橱，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ?
the opening of which has been to you like the opening again of a little grave ?
这 开幕 的 哪个 有 到过 到 你 喜欢 这 开幕 再次 的 一个 小的 严重 ?

对你来说，它的开启就像是再次打开一座小坟墓？

[ɑː] ! ['hæpi] ['mʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] !
Ah ! happy mother that you are , if it has not been so !
啊 ! 快乐的 母亲 那 你 是 , 如果 它 有 不是 到过 所以 !

啊！如果不是这样的话，你真是一位幸福的母亲！

['mɪsɪz] . [bɜːd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
Mrs . Bird slowly opened the drawer .
太太 . 鸟 缓慢地 打开 这 抽屉 .

伯德太太缓缓打开抽屉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [kəʊts] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] , [paɪlz] [ɒv; əv] ['eɪprənz] ,
There were little coats of many a form and pattern , piles of aprons ,
那里 是 小的 外套 的 许多 一个 形式 和 图案 , 堆 的 围裙 ,

那里有各种款式和图案的小外套，还有成堆的围裙。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] [s'tɒkɪŋz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] ,
and rows of small stockings ; and even a pair of little shoes ,
和 行 的 小的 长筒袜 ; 和 甚至 一个 一对 的 小的 鞋 ,

还有一排排的小袜子；甚至还有一双小鞋子，

[wɔːn] [ænd; ənd] [rʌbd] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .
worn and rubbed at the toes , were peeping from the folds of a paper .
磨损 和 摩擦 在 这 脚趾 , 是 偷窥 从 这 折叠 的 一个 纸 .

磨损严重的脚趾从纸张的褶皱里露了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wæɡən] , [ə; eɪ] [tɒp] ,
There was a toy horse and waggon , a top ,
那里 曾是 一个 玩具 马 和 车皮 ， 一个 顶部 ，

那里有一匹玩具马和一辆马车，一个陀螺，

[ə; eɪ] [bɔːl] — [məm'ɔːɹɪəlz] ['ɡæðəd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːtbreɪk] !
a ball — memorials gathered with many a tear and many a heartbreak !
一个 球 — 纪念碑 聚集 和 许多 一个 撕 和 许多 一个 心碎 !

一场舞会——人们聚集在一起悼念逝者，泪水涟涟，心碎不已！

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
She sat down by the drawer , and leaning her head on her hands over it ,
她 卫星 向下 经过 这 抽屉 ， 和 倾斜 她 头 在 她 双手 超过 它 ，

她坐在抽屉旁，双手枕在抽屉上，头埋在抽屉里。

[wept] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɔː(r)] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
wept till the tears fell through her fingers into the drawer ; then suddenly raising her head ,
哭泣 直到 这 眼泪 跌倒 通过 她 手指 进入 这 抽屉 ； 然后 突然 提高 她 头 ，

她哭到泪水顺着指缝滴落到抽屉里；然后突然抬起头，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] , [wɪð] ['nɜːvəs] [heɪst] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
she began , with nervous haste , selecting the plainest and most substantial articles ,
她 开始 ， 和 紧张的 匆忙 ， 选择 这 最朴素的 和 最多 重大的 文章 ，

她紧张地匆忙开始挑选最朴素、最结实的物品。

[ænd; ənd] ['ɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] .
and gathering them into a bundle .
和 采集 他们 进入 一个 捆 .

并将它们捆成一捆。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
" Mamma , " said one of the boys , gently touching her arm ,
" 妈妈 ， " 说 一 的 这 男孩们 ， 轻轻地 接触 她 手臂 ，

“妈妈，”其中一个男孩说着，轻轻地碰了碰她的胳膊。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "
" are you going to give away those things ? "
" 是 你 去 到 给 离开 那些 事物 ？ "

“你打算把那些东西送人吗？”

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , " [ɪf] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] , ['lʌvɪŋ] ,
" My dear boys , " she said , softly and earnestly , " if our dear , loving ,
" 我的 亲爱的 男孩们 ， " 她 说 ， 轻轻 和 切实 ， " 如果 我们的 亲爱的 ， 爱 ，

“我亲爱的孩子们，”她轻声而恳切地说，“如果我们亲爱的、疼爱的，

['lɪt(ə)l] ['henri] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðɪs] .
little Henry looks down from heaven , he would be glad to have us do this .
小的 亨利 看起来 向下 从 天堂 ， 他 会 是 高兴的 到 有 我们 做 这 .

小亨利从天堂俯瞰人间，他一定会很高兴我们这样做。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'weɪ][tuː; tə]['eni] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n]
I could not find it in my heart to give them away to any common person
我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 给 他们 离开 到 任何 常见的 人
— [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpi] ;
— to anybody that was happy ;
— 到 任何人 那 曾是 快乐的 ;

我实在不忍心把它们送给任何一个普通人——送给任何一个幸福的人；

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)][mɔː(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən]
but I give them to a mother more heart - broken and sorrowful than
但 我 给 他们 到 一个 母亲 更多的 心 - 破碎的 和 悲伤 比
[ai][ˌeɪ 'em] ;
I am ;
我 是 ;

但我把它们交给一位比我更加伤心、更加悲痛的母亲；

[ænd; ənd][ai][həʊp] [gɒd] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] !
and I hope God will send his blessings with them !
和 我 希望 上帝 将要 发送 他的 祝福 和 他们 !

我希望上帝能赐福于他们！

" ['mɪstə(r)] . [bɜːd] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Mr . Bird returned about twelve o'clock with the carriage .
" 先生 . 鸟 返回 关于 十二 点钟 和 这 运输 .

“伯德先生大约十二点钟驾着马车回来了。”

" ['meəri] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Mary , " said he , coming in with his overcoat in his hand ,
" 玛丽 , " 说 他 , 未来 在 和 他的 大衣 在 他的 手 ,

“玛丽，”他一边说着，一边手里拿着外套走了进来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [naʊ] .
you must wake her up now .
你 必须 唤醒 她 向上 现在 .

你现在必须叫醒她。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
" We must be off .
" 我们 必须 是 离开 .

我们必须出发了。

" [suːn] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk] , ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
" Soon arrayed in a cloak , bonnet , and shawl that had belonged to
" 很快 排列 在 一个 披风 , 引擎盖 , 和 披肩 那 有 属于 到
[hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] ,
her benefactress ,
她 慈善家 ,

“很快，她披上了恩人留下的斗篷、帽子和披肩，

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'laɪzə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
poor Eliza appeared at the door with her child in her arms .
贫穷的 伊丽莎 出现 在 这 门 和 她 孩子 在 她 武器 .

可怜的伊莱扎抱着孩子出现在门口。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bɜːrdz]
When she got seated in the carriage , she fixed her large dark eyes on Mrs . Bird's
什么时候 她 得到 坐着 在 这 运输 , 她 固定的 她 大的 黑暗的 眼睛 在 太太 . 鸟类
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她坐进马车后，便用她那双乌黑的大眼睛盯着伯德太太的脸。

[ænd; ənd] [siːmd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .
and seemed going to speak .
和 似乎 去 到 说话 .

他似乎要开口说话。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ; ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
Her lips moved , but there was no sound ; pointing upward with a look
她 嘴唇 已搬 , 但 那里 曾是 不 声音 ; 指向 向上 和 一个 看
['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,
never to be forgotten ,
绝不 到 是 被遗忘的 ,

她的嘴唇动了动，却发不出声音；她向上指了指，眼神令人永生难忘。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
she fell back in her seat and covered her face .
她 跌倒 后退 在 她 座位 和 涵盖 她 脸 .

她向后倒在座位上，捂住了脸。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒn] .
The door was shut , and the carriage drove on .
这 门 曾是 关闭 , 和 这 运输 驾驶 在 .

门关上了，马车继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːd] [θɔːt]
It was not long before they arrived at the place where Mr . Bird thought
它 曾是 不是 长的 前 他们 到达的 在 这 地方 在哪里 先生 . 鸟 想法
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['treɪdə(r)] .
they would be safe from the cruel trader .
他们 会 是 安全的 从 这 残忍的 商 .

没过多久，他们就到达了伯德先生认为可以让他们免受残暴商人伤害的安全之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [ɒf] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [niːt] ['haʊzɪz] ,
It was a village about seven miles off , consisting of neat houses ,
它 曾是 一个 村庄 关于 七 英里 离开 , 由 的 整洁的 房屋 ,

那是一个距离大约七英里的小村庄，村里都是整齐的房屋。

[wɪð] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [medəuz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
with orchards and meadows about them .
和 果园 和 草地 关于 他们 .

周围环绕着果园和草地。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kweɪkəz] , [ə; eɪ][sekt][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [huːm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət]
They all belonged to Quakers , a sect of Christians whom foolish people laugh at
他们 全部 属于 到 贵格会教徒 , 一个 教派 的 基督徒 谁 愚蠢 人们 笑 在
,
,
,

他们都属于贵格会，这是一个被愚昧的人嘲笑的基督教教派。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [ænd; ənd] [ɒd] [əʊld] -
because they think it right to wear broad - brimmed hats , and odd old -
因为 他们 思考 它 正确的 到 穿 广阔 - 满溢 帽子 , 和 奇怪的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['bɒnɪts] ;
fashioned bonnets ;
造型 引擎盖 ;

因为他们认为戴宽边帽和奇特的老式软帽是合适的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but they do many good and charitable things , especially for the
但 他们 做 许多 好的 和 慈善 事物 , 尤其 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəuz] ,
poor negroes ,
贫穷的 黑人 ,

但他们做了很多好事和慈善活动，特别是对贫困的黑人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] ['hæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] .
and one of them took Harry and his mother in .
和 一 的 他们 采取 哈里 和 他的 母亲 在 .

其中一人收留了哈利和他的母亲。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [dɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
I cannot tell all the kindness the Quaker and his family did to them ,
我 不能 告诉 全部 这 仁慈 这 贵格会 和 他的 家庭 做过 到 他们 ,

我无法一一述这位贵格会教徒及其家人对他们所做的所有善事。

['gɪvɪŋ] ['hæri] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [wei] ;
giving Harry such good things , and watching lest the trader should come that way ;
给予 哈里 这样的 好的 事物 , 和 观看 免得 这 商 应该 来 那 方式 ;

给哈利送这些好东西，同时提防着商人不要走这条路；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] [strɒŋ] [mæn] ,
but the greatest joy of all was , one evening , when a tall strong man ,
但 这 最 喜悦 的 全部 曾是 , 一 晚上 , 什么时候 一个 高的 强的 男人 ,

但最令我高兴的是，一天晚上，一位身材高大强壮的男子……

[kɔːld] ['fɪniəs] ['fletʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] ,
called Phineas Fletcher , who was a Quaker , and a great traveller ,
称为 菲尼亚斯 弗莱彻 , WHO 曾是 一个 贵格会 , 和 一个 伟大的 游客 ,

他名叫菲尼亚斯·弗莱彻，是一位贵格会教徒，也是一位伟大的旅行家。

['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæriz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] .
guided to the village Harry's poor father , George .
引导 到 这 村庄 哈利的 贫穷的 父亲 , 乔治 .

被引荐到村子里，见到了哈利贫穷的父亲乔治。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [-]
His master was going to sell him too , and he had run away , [12]
他的 掌握 曾是 去 到 卖 他 也 , 和 他 有 跑步 离开 , [-]

他的主人也要把他卖掉，于是他逃走了。[12]

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð]
and searched everywhere for his wife and child , to take them with
和 搜索 到处 为了 他的 妻子 和 孩子 , 到 拿 他们 和
[hɪm] [tuː; tə] ['kænədə] ,
him to Canada ,
他 到 加拿大 ,

他四处寻找妻子和孩子，想带他们一起去加拿大。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
which you know belongs to England .
哪个 你 知道 属于 到 英格兰 .

你知道它属于英格兰。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [dʒɔːdʒ] , [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hæri] .
Oh what a happy meeting that was between George , Eliza , and little Harry .
哦 什么 一个 快乐的 会议 那 曾是 之间 乔治 , 伊丽莎 , 和 小的 哈里 .

乔治、伊丽莎和小哈利的重逢真是太开心了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] ['kweɪkəz] .

But they could not remain long with the kind Quakers .

但 他们 可以 不是 保持 长的 和 这 种类 贵格会教徒 .

但他们无法与善良的贵格会教徒长期相处。

[ðeə(r)]['kruːəl] [pə'sjuːə] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪd] ,

Their cruel pursuers had found out where they were hid ,

他们的 残忍的 追击者 有 成立 出去 在哪里 他们 是 隐藏 ,

他们残忍的追捕者找到了他们的藏身之处。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'gen] [tə'geðə(r)] .

so they had all to set out again together .

所以 他们 有 全部 到 放 出去 再次 一起 .

所以他们不得不再次一起出发。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] - [hɑːtɪd] ['fɪniəs] ['fletʃə(r)] , [ænd; ənd] [həʊpt]

This time they were guided by the brave - hearted Phineas Fletcher , and hoped

这 时间 他们 是 引导 经过 这 勇敢的 - 心地 菲尼亚斯 弗莱彻 , 和 希望

[tuː; tə] [riːtʃ] ['kænədə][ɪn] ['seɪfti] .

to reach Canada in safety .

到 抵达 加拿大 在 安全 .

这一次，他们由勇敢的菲尼亚斯·弗莱彻带领，希望能够安全抵达加拿大。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks]

But their pursuers overtook them , and they had to run to the rocks

但 他们的 追击者 超越 他们 , 和 他们 有 到 跑步 到 这 岩石

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

to defend themselves ,

到 保卫 他们自己 ,

但是追兵赶上了他们，他们只好跑到岩石后面自卫。

[æz; əz][ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪl] [tel] .

as the verses will tell .

作为 这 诗句 将要 告诉 .

正如诗句所言。

[ðə; ði] [dɪ'fens] .

THE DEFENCE .

这 防御 .

辩护方。

[siː] ['hæriz] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

See Harry's poor father , with pistol in hand ,

看 哈利的 贫穷的 父亲 , 和 手枪 在 手 ,

看看哈利可怜的父亲，手里拿着手枪。

[haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [rɒk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

How bravely he takes on the steep rock his stand ,

如何 勇敢地 他 需要 在 这 陡 岩石 他的 站立 ,

他多么勇敢地站在陡峭的岩石上！

['əʊvə(r)] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [taʊnz] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] ,

Over rivers , and forests , and towns he has passed ,

超过 河流 , 和 森林 , 和 城镇 他 有 通过了 ,

他越过河流、森林和城镇，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət][lɑːst] .

And found his Eliza and Harry at last .

和 成立 他的 伊丽莎 和 哈里 在 最后的 .

他终于找到了他的伊丽莎和哈利。

[ðə; ði][kaɪnd]['kweɪkə(r)][fəʊks] [ðæt] [weə(r)][dræb] , [braʊn] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
The kind Quaker folks that wear drab , brown , and gray ,
这 种类 贵格会 各位 那 穿 单调 , 棕色的 , 和 灰色的 ,

那些穿着灰褐色衣服的善良的贵格会教徒,

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔndərəz] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [bred] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
To the wanderers gave shelter and bread on their way ,
到 这 流浪者 给予 庇护所 和 面包 在 他们的 方式 ,

为流浪者提供住所和沿途的食物。

[ðeə(r)] [wɔːm] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['wægən] [wɒz; wəz] [lent] ,
Their warm clothes were given them , their waggon was lent ,
他们的 温暖的 衣服 是 给定 他们 , 他们的 车皮 曾是 借出的 ,

他们得到了保暖的衣物，别人借给了他们马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] - [ɑːmd] ['fɪniəs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] .
And the strong - armed Phineas along with them went .
和 这 强的 - 武装 菲尼亚斯 沿着 和 他们 去 .

于是，力大无穷的菲尼亚斯也跟着他们去了。

[ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kænədəz] [ʃɔː(r)] ,
Their hope was to journey to Canada's shore ,
他们的 希望 曾是 到 旅行 到 加拿大的 支撑 ,

他们的愿望是抵达加拿大海岸。

[weə(r)] [ðə; ði]['treɪdə(r)][ɔː(r)]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ;
Where the trader or master could reach them no more ;
在哪里 这 商 或者 掌握 可以 抵达 他们 不 更多的 ;

商人和船长再也无法联系到他们了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [fləʊts] [ðeə(r)] , ['or] [lænd][ænd; ənd] ['or] [siː] ,
For the English flag floats there , o'er land and o'er sea ,
为了 这 英语 旗帜 浮标 那里 , 超过 土地 和 超过 海 ,

因为英国国旗在那里飘扬，在陆地上，在海洋上,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] [ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [friː] .
And they knew in its shadow the negro was free .
和 他们 知道 在 它是 阴影 这 黑人 曾是 自由的 .

他们知道，在它的庇护下，黑人是自由的。

[bʌt; bət][fɑː(r)][ɪz][ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlɪŋ] [lænd] ,
But far is their way through the slave - dealing land ,
但 远的 是 他们的 方式 通过 这 奴隶 - 处理 土地 ,

但他们穿越奴隶贸易之地的路还很长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [træk] ['kɒmz] [ðə; ði]['treɪdərz] [fɪəs] [bænd] ;
And now on their track comes the trader's fierce band ;
和 现在 在 他们的 追踪 来 这 交易员的 凶猛的 乐队 ;

现在，交易员的凶猛队伍也紧随其后;

[səʊ][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] ,
So for refuge and rest to the rocks they have run ,
所以 为了 避难所 和 休息 到 这 岩石 他们 有 跑步 ,

所以，他们为了寻求庇护和休息，就跑到岩石那里去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
And the father will fight for his wife and his son .
和 这 父亲 将要 斗争 为了 他的 妻子 和 他的 儿子 .

父亲会为妻子和儿子而战。

[hiː; hi]['faɪərz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [rɒk] [ðæt] [sprɪŋz] ,
He fires on the first up the steep rock that springs ,
他 火灾 在 这 第一的 向上 这 陡 岩石 那 弹簧 ,

他向第一块沿着陡峭岩石向上延伸的物体开火,

[bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdə(r)] ['kʌmz] [ɒn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ,
But the trader comes on , shouting all wicked things ,
但 这 商 来 在 , 喊叫 全部 邪恶 事物 ,
但那个交易员走了过来，大喊大叫着说着各种恶毒的话，

[tɪl] ['fɪniəs] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kræg] [fliŋ] [hɪm][klɪə(r)] ,
Till Phineas right over the crag flings him clear ,
直到 菲尼亚斯 正确的 超过 这 岩 投掷 他 清除 ,
直到菲尼亚斯把他从悬崖上甩了出去，

['seɪɪŋ] , " [frend] , [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
Saying , " Friend , in my mind thou hast no business here .
说 , " 朋友 , 在 我的 头脑 你 哈斯特 不 商业 这里 .
他说：“朋友，在我看来，你不应该出现在这里。”

" [ðen] [ɒf] [gəʊ][ðə; ði] ['treɪdəz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][mɔː(r)] [men] ,
" Then off go the traders to find them more men ,
" 然后 离开 去 这 交易员 到 寻找 他们 更多的 男人 ,
“然后商队就出发去为他们寻找更多的人手了。”

[ænd; ənd] [ɒf] [gəʊ][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðeə(r)] ['wægən] [ə'gen] ;
And off go the friends in their waggon again ;
和 离开 去 这 朋友们 在 他们的 车皮 再次 ;
于是朋友们又坐上马车出发了；

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
But don't you wish well to the good man for life ,
但 不 你 希望 出色地 到 这 好的 男人 为了 生活 ,
难道你不希望这位好人一生幸福吗？

[huː] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ? [-]
Who would fight for his freedom , his child , and his wife ? [13]
WHO 会 斗争 为了 他的 自由 , 他的 孩子 , 和 他的 妻子 ? [-]
谁会为他的自由、他的孩子和他的妻子而战？[13]

[ðə; ði] [dɪ'fens] .
THE DEFENCE .
这 防御 .
辩护方。

[bʌt; bət][fɑː(r)][ɪz][ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlɪŋ] [lænd] ,
But far is their way through the slave - dealing land ,
但 远的 是 他们的 方式 通过 这 奴隶 - 处理 土地 ,
但他们穿越奴隶贸易之地的路还很长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [træk] ['kʌmz] [ðə; ði]['treɪdərz] [fɪəs] [bænd]
And now on their track comes the trader's fierce band
和 现在 在 他们的 追踪 来 这 交易员的 凶猛的 乐队
现在，交易员的凶猛队伍也紧随其后。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] ,
So for refuge and rest to the rocks they have run ,
所以 为了 避难所 和 休息 到 这 岩石 他们 有 跑步 ,
所以，他们为了寻求庇护和休息，就跑到岩石那里去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] . [-]
And the father will fight for his wife and his son . [14]
和 这 父亲 将要 斗争 为了 他的 妻子 和 他的 儿子 . [-]
父亲会为妻子和儿子而战。[14]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] , ['dʒɜːrnid] [ɒn] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] ,
After this , George and Eliza , with their little Harry , journeyed on , never stopping ,
后 这 , 乔治 和 伊丽莎 , 和 他们的 小的 哈里 , 旅程 在 , 绝不 停止 ,
此后，乔治和伊丽莎带着他们的小哈利继续前行，从未停歇。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [frend] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,
except at the house of another kind friend , to disguise themselves before going on board the steamboat ,
除了 在 这 房子 的 其他 种类 朋友 , 到 伪装 他们自己 前 去 在 木板 这 汽船 ,

除了在另一位好心朋友家乔装打扮后再登上汽船之外，

[wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] ['kænədə] .
which at last brought them safe to Canada .
哪个 在 最后的 带来 他们 安全的 到 加拿大 .

最终，他们安全抵达了加拿大。

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
ARRIVAL IN THE LAND OF FREEDOM .
到达 在 这 土地 的 自由 .

抵达自由之地。

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['trævələz] ['niːlɪŋ] ,
Look on the travellers kneeling ,
看 在 这 旅行者 跪着 ,

看看那些跪着的旅客，

[ɪn] ['θæŋkfl] ['glædnəs] , [hɪə(r)] ,
In thankful gladness , here ,
在 感恩 欢乐 , 这里 ,

在此，怀着感恩的喜悦，

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['or] [ðə; ði] [leɪk] ,
As the boat that brought them o'er the lake ,
作为 这 船 那 带来 他们 超过 这 湖 ,

载着他们渡过湖面的那艘船，

[gəʊz] ['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
Goes steaming from the pier .
去 蒸煮 从 这 码头 .

从码头冒着热气驶去。

- [tɪz] ['hæri] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [dɪs'gaɪzd] ,
' Tis Harry , like a girl disguised ,
- 的 哈里 , 喜欢 一个 女孩 伪装 ,

那是哈利，像个女扮男装的人，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
His mother , like a boy ,
他的 母亲 , 喜欢 一个 男生 ,

他的母亲，像个男孩一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
But the father kneels beside them ,
但 这 父亲 跪着 旁 他们 ,

但父亲跪在他们身边，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
And their hearts are full of joy .
和 他们的 心 是 满的 的 喜悦 .

他们心中充满了喜悦。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [bai] [ɔː(r)] [sel] [ðem; ðəm] ,
No man can buy or sell them ,
不 男人 能 买 或者 卖 他们 ,

任何人都无法买卖它们。

[nəʊ]['treɪdə(r)] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ,
No trader chase them more ,
不 商 追赶 他们 更多的 ,

没有哪个商人比他们更追捧他们了，

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] ,
The land of freedom has been gained ,
这 土地 的 自由 有 到过 获得 ,

自由之地已经获得，

[ðə; ði] [gʊd] [kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] .
The good Canadian shore .
这 好的 加拿大 支撑 .

加拿大美丽的海岸线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl] ,
And they are strangers on the soil ,
和 他们 是 陌生人 在 这 土壤 ,

他们是这片土地上的陌生人。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] ,
As poor as poor can be ,
作为 贫穷的 作为 贫穷的 能 是 ,

穷得不能再穷了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fləʊts] ,
But the English flag above them floats ,
但 这 英语 旗帜 多于 他们 浮标 ,

但他们头顶上飘扬着英国国旗。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
They know that they are free .
他们 知道 那 他们 是 自由的 .

他们知道自己是自由的。

[dʒɔːdʒ] [gɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd]
George got employment in a factory , and as he was active and
乔治 得到 就业 在 一个 工厂 , 和 作为 他 曾是 积极的 和
['klevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
clever in his work ,
聪明的 在 他的 工作 ,

乔治在一家工厂找到了一份工作，由于他工作积极主动、聪明机智，

[hiː; hi] [suːn] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd]
he soon earned enough to take a pretty little house , where they all lived
他 很快 获得 足够的 到 拿 一个 漂亮的 小的 房子 , 在哪里 他们 全部 居住地
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他很快就赚够了钱，买了一栋漂亮的小房子，他们一家人就住在那里。

['hæri] [gruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
Harry grew older , and went to school , where he was a good boy ,
哈里 生长 老 , 和 去 到 学校 , 在哪里 他 曾是 一个 好的 男生 ,

哈利渐渐长大，上了学校，他是个好孩子。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] [haʊ] [gɒd] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['treɪdə(r)] ,
and never forgot how God had preserved him from the wicked trader ,
和 绝不 忘了 如何 上帝 有 保存完好 他 从 这 邪恶 商 ,

他始终没有忘记上帝是如何保护他免受邪恶商人的伤害的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
and what his poor mother had suffered to bring him away .
和 什么 他的 贫穷的 母亲 有 遭受 到 带来 他 离开 .

以及他可怜的母亲为了把他带走所遭受的苦难。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː] [frɒm; frəm][ɔːl]
His father , George , though he worked all day , was learning too from all
他的 父亲 , 乔治 , 尽管 他 工作 全部 天 , 曾是 学习 也 从 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] ,
sorts of good books ,
排序 的 好的 图书 ,

他的父亲乔治虽然整天工作，但也从各种各样的好书中学习知识。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
which he used to read by the fire in the evenings .
哪个 他 用过的 到 读 经过 这 火 在 这 晚上 .

他过去常常在晚上坐在火炉旁阅读这本书。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [kɪŋz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
He was ever thinking of the poor heathen kings in Africa ,
他 曾是 曾经 思维 的 这 贫穷的 异教徒 国王 在 非洲 ,

他一直惦记着非洲那些贫穷的异教国王们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəuz] [ðeɪ] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .
and the negroes they sold for slaves .
和 这 黑人 他们 卖 为了 奴隶 .

以及他们卖为奴隶的黑人。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
So at last , when he had learned a great deal , he determined to become
所以 在 最后的 , 什么时候 他 有 学习 一个 伟大的 交易 , 他 决定 到 变得
[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ;
a missionary ;
一个 传教士 ;

所以，当他学到了很多东西之后，最终决定成为一名传教士；

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [hiː; hi][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] , [weə(r)] [hiː; hi]
and , with his wife and family , he embarked for Africa , where he
和 , 和 他的 妻子 和 家庭 , 他 启航 为了 非洲 , 在哪里 他
[stɪl] ['leɪbə(r)] ,
still labours ,
仍然 劳动 ,

于是，他和妻子家人一起前往非洲，至今仍在那里辛勤劳作。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəuz][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
teaching the poor negroes the glad tidings of the gospel .
教学 这 贫穷的 黑人 这 高兴的 消息 的 这 福音 .

向贫穷的黑人传扬福音的喜讯。

[huː] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] .
WHO UNCLE TOM WAS .
WHO 叔叔 汤姆 曾是 .

汤姆叔叔是谁?

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][tɒm] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]
Now I must tell you something about Uncle Tom , from whom this book is
现在 我 必须 告诉 你 某物 关于 叔叔 汤姆 , 从 谁 这 书 是
[nemd] .
named .
命名 .

现在我必须告诉你们一些关于汤姆叔叔的事，这本书就是以他的名字命名的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] , [bɪ'lɒŋɪŋ]
He was a negro man , as black as jet , and a slave , belonging
他 曾是 一个 黑人 男人 , 作为 黑色的 作为 喷射 , 和 一个 奴隶 , 属于
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] ,
to Mr . Shelby ,
到 先生 . 谢尔比 ,

他是个黑人，皮肤像煤玉一样黑，是谢尔比先生的奴隶。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [æt; ət][fɜːst] [əʊnd] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hæri] .
the rich man who at first owned Eliza and Harry .
这 富有的 男人 WHO 在 第一的 拥有 伊丽莎 和 哈里 .

最初拥有伊丽莎和哈利的那个富翁。

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [sleɪvz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Shelby had a great estate , and many slaves to cultivate it ,
先生 . 谢尔比 有 一个 伟大的 财产 , 和 许多 奴隶 到 培育 它 ,

谢尔比先生拥有一大片庄园，还有许多奴隶耕种这片土地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
but they all loved and respected Tom , for he was a good Christian ,
但 他们 全部 喜爱 和 受人尊敬 汤姆 , 为了 他 曾是 一个 好的 基督教 ,

但他们都爱戴和尊敬汤姆，因为他是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evribɒdi] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [juːst] [ɔːl][tuː; tə][kɔːl] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] .
and kind to everybody , on which account they used all to call him Uncle .
和 种类 到 大家 , 在 哪个 帐户 他们 用过的 全部 到 称呼 他 叔叔 .

他待人友善，因此大家都叫他叔叔。

[tɑːmz] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [-]
Tom's master was kind to [15]
汤姆的 掌握 曾是 种类 到 [-]

汤姆的主人很仁慈[15]

['kæbɪn][ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
cabin or cottage hard by the rich man's house ; it his slaves , and especially
舱 或者 小屋 难的 经过 这 富有的 男人的 房子 ; 它 他的 奴隶 , 和 尤其
[tuː; tə] [tɒm] ,
to Tom ,
到 汤姆 ,

富人家旁边的小木屋或农舍；是他的奴隶，尤其是对汤姆而言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
because he was honest and careful with his property .
因为 他 曾是 诚实的 和 小心 和 他的 财产 .

因为他为人诚实，而且爱惜自己的财产。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
Tom had a [16]
汤姆 有 一个 [-]

汤姆有一个[16]

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [kʌt] [frɒm; frəm] [greɪt] [triːz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,
was built of logs cut from great trees ; there was a garden in front ,
曾是 建造 的 日志 切 从 伟大的 树木 ; 那里 曾是 一个 花园 在 正面 ,

它由从大树上砍伐的原木建造而成；前面有一个花园。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] , [səʊ] ['kɒmən]
with beautiful flowers and strawberries in it ; and climbing plants , so common
和 美丽的 花朵 和 草莓 在 它 ; 和 攀登 植物 , 所以 常见的
[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
in our country ,
在 我们的 国家 ,

里面有美丽的花朵和草莓；还有在我们国家很常见的攀援植物。

[twaɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
twined along the walls .
缠绕 沿着 这 墙壁 .

沿着墙壁缠绕。

[tɒm] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hɪm'self] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kləʊi] ,
Tom had also a wife as black as himself ; her name was Chloe ,
汤姆 有 还 一个 妻子 作为 黑色的 作为 他自己 ; 她 姓名 曾是 克洛伊 ,

汤姆还有一个和他一样肤色黝黑的妻子，名叫克洛伊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɛlbiz] .
and she cooked for the Shelbys .
和 她 煮熟 为了 这 谢尔比 .

她曾为谢尔比一家做饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《汤姆叔叔的小屋》中的图片和故(Pictures and Stories from Uncle Tom's)

第2/2页

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['treɪdərz] ['dɪnə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪ'laɪzə] .
You will remember how late she kept the trader's dinner when he wanted to pursue Eliza .
你 将要 记住 如何 晚的 她 保留 这 交易员的 晚餐 什么时候 他 通缉 到 追求 伊丽莎 .

你一定记得，当那个商人想追求伊丽莎时，她把晚宴推迟了多久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] , [wɪð] ['veri] [blæk] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [hedz] ,
They had two little sons , with very black faces and curly heads ,
他们 有 二 小的 儿子们 , 和 非常 黑色的 面孔 和 卷曲 头部 ,

他们有两个小儿子，脸色黝黑，头发卷曲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
and a little black baby just beginning to walk .
和 一个 小的 黑色的 婴儿 只是 开始 到 走 .

还有一个刚开始学走路的小黑宝宝。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] ;
Tom and his family were very happy in that cabin ;
汤姆 和 他的 家庭 是 非常 快乐的 在 那 舱 ;

汤姆和他的家人在那间小木屋里过得很开心;

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəuz] [juːst] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [tɒm] [sɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [preɪ] ,
the poor negroes used to gather there to hear Tom sing hymns and pray ,
这 贫穷的 黑人 用过的 到 收集 那里 到 听到 汤姆 唱歌 赞美诗 和 祈祷 ,

贫穷的黑人过去常常聚集在那里，听汤姆唱赞美诗和祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] ,
for , as I said , he was a pious man ,
为了 , 作为 我 说 , 他 曾是 一个 虔诚的 男人 ,

正如我所说，他是一位虔诚的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,
and the slaves had no other church to go to ,
和 这 奴隶 有 不 其他 教会 到 去 到 ,

奴隶们没有其他教堂可去。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [nɒt] [let] ['niːgrəuz] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for many people in America will not let negroes worship God with them .
为了 许多 人们 在 美国 将要 不是 让 黑人 崇拜 上帝 和 他们 .

在美国，许多人不会允许黑人与他们一起敬拜上帝。

['mɪstə(r)] . ['ʃɛlbiz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['meni] ['praɪzɪz] [æt; ət] [skuːl] ,
Mr . Shelby's son , a very clever boy , who had gained many prizes at school ,
先生 . 谢尔比的 儿子 , 一个 非常 聪明的 男生 , WHO 有 获得 许多 奖品 在 学校 ,

谢尔比先生的儿子是个非常聪明的孩子，在学校里得过很多奖项。

[laɪkt] [tɒm] [tuː] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
liked Tom too , and used to come teach him to read and write in the evenings ,
喜欢 汤姆 也 , 和 用过的 到 来 教 他 到 读 和 写 在 这 晚上 ,

他也很喜欢汤姆，经常在晚上来教他读书写字。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] .
and Tom had great hopes of being able to read the Bible at last .
和 汤姆 有 伟大的 希望 的 存在 有能力的 到 读 这 圣经 在 最后的 .

汤姆满怀希望，终于能够读懂圣经了。

[æz; əz] ['kləʊi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʊk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['redi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdmən] ,
As Chloe was a cook she always contrived to have ready something very nice for Mr . George when he came to teach her goodman ,
作为 克洛伊 曾是 一个 厨师 她 总是 人为的 到 有 准备好 某物 非常 好的 为了 先生 . 乔治 什么时候 他 来了 到 教 她 古德曼 ,

由于克洛伊是一名厨娘，所以当乔治先生来教她厨艺时，她总是想方设法为他准备一些非常美味的食物。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [stænd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [tɑːmz] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] ,
and George would stand with one eye on Tom's copy , and another on the cake she prepared ,
和 乔治 会 站立 和 一 眼睛 在 汤姆的 复制 , 和 其他 在 这 蛋糕 她 准备 ,

乔治会一只眼睛盯着汤姆的那份复印件，另一只眼睛盯着她准备的蛋糕。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
while the boys and the baby played about them .
尽管 这 男孩们 和 这 婴儿 玩 关于 他们 .

男孩们和婴儿在他们周围玩耍。

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
ARRIVAL IN THE LAND OF FREEDOM .
到达 在 这 土地 的 自由 .

抵达自由之地。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [bai] [ɔː(r)] [sel] [ðem; ðəm] ,
No man can buy or sell them ,
不 男人 能 买 或者 卖 他们 ,

任何人都无法买卖它们。

[nəʊ] ['treɪdə(r)] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ,
No trader chase them more ,
不 商 追赶 他们 更多的 ,

没有哪个商人比他们更追捧他们了，

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] ,
The land of freedom has been gained ,
这 土地 的 自由 有 到过 获得 ,

自由的土地已经获得，

[ðə; ði] [gʊd] [kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] .
The good Canadian shore .
这 好的 加拿大 支撑 .

加拿大美丽的海岸线。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
But all those pleasant days came to an end .
但 全部 那些 令人愉快的 天 来了 到 一个 结尾 .

但那些美好的日子终究结束了。

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn] [det] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [delt] [ɪn] [sleɪvz]
Mr . Shelby lost his money , and got in debt to a man who dealt in slaves
先生 . 谢尔比 丢失的 他的 钱 , 和 得到 在 债务 到 一个 男人 WHO 已处理 在 奴隶
;
;
;

谢尔比先生赔光了钱，还欠了一个奴隶贩子的债；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [det] [hiː; hi][səʊld]['lɪt(ə)l] ['hæri] [tuː; tə][hɪm] ,
for that debt he sold little Harry to him ,
为了 那 债务 他 卖 小的 哈里 到 他 ,

为了偿还这笔债务，他把小哈利卖给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .
and the rest of it was paid with poor Tom .
和 这 休息 的 它 曾是 有薪酬的 和 贫穷的 汤姆 .

剩下的钱都由可怜的汤姆支付了。

[θɪŋk] [wɒt] [sæd] [njuːz] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] !
Think what sad news that was for the cabin !
思考 什么 伤心 消息 那 曾是 为了 这 舱 !

想想这对小木屋来说是多么令人难过的消息啊！

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt]
TOM AND HIS WIFE HAVE HEARD THAT
汤姆 和 他的 妻子 有 听到 那

汤姆和他的妻子听说了

[hiː; hi][ɪz] [səʊld] .
HE IS SOLD .
他 是 卖 .

他被卖掉了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪ] [ɪz] ['or] ,
The work of the winter day is o'er ,
这 工作 的 这 冬天 天 是 超过 ,

冬日的工作已经结束。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [sɔː(r)]
But Tom and his wife are weeping sore
但 汤姆 和 他的 妻子 是 哭泣 疮

但汤姆和他的妻子却哭得泣不成声。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [fə'get]
Beside the hearth , where you can't forget
旁 这 炉 , 在哪里 你 不能 忘记

在壁炉旁，一个你无法忘记的地方

[haʊ] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpi] [set] .
How the cakes were baked , and the copy set .
如何 这 蛋糕 是 烘焙 , 和 这 复制 放 .

蛋糕是如何烤制的，以及副本是如何布置的。

[əʊ] , ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [tɒm] [biː; bi] [tɔːt] !
Oh , never again will Tom be taught !
哦 , 绝不 再次 将要 汤姆 是 教授 !

哦，汤姆再也不会被教导了！

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [baɪ] ['wɪkɪd] ['treɪdə(r)] [bɔːt] ;
From his master , by wicked trader bought ;
从 他的 掌握 , 经过 邪恶 商 买 ;

从他的主人那里，通过奸商买来的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [nekst] [deɪ] ,
And he will carry poor Tom next day ,
和 他 将要 携带 贫穷的 汤姆 下一个 天 ,
第二天他会背着可怜的汤姆。

[frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [həʊm] [ə'weɪ] .
From children , and wife , and home away .
从 孩子们 , 和 妻子 , 和 家 离开 .
来自孩子、妻子和远方的家。

[hɪz; ɪz] [həʊm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒv; əv] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
His home — It was low of roof and wall ,
他的 家 — 它 曾是 低的 的 屋顶 和 墙 ,
他的房子——屋顶和墙壁都很低矮，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ruːm] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
But there had been room and love for all ,
但 那里 有 到过 房间 和 爱 为了 全部 ,
但那里曾有容纳所有人的空间和爱，

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [weɪts] [ɒn] [kən'tentɪd] [deɪz] ,
The peace that waits on contented days ,
这 和平 那 等待 在 满足 天 ,
安宁只在平静的日子里等待着。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] .
The voice of prayer and the hymn of praise .
这 嗓音 的 祷告 和 这 圣歌 的 称赞 .
祷告的声音和赞美的歌声。

[ænd; ənd] [tɒm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪz] [blæk] [ɒv; əv] [skɪn] ,
And Tom himself , he is black of skin ,
和 汤姆 他自己 , 他 是 黑色的 的 皮肤 ,
而汤姆本人，他的皮肤是黑色的。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [feə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
But , children , his soul is fair within ,
但 , 孩子们 , 他的 灵魂 是 公平的 之内 ,
但是，孩子们，他内心是善良的。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [breɪv] ,
His life is good and his heart is brave ,
他的 生活 是 好的 和 他的 心 是 勇敢的 ,
他生活美满，内心勇敢。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊld] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] . [-]
And yet they have sold him as a slave . [17]
和 然而 他们 有 卖 他 作为 一个 奴隶 . [-]
然而，他们却把他卖为奴隶。[17]

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊld] .
TOM AND HIS WIFE HAVE HEARD THAT HE IS SOLD .
汤姆 和 他的 妻子 有 听到 那 他 是 卖 .
汤姆和他的妻子听说他被卖掉了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [lait] [ʃəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊli] [bed] ,
The fire - light shows on the lowly bed ,
这 火 - 光 演出 在 这 卑微的 床 ,
火光映照在简陋的床上，

[iːtʃ] ['dʌski] [feɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɜːli] [hed]
Each dusky face , and each curly head
每个 昏暗 脸 , 和 每个 卷曲 头
每一张黝黑的脸，每一颗卷曲的脑袋

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [saʊnd] [ə'sliːp] ;
Of his little children , sound asleep ;
的 他的 小的 孩子们 , 声音 睡着了 ;

他的孩子们，都睡得很香；

[əʊ] [wel] [meɪ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd]['mʌðə(r)] [wiːp] ! [-]
Oh well may their poor tired mother weep ! [18]
哦 出色地 可能 他们的 贫穷的 疲劳的 母亲 哭泣 ! [-]

哦，愿他们可怜的、疲惫的母亲哭泣吧！[18]

[ðə; ði]['faɪə(r)] [lait] [ʃəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊli] [bed] ,
The fire light shows on the lowly bed ,
这 火 光 演出 在 这 卑微的 床 ,

火光映照在简陋的床上，

[iːtʃ] ['dʌski] [feɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɜːli] [hed]
Each dusky face , and each curly head
每个 昏暗 脸 , 和 每个 卷曲 头

每一张黝黑的脸，每一颗卷曲的脑袋

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [saʊnd] [ə'sliːp] ;
Of his little children , sound asleep ;
的 他的 小的 孩子们 , 声音 睡着了 ;

他的孩子们，都睡得很香；

[əʊ] [wel] [meɪ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd]['mʌðə(r)] [wiːp] !
Oh well may their poor tired mother weep !
哦 出色地 可能 他们的 贫穷的 疲劳的 母亲 哭泣 !

唉，愿他们可怜疲惫的母亲哭泣吧！

[naʊ] [tɒm] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] :
Now Tom is trying to soothe her woe :
现在 汤姆 是 尝试 到 舒缓 她 悲哀 :

现在汤姆正试图安慰她：

" [dɪə(r)] ['kləʊi] - [tɪz] [best] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
" Dear Chloe ' tis best that I should go ,
" 亲爱的 克洛伊 - 的 最好的 那 我 应该 去 ,

“亲爱的克洛伊，我最好还是走吧。”

['aʊə(r)] ['beib] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['seɪfli] [hɪə(r)] ,
Our babes and you will live safely here ,
我们的 宝贝们 和 你 将要 居住 安全 这里 ,

我们的孩子和你们都会在这里安全生活。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz][nɪə(r)] . "
And I may be far , but God is near . "
和 我 可能 是 远的 , 但 上帝 是 靠近 . "

我虽远在天边，但上帝与我同在。

" [jet] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [lʌv] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
" Yet think of me , love , when I am gone ,
" 然而 思考 的 我 , 爱 , 什么时候 我 是 已消失 ,

“但是，亲爱的，当我离开的时候，请你想起我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [kʌm] [ɒn] .
And the days of the pleasant spring come on .
和 这 天 的 这 令人愉快的 春天 来 在 .

美好的春天即将到来。

[dəʊnt] [griːv] , [dɪə(r)][waɪf] " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .
Don't grieve , dear wife " — and his tears fell fast .
不 悲伤 , 亲爱的 妻子 " — 和 他的 眼泪 跌倒 快速地 .

“亲爱的妻子，别难过。”——说着，他的眼泪夺眶而出。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .

" You know we will meet in heaven at last .

" 你 知道 我们 将要 见面 在 天堂 在 最后的 .

你知道我们最终会在天堂相见。

" [tɒm] [mait] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪ'laɪzə] [dɪd] [wɪð] ['hæri] ,

" Tom might have fled away , as Eliza did with Harry ,

" 汤姆 可能 有 逃亡 离开 , 作为 伊丽莎 做过 和 哈里 ,

"汤姆可能像伊莱扎带着哈里逃走了一样，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] ,

but he took pity on Mr . Shelby for being in debt to the trader ,

但 他 采取 遗憾 在 先生 . 谢尔比 为了 存在 在 债务 到 这 商 ,

但他同情谢尔比先生欠了商人的债。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fled] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and also feared that if he fled , his wife and children would be sold to pay it .

和 还 害怕 那 如果 他 逃亡 , 他的 妻子 和 孩子们 会 是 卖 到 支付 它 .

他还担心，如果他逃跑，他的妻子和孩子会被卖掉来偿还债务。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] [wept] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Poor Chloe wept sore , and so did the boys ,

贫穷的 克洛伊 哭泣 疮 , 和 所以 做过 这 男孩们 ,

可怜的克洛伊哭得泣不成声，男孩们也哭了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .

and all the negroes on the estate were very sorry to part with him .

和 全部 这 黑人 在 这 财产 是 非常 对不起 到 部分 和 他 .

庄园里的所有黑人都非常舍不得他。

[dʒɔːdʒ] ['ʃelbi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [səʊld] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

George Shelby was from home when Tom was sold , and knew nothing about the matter .

乔治 谢尔比 曾是 从 家 什么时候 汤姆 曾是 卖 , 和 知道 没有什么 关于 这 事情 .

汤姆被卖掉时，乔治·谢尔比不在家，对此事一无所知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

But he returned that very day , and the moment he learned that Tom was gone ,

但 他 返回 那 非常 天 , 和 这 片刻 他 学习 那 汤姆 曾是 已消失 ,

但他当天就回来了，当他得知汤姆已经离开时，

[hiː; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

he saddled his horse and rode after him .

他 鞍 他的 马 和 骑 后 他 .

他给马备好鞍，骑马追了上去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When he came up to the waggon he sprang into it ,

什么时候 他 来了 向上 到 这 车皮 他 弹簧 进入 它 ,

他走到马车旁，就跳了进去。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [tɑːmz] [nek] , [bɪ'gæn] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [məʊst]
and throwing his arms round Tom's neck , began sobbing and scolding most
和 投掷 他的 武器 圆形的 汤姆的 脖子 ， 开始 啜泣 和 责骂 最多
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

他一把抱住汤姆的脖子，开始嚎啕大哭，并大声斥责。

" [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" I declare it's a shame !
" 我 宣布 它是 一个 耻辱 !

"我发誓，这太丢人了！"

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I don't care what they say , any of them .
我 不 关心 什么 他们 说 ， 任何 的 他们 .

我不在乎他们说什么，任何人说什么我都不在乎。

[ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti] [miːn] [ʃeɪm] !
It's a nasty mean shame !
它是 一个 可恶的 意思是 耻辱 !

真是令人作呕的耻辱！

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
If I was a man , they shouldn't do it , " said George .
如果 我 曾是 一个 男人 ， 他们 不应该 做 它 ， " 说 乔治 .

"如果我是个男人，他们就不应该这么做，"乔治说。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] !
" Oh , Mas'r George !
" 哦 ， mas'r 乔治 !

"哦，乔治先生！"

[ðɪs] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] !
this does me good !
这 做 我 好的 !

这对我有好处！

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [jiː; ji] !
" I couldn't bear to go off without seein ' ye !
" 我 不能 熊 到 去 离开 没有 看到 - 是的 !

"我舍不得不见到你就离开！"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː]['riːəl] [gʊd] , [jiː; ji][kænt] [tel] !
It does me real good , ye can't tell !
它 做 我 真实的 好的 ， 是的 不能 告诉 !

它对我真的很有好处，你看不出来！

" [hɪə(r)] [tɒm] [meɪd] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]
" Here Tom made some movement of his feet , and George's eyes fell on the
" 这里 汤姆 制成 一些 移动 的 他的 脚 ， 和 乔治的 眼睛 跌倒 在 这
['fetəz] .
fetters .
镣铐 .

"这时汤姆动了动脚，乔治的目光落在了镣铐上。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" What a shame !
" 什么 一个 耻辱 !

"真丢脸！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" he exclaimed , lifting his hands .
" 他 惊呼 , 举重 他的 双手 .

他举起双手，惊呼道。

" [aɪl] [nɒk] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [daʊn] — [ai] [wɪl] ! "
" I'll knock that old fellow down — I will ! "
" 患病的 敲 那 老的 同伴 向下 — 我 将要 ! "

"我要把那个老家伙打倒——我一定要！"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] .
" No , you won't , Mas'r George ; and you must not talk so loud .
" 不 , 你 惯于 , mas'r 乔治 ; 和 你 必须 不是 讲话 所以 大声 .

"不，你不会的，乔治先生；而且你不能这么大声说话。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] , [tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] . "
It won't help me any , to anger him . "
它 惯于 帮助 我 任何 , 到 愤怒 他 . "

惹他生气对我没有任何好处。

" [wel] , [ai][woʊnt] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
" Well , I won't , then , for your sake ; but only to think of it —
" 出色地 , 我 惯于 , 然后 , 为了 你的 清酒 ; 但 仅有的 到 思考 的 它 —
['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
isn't it a shame ?
不是 它 一个 耻辱 ?

"好吧，那我就不去了，为了你好；但仅仅是想想——难道不觉得可惜吗？"

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [sent] [ˌem 'iː] ['eni] [wɜːd] , [ænd; ənd] ,
They never sent for me , nor sent me any word , and ,
他们 绝不 发送 为了 我 , 也不 发送 我 任何 单词 , 和 ,

他们既没有派人来接我，也没有给我捎个信，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['lɪŋkən] , [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
if it hadn't been for Tom Lincoln , I shouldn't have heard it .
如果 它 之前没有 到过 为了 汤姆 林肯 , 我 不应该 有 听到 它 .

如果不是汤姆·林肯，我可能永远都不会听到这件事。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [bluː] [ðem; ðəm] [ʌp] [wel] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [həʊm] . "
I tell you , I blew them up well , all of them , at home . "
我 告诉 你 , 我 吹 他们 向上 出色地 , 全部 的 他们 , 在 家 . "

我告诉你，我把它们全都炸飞了，全都在家里炸飞了。

" [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] , [aɪm] [fɪəd] , [dʒɔːdʒ] . "
" That wasn't right , I'm feared , Mas'r George . "
" 那 不是 正确的 , 我是 害怕 , mas'r 乔治 . "

"恐怕那样做是不对的，乔治先生。"

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
" Can't help it !
" 不能 帮助 它 !

没办法啊！

[ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
I say it's a shame !
我 说 它是 一个 耻辱 !

我觉得太可惜了！

[lʊk] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
Look here , Uncle Tom , " said he , turning his back to the rest of the party ,
看 这里 , 叔叔 汤姆 , " 说 他 , 转弯 他的 后退 到 这 休息 的 这 派对 ,

"听着，汤姆叔叔，"他一边说着，一边背对着其他人。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] , " [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɒlə(r)] ! "
and speaking in a mysterious tone , " I've brought you my dollar ! "
和 请讲 在 一个 神秘 语气 , " 我已经 带来 你 我的 美元 ! "

他用神秘的语气说道："我把我的美元带给你了！"

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] , [nəʊ] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Oh , I couldn't think o ' takin ' it , Mas'r George , no ways in the world ,
" 哦 , 我 不能 思考 o - 拿 - 它 , mas'r 乔治 , 不 方式 在 这 世界 ,

"哦，我根本想不到要拿它，乔治先生，绝对不可能。"

" [sed] [tɒm] , [kwaɪt] [muːvd] .
" said Tom , quite moved .
" 说 汤姆 , 相当 已搬 .

汤姆动情地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" But you shall take it , " said George .
" 但 你 将 拿 它 , " 说 乔治 .

"但你必须拿走它，"乔治说。

" [lʊk] [hɪə(r)] ; [ai] [təʊld] [ɑːnt] ['kləʊi] [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Look here ; I told Aunt Chloe I'd do it ,
" 看 这里 ; 我 讲述 阿姨 克洛伊 ID 做 它 ,

"听着，我答应过克洛伊阿姨我会做的。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ]
and she advised me just to make a hole in it , and put a string
和 她 建议 我 只是 到 制作 一个 洞 在 它 , 和 放 一个 细绳
[θruː] ,
through ,
通过 ,

她建议我直接在上面打个洞，然后穿根绳子过去。

[səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
so you could hang it round your neck , and keep it out of sight ,
所以 你 可以 悬挂 它 圆形的 你的 脖子 , 和 保持 它 出去 的 视线 ,

所以你可以把它挂在脖子上，藏起来。

[els] [ðɪs] [miːn] [skæmp] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
else this mean scamp would take it away .
别的 这 意思是 恶棍 会 拿 它 离开 .

否则这个卑鄙的小家伙就会把它抢走。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [tɒm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [ʌp] !
I tell ye , Tom , I want to blow him up !
我 告诉 是的 , 汤姆 , 我 想 到 吹 他 向上 !

汤姆，我跟你说，我真想把他炸飞！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] . "
it would do me good . "
它 会 做 我 好的 . "

那对我有好处。

" [nəʊ] , [dəʊnt] , [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] . "
" No , don't , Mas'r George , for it won't do me any good . "
" 不 , 不 , mas'r 乔治 , 为了 它 惯于 做 我 任何 好的 . "

"不，别这样，乔治先生，这对我没有好处。"

" [wel] , [ai][woʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['bɪzɪli] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɒlə(r)] [raʊnd] [tɑːmz] [nek] ;

" Well , I won't , for your sake , " said George , busily tying his dollar round Tom's neck ;

" 出色地 , 我 惯于 , 为了 你的 清酒 , " 说 乔治 , 忙碌地 捆绑 他的 美元 圆形的 汤姆的 脖子 ;

"好吧，为了你，我不会的，"乔治一边说着，一边忙着把他的美元系在汤姆的脖子上；

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , [naʊ] , ['bʌt(ə)n][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [taɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

" but there , now , button your coat tight over it , and keep it , and remember ,

" 但 那里 , 现在 , 按钮 你的 外套 紧的 超过 它 , 和 保持 它 , 和 记住 ,

"但是现在，把你的外套扣紧，盖住它，记住，

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪl] [kʌm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

every time you see it , that I'll come down after you , and bring you back .

每一个 时间 你 看 它 , 那 患病的 来 向下 后 你 , 和 带来 你 后退 .

每次你看到它，我都会下来找你，把你带回来。

[ɑːnt] ['kləʊi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt Chloe and I have been talking about it .

阿姨 克洛伊 和 我 有 到过 说 关于 它 .

我和克洛伊阿姨一直在谈论这件事。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I told her not to fear ; I'll see to it ,

我 讲述 她 不是 到 害怕 ; 患病的 看 到 它 ,

我告诉她不要害怕，我会处理的。

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːz] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and I'll tease father's life out if he don't do it . "

和 患病的 逗 父亲的 生活 出去 如果 他 不 做 它 . "

如果他不做，我就让他付出生命的代价。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [jiː; ji] ['mʌsnt] [tɔːk] [səʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

" O , Mas'r George , ye mustn't talk so about your father !

" 哦 , mas'r 乔治 , 是的 不得 讲话 所以 关于 你的 父亲 !

"哦，乔治先生，您不该这样说您的父亲！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [hɑːts] [ɪz][set][ɒn][jiː; ji] .

You must be a good boy ; remember how many hearts is set on ye .

你 必须 是 一个 好的 男生 ; 记住 如何 许多 心 是 放 在 是的 .

你一定要做个好孩子；记住有多少颗心在等着你。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][jə(r)]['mʌðə(r)] .

Always keep close to yer mother .

总是 保持 关闭 到 你的 母亲 .

永远要和你的母亲保持亲近。

[doʊnt][biː; bi] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['fuːlɪʃ] [weɪz] [bɔɪz] [hæz; həz][ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [tuː] [bɪg][tuː; tə] [maɪnd][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

Don't be gettin ' into them foolish ways boys has of gettin ' too big to mind their mothers .

不 是 获得 - 进入 他们 愚蠢 方式 男孩们 有 的 获得 - 也 大的 到 头脑 他们的 母亲们 .

不要沾染男孩子那些愚蠢的习性，长大后就不听妈妈的话了。

[tel] [jiː; ji] [wɒt] , [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [twaɪs]['əʊvə(r)] ;

Tell ye what , Mas'r George , the Lord gives good many things twice over ;

告诉 是的 什么 , mas'r 乔治 , 这 主 给予 好的 许多 事物 两次 超过 ;

乔治先生，您听我说，上帝会双倍地赐予许多好东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [ɡɪv] [jiː; ji][ə; eɪ]['mʌðə(r)][bʌt; bət][wʌns] .
but he don't give ye a mother but once .
但 他 不 给 是的 一个 母亲 但 一次 .

但他只给了你一次母亲。

[jɪl] ['nevə(r)] [siː] [zɪç] [-]
Ye'll never see sich [19]
叫喊 绝不 看 sich [-]

你永远不会看到[19]

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [jiː; ji][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
another woman , Mas'r George , if ye live to be a hundred years old .
其他 女士 , mas'r 乔治 , 如果 是的 居住 到 是 一个 百 年 老的 .

乔治先生，如果您能活到一百岁，就再找个女人吧。

[səʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
So , now , you hold on to her , and grow up , and be a comfort to her ,
所以 , 现在 , 你 抓住 在 到 她 , 和 生长 向上 , 和 是 一个 舒适 到 她 ,

所以，现在，你要好好照顾她，长大成人，成为她的安慰。

[θɑːrz] [maɪ] [əʊn] [ɡʊd] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] , [naʊ] , [woʊnt][jiː; ji] ? "
thar's my own good boy — you will , now , won't ye ? "
那里 我的 自己的 好的 男生 — 你 将要 , 现在 , 惯于 是的 ? "

这就是我的乖孩子——你现在肯定会的，对吧?

" [jes] , [ai] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['sɪəriəsli] .
" Yes , I will , Uncle Tom , " said George , seriously .
" 是的 , 我 将要 , 叔叔 汤姆 , " 说 乔治 , 严重地 .

“好的，我会的，汤姆叔叔，”乔治认真地说。

" [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][jə(r)] ['spiːkɪŋ] , [dʒɔːdʒ] .
" And be careful of yer speaking , Mas'r George .
" 和 是 小心 的 你的 请讲 , mas'r 乔治 .

“乔治先生，说话要小心。”

[jʌŋ] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ɪz] ['wɪlfl] , ['sʌmtaɪmz] — [ɪts] ['nətʃə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Young boys , when they come to your age , is wilful , sometimes — it's natur they should be .
年轻的 男孩们 , 什么时候 他们 来 到 你的 年龄 , 是 故意 , 有时 — 它是 自然 他们 应该 是 .

小男孩到了你这个年纪，有时会很任性——这是他们的天性。

[bʌt; bət]['riːəl] ['dʒentlmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [həʊps] [jʊl] [biː; bi] ,
But real gentlemen , such as I hopes you'll be ,
但 真实的 先生们 , 这样的 作为 我 希望 你会 是 ,

但真正的绅士，就像我希望你成为的那样，

['nevə(r)] [lets] [fɔːl] [nəʊ] [wɜːdz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)]['peərənts] .
never lets fall no words that isn't respectful to thar parents .
绝不 让我们 落下 不 字 那 不是 尊重 到 那里 父母 .

绝不会说出任何对父母不尊重的话。

[jiː; ji] [ent] [ə'fendɪd] , [dʒɔːdʒ] ? "
Ye an't offended , Mas'r George ? "
叶 蚂蚁 被冒犯了 , mas'r 乔治 ? "

乔治先生，您不生气吗?

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɡʊd] [əd'vaɪs] . "
" No indeed , Uncle Tom ; you always did give me good advice . "
" 不 的确 , 叔叔 汤姆 ; 你 总是 做过 给 我 好的 建议 . "

“不，汤姆叔叔；您总是能给我很好的建议。”

" [aɪz]['əʊldə] , [jiː; ji] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪn] ['kɜːli] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,
" I's older , ye know , " said Tom , stroking the boy's fine curly head with his large ,
" 是 老 , 是的 知道 , " 说 汤姆 , 抚摸 这 男孩们 美好的 卷曲 头 和 他的 大的 ,

“他年纪大了，你知道的，”汤姆说着，用他那宽大的手抚摸着男孩漂亮的卷发。

[strɒŋ] [hænd] ,
strong hand ,
强的 手 ,

强硬手段，

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] — " [ænd; ənd][ai] [siːz] [ɔːl]
but speaking in a voice as tender as a woman's — " and I sees all
但 请讲 在 一个 嗓音 作为 投标 作为 一个 女性的 — " 和 我 看到 全部
[ðæts] [baʊnd] [ʌp][ɪn][juː; jʊ] .
that's bound up in you .
那就是 边界 向上 在 你 .

但用女人般温柔的声音说——“我看到了你身上所有的一切。”

[əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][hæz; həz] ['evriθɪŋ] — [lɑːrnɪn] - , ['prɪvəlɪdʒɪz] , ['riːdɪn] - , ['raɪtɪn] - —
O , Mas'r George , you has everything — larnin ' , privileges , readin ' , writin ' —
哦 , mas'r 乔治 , 你 有 一切 — 拉宁 - , 特权 , 阅读 - , 写作 - —
[ænd; ənd] [jʊl] [ɡrəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
and you'll grow up to be a great ,
和 你会 生长 向上 到 是 一个 伟大的 ,

哦，乔治先生，你拥有一切——学习、特权、阅读、写作——你长大后会成为一位伟大的人。

['lɜːnɪd] , [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
learned , good man , and all the people on the place ,
学习 , 好的 男人 , 和 全部 这 人们 在 这 地方 ,

博学善良的人，以及那里的所有人，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] - [biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒn][jiː; ji] !
and your mother and father'll be so proud on ye !
和 你的 母亲 和 - 是 所以 自豪的 在 是的 !

你的父母会为你感到无比自豪！

[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] , [laɪk] [jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [laɪk] [jə(r)]['mʌðə(r)] .
Be a good mas'r , like yer father ; and be a Christian , like yer mother .
是 一个 好的 mas'r , 喜欢 你的 父亲 ; 和 是 一个 基督教 , 喜欢 你的 母亲 .

做个好主人，像你父亲一样；做个基督徒，像你母亲一样。

[rɪ'membə(r)] [jə(r)][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [əʊ] - [jə(r)] [juːθ] , [dʒɔːdʒ] .
Remember yer Creator in the days o ' yer youth , Mas'r George .
记住 你的 创作者 在 这 天 o - 你的 青年 , mas'r 乔治 .

乔治先生，趁着年轻，要记住你的造物主。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɡʊd] - [baɪ] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli]
And now , Good - bye , Mas'r George , " said Tom , looking fondly and admiringly
和 现在 , 好的 - 再见 , mas'r 乔治 , " 说 汤姆 , 寻找 深情地 和 钦佩地
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“现在，再见了，乔治先生，”汤姆说着，深情而钦佩地看着他。

" [ɡɒd] [ɔːl'maɪti] [bles] [juː; jʊ] !
" God Almighty bless you !
" 上帝 全能者 保佑 你 !

愿全能的上帝保佑你！

" [ə'weɪ] [dʒɔːdʒ] [went] , [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] , [tɪl] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hiːlz] [daɪd]
" Away George went , and Tom looked , till the clatter of his horse's heels died
" 离开 乔治 去 , 和 汤姆 看起来 , 直到 这 哒 的 他的 马匹 高跟鞋 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

"乔治走了，汤姆望着他，直到马蹄声消失。"

[ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
the last sound or sight of his home .
这 最后的 声音 或者 视线 的 他的 家 .

他最后听到或看到的家的声音或景象。

[wen] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] ['hæri] ,
When the trader was disappointed in catching Harry ,
什么时候 这 商 曾是 失望的 在 捕捉 哈里 ,

当交易员对抓到哈利感到失望时，

[hiː; hi] [pʊt] ['hændkʌfs] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
he put handcuffs on poor Tom to prevent his escape ,
他 放 手铐 在 贫穷的 汤姆 到 防止 他的 逃脱 ,

他给可怜的汤姆戴上手铐，防止他逃跑。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] ,
and took him away in a waggon to a town ,
和 采取 他 离开 在 一个 车皮 到 一个 镇 ,

然后把他用马车运到镇上去。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [mɔː(r)] [sleɪvz] — ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
where he bought more slaves — children from their mothers ,
在哪里 他 买 更多的 奴隶 — 孩子们 从 他们的 母亲们 ,

他在那里购买了更多奴隶——从母亲身边夺走孩子，

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪvz] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [tɒm] ,
and husbands from their wives — some of them as black as Tom ,
和 丈夫们 从 他们的 妻子们 — 一些 的 他们 作为 黑色的 作为 汤姆 ,
[ænd; ənd]
and
和

丈夫们与妻子们离婚——其中一些妻子和汤姆一样黑，而且

[sʌm; səm] ['nɪəli] [waɪt] , [laɪk] ['hæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
some nearly white , like Harry and his mother .
一些 几乎 白色的 , 喜欢 哈里 和 他的 母亲 .

有些肤色近乎白色，就像哈利和他的母亲一样。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)]
Then he put them all on board of a steamboat going down the great river
然后 他 放 他们 全部 在 木板 的 一个 汽船 去 向下 这 伟大的 河
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

然后他把他们都送上了一艘沿密西西比河而下的汽船。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['rɪvəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
You will see on the map that it is one of the largest rivers in America .
你 将要 看 在 这 地图 那 它 是 一 的 这 最大 河流 在 美国 .

从地图上可以看到，它是美国最大的河流之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taʊnz] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] ,
There are many towns on its banks ,
那里 是 许多 城镇 在 它是 银行 ,

它的两岸有很多城镇，

[ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] [gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ;

and steamboats go from one to another carrying goods and passengers ;

和 汽船 去 从 一 到 其他 携带 商品 和 乘客 ;

汽船往返于各个城市之间，运送货物和乘客；

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [tɒm][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['hændkʌfs] ,

and the trader seeing that Tom was quiet and peaceable , took off the handcuffs ,

和 这 商 看到 那 汤姆 曾是 安静的 和 和平的 , 采取 离开 这 手铐 ,

交易员见汤姆安静平和，便解开了他的手铐。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wʊd] [help] ['enibɒdi] .

and allowed him to go about the steamboat helping the sailors , for Tom would help anybody .

和 允许 他 到 去 关于 这 汽船 帮助 这 水手们 , 为了 汤姆 会 帮助 任何人 .

于是，他被允许在汽船上帮助水手们，因为汤姆乐于助人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

There were many people on board besides the negroes ,

那里 是 许多 人们 在 木板 除了 这 黑人 ,

除了黑人之外，船上还有许多其他人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .

and among them a rich gentleman called Mr . St . Clair .

和 之中 他们 一个 富有的 绅士 称为 先生 . 英石 . 克莱尔 .

其中一位是名叫圣克莱尔的富绅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

He was returning home from a visit to his relations , who lived in New England ,

他 曾是 返回 家 从 一个 访问 到 他的 关系 , WHO 居住地 在 新的 英格兰 ,

他刚从新英格兰探望完亲戚回家。他的亲戚住在新英格兰地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['iːvə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [mɪs] ['fiːli] .

and had with him his little daughter Eva , and his cousin Miss Feely .

和 有 和 他 他的 小的 女儿 伊娃 , 和 他的 表哥 错过 感觉 .

他带着小女儿伊娃和表妹菲莉小姐。

['iːvə][hæd; həd] [lɒŋ] ['jeləʊ] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] , ['prɪti] [feɪs] ; ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

Eva had long yellow curls , and a fair , pretty face ; better than that ,

伊娃 有 长的 黄色的 卷发 , 和 一个 公平的 , 漂亮的 脸 ; 更好的 比 那 ,

伊娃有着一头金色的长卷发，还有一张白皙漂亮的脸蛋；不仅如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

she had the fear of God and the love of all goodness in her heart .

她 有 这 害怕 的 上帝 和 这 爱 的 全部 善良 在 她 心 .

她心中敬畏上帝，热爱一切美好事物。

['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [miːk] , [ænd; ənd]['kaɪndli] , ['evribɒdi] [lʌvd] ['iːvə][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Always cheerful , meek , and kindly , everybody loved Eva St . Clair , especially her father ,

总是 快乐 , 温顺 , 和 亲切地 , 大家 喜爱 伊娃 英石 . 克莱尔 , 尤其 她 父亲 ,

伊娃·圣克莱尔总是那么开朗、温顺、善良，人人都喜欢她，尤其是她的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .
for she was his only daughter .
为了 她 曾是 他的 仅有的 女儿 .

因为她是他唯一的女儿。

[tɒm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]
Tom saw her play about the steamboat , for they were days and
汤姆 锯 她 玩 关于 这 汽船 , 为了 他们 是 天 和
[naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
nights on the voyage .
夜晚 在 这 航程 .

汤姆看到她在汽船上玩耍，因为他们在航行中日夜不停。

['iːvə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
Eva used to come close and look at him ,
伊娃 用过的 到 来 关闭 和 看 在 他 ,

伊娃过去常常走近他，看着他。

[wen] [hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kləʊi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
when he sat thinking of Chloe and the children .
什么时候 他 卫星 思维 的 克洛伊 和 这 孩子们 .

他坐着想着克洛伊和孩子们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ]
The little one was shy , notwithstanding all her busy interest in everything going
这 小的 一 曾是 害羞的 , 虽然 全部 她 忙碌的 兴趣 在 一切 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

尽管小家伙对周围的一切都表现出浓厚的兴趣，但她还是很害羞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was not easy to tame her .
和 它 曾是 不是 简单的 到 驯服 她 .

驯服她并不容易。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [tɒm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn] [kwaɪt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɜːmz] .
But at last Tom and she got on quite confidential terms .
但 在 最后的 汤姆 和 她 得到 在 相当 机密的 条款 .

但最终，汤姆和她建立了相当私密的关系。

" [wʌts] ['lɪt(ə)l] ['mɪsiz] [neɪm] ? " [sed] [tɒm] [æt; ət][lɑːst] ,
" What's little missy's name ? " said Tom at last ,
" 是什么 小的 小姐的 姓名 ? " 说 汤姆 在 最后的 ,

“小姑娘叫什么名字？”汤姆最后问道。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [tuː; tə] [pʊʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] .
when he thought matters were ripe to push such an inquiry .
什么时候 他 想法 事情 是 成熟 到 推 这样的 一个 询问 .

当他认为时机成熟时，就可以推动这项调查了。

" [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ðəʊ] [pə'pɑː][ænd; ənd]
" Evangeline St . Clair , " said the little one , " though papa and
" 伊万杰琳 英石 . 克莱尔 , " 说 这 小的 一 , " 尽管 爸爸 和
['evribɒdi] [els] [kɔːl][ˌem 'iː]['iːvə] .
everybody else call me Eva .
大家 别的 称呼 我 伊娃 .

“我叫伊万杰琳·圣克莱尔，”小女孩说，“虽然爸爸和其他人都叫我伊娃。”

[naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Now , what's your name ? "
现在 , 是什么 你的 姓名 ? "

那么，你叫什么名字？

" [maɪ] [neɪmz] [tɒm] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ə'weɪ] [bæk]
" My name's Tom ; the little children used to call me Uncle Tom , away back
" 我的 名字 汤姆 ; 这 小的 孩子们 用过的 到 称呼 我 叔叔 汤姆 , 离开 后退

[tɑː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] [ken'tʌki] . "
thar in Kentucky . "
那里 在 肯塔基州 . "

“我的名字叫汤姆；在肯塔基州，小孩子们都叫我汤姆叔叔。”

" [ðen] , [ai] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][tɒm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][laɪk][juː; jʊ] , " [sed]
" Then , I mean to call you Uncle Tom , because , you see , I like you , " said
" 然后 , 我 意思是 到 称呼 你 叔叔 汤姆 , 因为 , 你 看 , 我 喜欢 你 , " 说

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

“那么，我打算叫你汤姆叔叔，因为，你知道，我喜欢你，”伊娃说。

" [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" So , Uncle Tom , where are you going ? "
" 所以 , 叔叔 汤姆 , 在哪里 是 你 去 ? "

“汤姆叔叔，你要去哪儿？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['iːvə] . "
" I don't know , Miss Eva . "
" 我 不 知道 , 错过 伊娃 . "

“我不知道，伊娃小姐。”

" [doʊnt] [nəʊ] ? " [sed] ['iːvə] .
" Don't know ? " said Eva .
" 不 知道 ? " 说 伊娃 .

“不知道？”伊娃说。

" [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] ['sʌmbədi] .
" No . I am going to be sold to somebody .
" 不 . 我 是 去 到 是 卖 到 某人 .

不，我要被卖给别人了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] . "
I don't know who . "
我 不 知道 WHO . "

我不知道是谁。

" [maɪ][pə'pɑː][kæn; kən] [bai] [juː; jʊ] , " [sed] ['iːvə] , ['kwɪkli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [juː; jʊ] ,
" My papa can buy you , " said Eva , quickly ; " and if he buys you ,
" 我的 爸爸 能 买 你 , " 说 伊娃 , 迅速地 ; " 和 如果 他 购买 你 ,

“我爸爸能把你买下来，”伊娃急忙说道；“如果他买了你，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] .
you will have good times .
你 将要 有 好的 时代 .

你会过得很开心。

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
I mean to ask him to , this very day . "
我 意思是 到 问 他 到 , 这 非常 天 . "

我打算今天就问他这个问题。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [tɒm] .
" Thank you , my little lady , " said Tom .
" 感谢 你 , 我的 小的 女士 , " 说 汤姆 .

“谢谢你，我的小淑女，”汤姆说。

[ðə; ði] [baʊt] [hɪə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] ['iːvə] ,
The boat here stopped at a small landing to take in wood , and Eva ,
这 船 这里 停止 在 一个 小的 降落 到 拿 在 木头 , 和 伊娃 ,

船在这里停靠在一个小码头装载木材，伊娃也在那里。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , ['baʊndɪd] ['nɪmbli] [ə'weɪ] .
hearing her father's voice , bounded nimbly away .
听力 她 父亲的 嗓音 , 有界 敏捷地 离开 .

听到父亲的声音，她敏捷地跳开了。

[tɒm] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wʊd] ,
Tom rose up , and went forward to offer his service in wooding ,
汤姆 玫瑰 向上 , 和 去 向前 到 提供 他的 服务 在 伐木 ,

汤姆站起身，上前毛遂自荐，要去帮忙伐木。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hændz] .
and soon was busy among the hands .
和 很快 曾是 忙碌的 之中 这 双手 .

很快，他就忙着和工人们一起工作了。

['iːvə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Eva and her father were standing together by the railings to see the
伊娃 和 她 父亲 是 常设 一起 经过 这 栏杆 到 看 这
[bəʊt] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;
boat start from the landing - place ;
船 开始 从 这 降落 - 地方 ;

伊娃和她的父亲并肩站在栏杆旁，看着船从码头出发；

[ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌrevə'luːʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wen] , [baɪ] [sʌm; səm]
the wheel had made two or three revolutions in the water , when , by some
这 车轮 有 制成 二 或者 三 革命 在 这 水 , 什么时候 , 经过 一些
['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
sudden movement ,
突然 移动 ,

水轮在水中转了两三圈后，突然发生了某种运动，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] [ʃɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
the little one suddenly lost her balance , and fell sheer over the side of
这 小的 一 突然 丢失的 她 平衡 , 和 跌倒 透明 超过 这 边 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

小女孩突然失去平衡，径直从船边摔了下去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
into the water .
进入 这 水 .

进入水中。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her father , scarce knowing what he did , was plunging in after her ,
她 父亲 , 稀少 会心 什么 他 做过 , 曾是 骤降 在 后 她 ,

她的父亲几乎不知道自己做了什么，也跟着跳了下去。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [held] [bæk] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
but was held back by some behind him ,
但 曾是 握住 后退 经过 一些 在后面 他 ,

但他被身后一些人拦住了。

[huː] [sɔː] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
who saw that more efficient aid had followed his child .
WHO 锯 那 更多的 高效的 援助 有 随后 他的 孩子 .

他发现更有效的援助措施也随之而来。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .
Tom was standing just under her on the lower deck as she fell .
汤姆 曾是 常设 只是 在下面 她 在 这 降低 甲板 作为 她 跌倒 .

汤姆当时就站在她下方的下层甲板上，她坠落时，汤姆就在她脚下。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɪŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
He saw her strike the water and sink , and was after her in
他 锯 她 罢工 这 水 和 下沉 , 和 曾是 后 她 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

他看到她落入水中沉没，立刻追了上去。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['tʃestɪd] , [strɒŋ] - [ɑːmd] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp]
A broad - chested , strong - armed fellow , it was nothing for him to keep
一个 广阔 - 胸部 , 强的 - 武装 同伴 , 它 曾是 没有什么 为了 他 到 保持
[ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
afloat in the water ,
漂浮 在 这 水 ,

他身材魁梧，四肢强壮，在水中保持漂浮对他来说轻而易举。

[tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði][tʃaɪld] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
till , in a moment or two , the child rose to the surface ,
直到 , 在 一个 片刻 或者 二 , 这 孩子 玫瑰 到 这 表面 ,

过了一会儿，孩子浮出了水面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and he caught her in his arms , and , swimming with her to
和 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 , 游泳 和 她 到
[ðə; ði] [bəʊt] - [saɪd] ,
the boat - side ,
这 船 - 边 ,

他一把将她抱在怀里，抱着她游到船边。

['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hændz] , [wɪtʃ] ,
handed her up , all dripping , to the grasp of hundreds of hands , which ,
递交 她 向上 , 全部 滴落 , 到 这 抓牢 的 数百 的 双手 , 哪个 ,

她被递了上去，浑身湿透，交到了数百只手中，这些手......

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][mæn] , [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['iːgəli] [aʊt] [tuː; tə]
as if they had all belonged to one man , were stretched eagerly out to
作为 如果 他们 有 全部 属于 到 一 男人 , 是 拉伸 急切地 出去 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
receive her .
收到 她 .

仿佛它们都属于同一个人，热情地伸展开来迎接她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]
A few moments more , and her father bore her , dripping and
一个 很少 时刻 更多的 , 和 她 父亲 钻孔 她 , 滴落 和
['sensləs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] ,
senseless , to the ladies ' cabin ,
无意义的 , 到 这 女士们 - 舱 ,

又过了一会儿，她父亲抱着浑身湿透、昏迷不醒的她去了女仆舱。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] .
where she soon recovered .
在哪里 她 很快 恢复 .

她很快康复了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] , [ænd; ənd]['iːvə] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][tɒm] ,
Her father was much rejoiced , and Eva took such a liking for Tom ,
她 父亲 曾是 很多 欣喜若狂 , 和 伊娃 采取 这样的 一个 喜欢 为了 汤姆 ,

她父亲非常高兴，伊娃也很喜欢汤姆。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]
that she would not rest till the rich Mr . St . Clair had bought him from
那 她 会 不是 休息 直到 这 富有的 先生 . 英石 . 克莱尔 有 买 他 从
[ðə; ði]['treɪdə(r)] ;
the trader ;
这 商 ;

她发誓，直到富有的圣克莱尔先生从商人手中把他买下来为止；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [get] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kəuks] [tuː; tə][set] [hɪm]
and the girl hoped that she would one day get her father coaxed to set him
和 这 女孩 希望 那 她 会 一 天 得到 她 父亲 哄骗 到 放 他
[friː] .
free .
自由的 .

女孩希望有一天能说服父亲释放他。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɒm] [ænd; ənd]['iːvə][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .
From that day Tom and Eva were great friends .
从 那 天 汤姆 和 伊娃 是 伟大的 朋友们 .

从那天起，汤姆和伊娃就成了好朋友。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [-]
The steamer [20]
这 汽船 [-]

蒸汽船[20]

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .
brought them safely to New Orleans .
带来 他们 安全 到 新的 奥尔良 .

他们被安全送达新奥尔良。

[ðə; ði]['treɪdə(r)] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [taʊn] ;
The trader took all his slaves away to sell them in that town ;
这 商 采取 全部 他的 奴隶 离开 到 卖 他们 在 那 镇 ;

商人把所有的奴隶都带到那个镇上去卖掉；

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] [faɪn] [haʊs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hɪm]
and Tom was taken to Mr . St . Clair's fine house , where you see him
和 汤姆 曾是 已采取 到 先生 . 英石 . 克莱尔的 美好的 房子 , 在哪里 你 看 他
[ænd; ənd]['iːvə] .
and Eva .
和 伊娃 .

汤姆被带到了圣克莱尔先生的豪宅，在那里你可以看到他和伊娃。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɒpsi] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ][tʃaɪld] ,
You may also see the doings of little Topsy , a poor negro child ,
你 可能 还 看 这 行为 的 小的 托普西 , 一个 贫穷的 黑人 孩子 ,

你或许还会看到可怜的黑人小孩托普西的所作所为。

[huːm] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [bɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
whom Mr . St . Clair bought , and made a present of to his cousin
谁 先生 . 英石 . 克莱尔 买 , 和 制成 一个 展示 的 到 他的 表哥
[mɪs] ['fiːli] .
Miss Feely .
错过 感觉 .

圣克莱尔先生买下了它，并把它作为礼物送给了他的表妹菲利小姐。

['iːvə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [raʊnd] [tɑːmz] [nek] .
EVA PUTTING A WREATH OF FLOWERS ROUND TOM'S NECK .
EVA 推杆 一个 花圈 的 花朵 圆形的 汤姆的 脖子 .

伊娃将花环戴在汤姆的脖子上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [naʊ] ,
Poor Tom is far from his cottage now ,
贫穷的 汤姆 是 远的 从 他的 小屋 现在 ，

可怜的汤姆现在离他的小屋很远了。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θriː] ,
From his own good wife , and children three ,
从 他的 自己的 好的 妻子 ， 和 孩子们 三 ，

他与贤惠的妻子育有三个孩子。

[weə(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd] ['siːdəz] [grəʊ] ,
Where coffee , and rice , and cedars grow ,
在哪里 咖啡 ， 和 米 ， 和 雪松 生长 ，

咖啡、大米和雪松生长的地方，

[baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [əʊld] ['rɪvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
By a wide old river like the sea .
经过 一个 宽的 老的 河 喜欢 这 海 .

在一条宽阔古老的河流旁，像大海一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
And he has a master rich and kind ,
和 他 有 一个 掌握 富有的 和 种类 ，

他有一位富有而仁慈的主人。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kæn; kən] [wel] [dɪ'zaɪə(r)] ,
With all that his heart can well desire ,
和 全部 那 他的 心 能 出色地 欲望 ，

他能得到他心中所渴望的一切。

[bʌt; bət] ['həʊmwəd] [stɪl] [gəʊz] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [maɪnd] ,
But homeward still goes the negro's mind ,
但 回家 仍然 去 这 黑人的 头脑 ，

但黑人的心思仍然牵挂着家乡。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːli] [hedz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ['faɪə(r)] .
To the curly heads by his cottage fire .
到 这 卷曲 头部 经过 他的 小屋 火 .

致他小屋火炉旁那些卷曲的脑袋。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['iːvəz] [laɪf] [dɪd] [seɪv] ,
He the gentle Eva's life did save ,
他 这 温和的 伊娃的 生活 做过 节省 ，

他救了温柔的伊娃的命。

[wen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
When over the great ship's side she fell ,
什么时候 超过 这 伟大的 船的 边 她 跌倒 ，

当她翻过巨轮的船舷时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [weɪv] , —
And brought her up from the drowning wave , —
和 带来 她 向上 从 这 溺水 海浪 ， —

他把她从汹涌的波涛中救了出来，——

[səʊ] ['iːvə] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wel] .
So Eva had grown to love him well .
所以 伊娃 有 生长 到 爱 他 出色地 .

所以伊娃渐渐爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] ['aʊəz] ,
She will read to Tom for hours on hours ,
她 将要 读 到 汤姆 为了 小时 在 小时 ，
她会一连几个小时给汤姆读书。

[ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [deɪ] ;
And sit with him on the grass all day ;
和 坐 和 他 在 这 草 全部 天 ；
和他一起整天坐在草地上；

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːðɪŋ] ['prɪti] ['flaʊəz] ,
You see she is wreathing pretty flowers ,
你 看 她 是 花环 漂亮的 花朵 ，
你看，她正在编织漂亮的花环。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪ] .
About his neck , in her pleasant play .
关于 他的 脖子 ， 在 她 令人愉快的 玩 .
在她愉悦的嬉戏中，他的脖子上。

['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [j'iəz]
Different in colour and in years
不同的 在 颜色 和 在 年
颜色和年份各不相同

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] [tʃaɪldz] [feɪs] ;
Are the negro man and that fair child's face ;
是 这 黑人 男人 和 那 公平的 孩子的 脸 ；
是那个黑人男子和那个漂亮孩子的脸庞吗?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [ə'pɪəz] ,
But a likeness in God's sight appears ,
但 一个 相似 在 神的 视线 出现 ，
但在上帝眼中，祂们的形象就显现出来了。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] . [-]
For both are the children of his grace . [21]
为了 两个都 是 这 孩子们 的 他的 优雅 . [-]
因为他们都是蒙受他恩典的儿女。[21]

['iːvə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [raʊnd] [tɑːmz] [nek] .
EVA PUTTING A WREATH OF FLOWERS ROUND TOM'S NECK .
EVA 推杆 一个 花圈 的 花朵 圆形的 汤姆的 脖子 .
伊娃将花环戴在汤姆的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] ['aʊəz] ,
She will read to Tom for hours on hours ,
她 将要 读 到 汤姆 为了 小时 在 小时 ，
她会一连几个小时给汤姆读书。

[ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [deɪ] ;
And sit with him on the grass all day ;
和 坐 和 他 在 这 草 全部 天 ；
和他一起整天坐在草地上；

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːðɪŋ] ['prɪti] ['flaʊəz]
You see she is wreathing pretty flowers
你 看 她 是 花环 漂亮的 花朵
你看，她正在编织漂亮的花环。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪ] . [-]
About his neck , in her pleasant play . [22]
关于 他的 脖子 ， 在 她 令人愉快的 玩 . [-]
在她愉快的玩耍中，在他的脖子上。[22]

['tɒpsi] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
TOPSY AT THE LOOKING GLASS .
颠倒 在 这 寻找 玻璃 .

镜中奇遇记。

[siː] ['lɪt(ə)l] ['tɒpsi] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [kwaɪt] [geɪ] ,
See little Topsy at the glass quite gay ,
看 小的 托普西 在 这 玻璃 相当 同性恋 ,

瞧瞧小托普西，对着玻璃杯，真开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Her mistress has forgot the keys to - day ,
她 情妇 有 忘了 这 钥匙 到 - 天 ,

她的女主人今天忘记带钥匙了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rʌmɪdʒd] ['evri] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [drest]
So she has rummaged every drawer , and dressed
所以 她 有 翻找 每一个 抽屉 , 和 穿着

于是她翻遍了每个抽屉，穿戴整齐。

[hɜː'self] [aʊt][ɪn] [mɪs] [fiːliːz] ['veri] [best] .
Herself out in Miss Feely's very best .
她自己 出去 在 错过 菲利 非常 最好的 .

她亲自出镜，身着菲莉小姐最精致的服装。

[mɑːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] !
Mark where she stands !
标记 在哪里 她 站立 !

记住她站在哪里！

[ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [red]
the shawl of gorgeous red
这 披肩 的 华丽的 红色的

那条华丽的红色披肩

[wuːnd] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrks] [greɪt] ['tɜːbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Wound like a Turk's great turban round her head ;
伤口 喜欢 一个 土耳其的 伟大的 头巾 圆形的 她 头 ;

像土耳其人戴的大头巾一样缠绕在她的头上;

[ə; eɪ][faɪnə] [ʃɔːl] [fɑː(r)] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
A finer shawl far trailing on the floor ,
一个 更精细 披肩 远的 尾随 在 这 地面 ,

一条精致的披肩拖曳在地板上，

[dʒʌst] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [blæk] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
Just shews her bare black elbows , and no more .
只是 展示 她 裸 黑色的 肘部 , 和 不 更多的 .

她只露出光裸的黑色手肘，仅此而已。

[wɪð] [wɒt] [æn; ən][eə(r)][ʃiː; ʃi] [flɔːnt] [ðə; ði]['aɪvəri][fæn] ,
With what an air she flaunts the ivory fan ,
和 什么 一个 空气 她 炫耀 这 象牙 扇子 ,

她炫耀象牙扇的姿态真是令人叹为观止。

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][step][æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
And tries to step as stately as she can ,
和 尝试 到 步 作为 庄严 作为 她 能 ,

她努力让自己的步伐尽可能优雅。

['mɪnsɪŋ] [faɪn] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] , " [dɪə(r)] !
Mincing fine words to her own shadow , " Dear !
绞碎 美好的 字 到 她 自己的 阴影 , " 亲爱的 !

她对着自己的影子，委婉地说："亲爱的！

[haʊ] ['veri] [ˌʌndʒen'tiːl] [ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
How very ungenteel the folks are here !
如何 非常 粗鲁 这 各位 是 这里 ！

这些人真是太没礼貌了！

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['əʊnli] ['tɒpsi] [siːz] ,
" But while that shadow only Topsy sees ,
" 但 尽管 那 阴影 仅有的 托普西 看到 ，

“但只有托普西才能看到那道影子，

[bæk] ['kɒmz] [ðə; ði]['keəf(ə)l]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːz] ,
Back comes the careful lady for her keys ,
后退 来 这 小心 女士 为了 她 钥匙 ，

那位细心的女士回来拿钥匙了。

[ænd; ənd][faindz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɔːl] [ə'reɪd] —
And finds her in the grandeur all arrayed —
和 发现 她 在 这 宏伟 全部 排列 —

只见她盛装打扮，身处一片华丽之中——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [aɪm] [ə'freɪd] .
Poor Topsy will be punished , I'm afraid .
贫穷的 托普西 将要 是 受到惩罚 ， 我是 害怕的 .

恐怕可怜的托普西要受罚了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [æz; əz] ['evri] ['riːdə(r)] [nəʊz] ,
Now it is wrong , as every reader knows ,
现在 它 是 错误的 ， 作为 每一个 读者 知道 ，

现在看来这是错误的，每个读者都知道这一点。

[tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] ['piːpəlz] [drɔːz] , [ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] ;
To rummage people's drawers , and wear their clothes ;
到 临检 人们的 抽屉 ， 和 穿 他们的 衣服 ；

翻别人的抽屉，穿他们的衣服；

[bʌt; bət] ['tɒpsi] [ɪz][ə; eɪ]['niːgrəʊ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [siː] ,
But Topsy is a negro child , you see ,
但 托普西 是 一个 黑人 孩子 ， 你 看 ，

但你知道，托普西是个黑人孩子。

[huː] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Who never learned to read like you and me .
WHO 绝不 学习 到 读 喜欢 你 和 我 .

谁从未像你我一样学会阅读呢？

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [bæd][men][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][səʊld] ,
A child whom bad men from her mother sold ,
一个 孩子 谁 坏的 男人 从 她 母亲 卖 ，

一个被母亲的恶人卖掉的孩子，

[huːm] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [kʌf] [ænd; ənd][skəʊld] ,
Whom a harsh mistress used to cuff and scold ,
谁 一个 残酷的 情妇 用过的 到 袖口 和 骂 ，

他曾被一位严厉的女主人殴打和责骂，

[huːm] [nəʊ][wʌn] [tɔːt] [ɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
Whom no one taught or cared for all her days ,
谁 不 一 教授 或者 关心 为了 全部 她 天 ，

她一生无人教导，无人关爱。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['nɔːti] [weɪz] . [-]
No wonder that the girl had naughty ways . [23]
不 想知道 那 这 女孩 有 淘气 方式 . [-]

难怪这女孩行为调皮捣蛋。[23]

['tɒpsi] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
TOPSY AT THE LOOKING - GLASS .
颠倒 在 这 寻找 - 玻璃 .

镜中奇遇记。

[mɑːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] !
Mark where she stands !
标记 在哪里 她 站立 !

记住她站在哪里!

[ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [red]
the shawl of gorgeous red
这 披肩 的 华丽的 红色的

那条华丽的红色披肩

[wuːnd] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrks] [greɪt] ['tɜːbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Wound like a Turk's great turban round her head ,
伤口 喜欢 一个 土耳其的 伟大的 头巾 圆形的 她 头 ,

像土耳其人戴的大头巾一样缠绕在她的头上,

[ə; eɪ][faɪnə] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
A finer shawl for trailing on the floor ,
一个 更精细 披肩 为了 尾随 在 这 地面 ,

一条更精致的披肩，可以拖在地上。

[dʒʌst] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [blæk] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . [-]
Just shows her bare black elbows , and no more . [24]
只是 演出 她 裸 黑色的 肘部 , 和 不 更多的 . [-]

只露出她裸露的黑色手肘，仅此而已。[24]

[nəʊ] [həʊm] , [nəʊ] [skuːl] , [nəʊ]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
No home , no school , no Bible she had seen ,
不 家 , 不 学校 , 不 圣经 她 有 已见 ,

她没有家，没有学校，也没有见过圣经。

[haʊ] [bɪ'saɪdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] !
How bless'd besides poor Topsy we have been !
如何 蒙福 除了 贫穷的 托普西 我们 有 到过 !

除了可怜的托普西，我们是多么幸运啊!

[jet] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [aɪv] [nəʊn]
Yet boys and girls among ourselves , I've known
然而 男孩们 和 女孩们 之中 我们自己 , 我已经 已知

然而，在我们这些男孩女孩中间，我却认识他们。

[pʌft] [ʌp] [wɪð] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['merɪts] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] .
Puffed up with praise for merits not their own .
膨胀的 向上 和 称赞 为了 优点 不是 他们的 自己的 .

因不属于自己的功绩而沾沾自喜。

[ðə; ði]['kɒpi] [baɪ][sʌm; səm]['klevə(r)] [skuːl] - [meit] [pen] ,
The copy by some clever school - mate penned ,
这 复制 经过 一些 聪明的 学校 - 伴侣 撰写 ,

这篇文案是由某个聪明的同学写的,

[ðə; ði] ['wɪti] ['seɪɪŋ] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
The witty saying picked up from a friend ,
这 机智 说 挑选 向上 从 一个 朋友 ,

这句诙谐的谚语是从朋友那里学来的,

[meɪks] ['meni] [ə; eɪ] [mɪs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [lʊk] [æz; əz] [faɪn] ,
Makes many a miss and master look as fine ,
制作 许多 一个 错过 和 掌握 看 作为 美好的 ,

让许多失误和大师看起来都很出色,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔɪnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [pen] [ðə; ði] [laɪn] .
As if they coined the words or penned the line .
作为 如果 他们 创造 这 字 或者 撰写 这 线 .
仿佛这些词语是他们创造的，或者这句诗是他们创作的。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [kiːp] [sʌtʃ] ['bɒrəʊd] [pluːmz] [æz; əz] [ðiːz] ,
But none can keep such borrowed plumes as these ,
但 没有任何 能 保持 这样的 借来的 羽流 作为 这些 ,
但谁也无法永远留住这些借来的羽毛。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [stɪl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiːz] ,
For some one still comes back to find the keys ,
为了 一些 一 仍然 来 后退 到 寻找 这 钥匙 ,
因为总有人会回来寻找钥匙。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
And so they are found out , it comes to pass ,
和 所以 他们 是 成立 出去 , 它 来 到 经过 ,
于是，他们的秘密最终还是被揭穿了。

[dʒʌst] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
Just like poor Topsy at the looking - glass .
只是 喜欢 贫穷的 托普西 在 这 寻找 - 玻璃 .
就像可怜的托普西在镜子前一样。

['tɒpsi] ['brɪŋɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['iːvə] .
TOPSY BRINGING FLOWERS TO EVA .
颠倒 带来 花朵 到 EVA .
托普西给伊娃送花。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ,
Poor Topsy , trying to be kind ,
贫穷的 托普西 , 尝试 到 是 种类 ,
可怜的托普西，他只是想做好事。

[hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz]
Has brought a bunch of garden flowers
有 带来 一个 束 的 花园 花朵
他带来了一大束花园鲜花。

[tuː; tə] ['iːvə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [rɪ'klaɪnd]
To Eva , when she lies reclined
到 伊娃 , 什么时候 她 谎言 斜倚
对伊娃来说，当她斜倚着时

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmərz] ['sʌltri] ['aʊəz] .
Through the bright summer's sultry hours .
通过 这 明亮的 夏季 闷热 小时 .
在明媚夏日闷热的时光里。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] [hæŋz] [ɒn] ['iːvə] [naʊ] ,
For sickness hangs on Eva now ,
为了 疾病 悬挂 在 伊娃 现在 ,
现在，疾病缠身，伊娃如影随形。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][rʌn] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
She can no longer run or play ,
她 能 不 更长 跑步 或者 玩 ,
她再也不能跑步或玩耍了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ləʊ] ,
Her cheek is pale , her voice is low ,
她 脸颊 是 苍白 , 她 嗓音 是 低的 ,
她脸色苍白，声音低沉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][laɪz][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
And there she lies the livelong day .
和 那里 她 谎言 这 终身 天 .

她就这样躺了一整天。

[jet] ['iːvə] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
Yet Eva does not fear to die ,
然而 伊娃 做 不是 害怕 到 死 ,

然而，伊娃并不惧怕死亡。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] [rɪ'meɪnz]
She knows a better home remains
她 知道 一个 更好的 家 遗迹

她知道还有更好的家。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [skaɪ] ,
For her , beyond the great blue sky ,
为了 她 , 超过 这 伟大的 蓝色的 天空 ,

对她而言，在那片蔚蓝的天空之外，

[weə(r)] ['kɒmz] [nəʊ] ['sɪknəs] , [tɪəz] , [ɔː(r)] [peɪnz] . [-]
Where comes no sickness , tears , or pains . [25]
在哪里 来 不 疾病 , 眼泪 , 或者 疼痛 . [-]

那里没有疾病、眼泪或痛苦。[25]

['tɒpsi] ['brɪŋɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə]['iːvə] .
TOPSY BRINGING FLOWERS TO EVA .
颠倒 带来 花朵 到 EVA .

托普西给伊娃带花。

" [əʊ] ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [let] ['tɒpsi] [steɪ] ,
" Oh mother dear , let Topsy stay ,
" 哦 母亲 亲爱的 , 让 托普西 停留 ,

“哦，亲爱的妈妈，让托普西留下来吧。”

" [sez] ['iːvə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [muːd] ,
" Says Eva in her gentle mood ,
" 说道 伊娃 在 她 温和的 情绪 ,

“伊娃语气温柔地说，

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌtʃ] ['prɪti] ['flaʊəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" She brought such pretty flowers to - day ,
" 她 带来 这样的 漂亮的 花朵 到 - 天 ,

她今天带来了好漂亮的花，

[ɪn'diːd] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . " [-]
Indeed she's trying to be good . " [26]
的确 她是 尝试 到 是 好的 . " [-]

她确实在努力做好人。[26]

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] [ɒv; əv] [helθ]
For in her happier days of health
为了 在 她 更快乐 天 的 健康

在她健康快乐的那些日子里

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [praɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] [truː] ,
She read and prized her Bible true ,
她 读 和 珍贵的 她 圣经 真的 ,

她认真阅读并珍视她的圣经，

[ə'bʌv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːrldz] [praɪd] [ɔː(r)] [welθ] ,
Above this poor world's pride or wealth ,
多于 这 贫穷的 世界的 自豪 或者 财富 ,

凌驾于这个贫瘠世界的骄傲或财富之上，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [tuː] .
And loved her blessed Saviour too .
和 喜爱 她 蒙福 救主 也 .

她也深爱着她蒙福的救主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪk] [hɪm][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
And she like him was kind to all ,
和 她 喜欢 他 曾是 种类 到 全部 ,

她和他一样，对所有人都很友善。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] [hæd; həd] ,
And pity on poor Topsy had ,
和 遗憾 在 贫穷的 托普西 有 ,

可怜的托普西，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rest] [wʊd] [skəʊld][ænd; ənd] [kɔːl]
Because the rest would scold and call
因为 这 休息 会 骂 和 称呼

因为其他人会责骂和指责

[hɜː(r); hə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][bæd] .
Her names , for being black and bad .
她 姓名 , 为了 存在 黑色的 和 坏的 .

她因为肤色黑、性情恶劣而被这样称呼。

[səʊ]['iːvə] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
So Eva strove to make her good ,
所以 伊娃 努力 到 制作 她 好的 ,

所以伊娃努力让自己变好，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði] [best] ,
And told her , of all tales the best ,
和 讲述 她 , 的 全部 故事 这 最好的 ,

然后，我给她讲了一个故事，在所有故事中，这个故事最精彩：

[haʊ] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
How Christ came down to shed his blood ,
如何 基督 来了 向下 到 棚 他的 血 ,

基督如何降临人间流血牺牲

[ðæt] ['sɪnəz] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [blest] .
That sinners might be saved and blest .
那 罪人 可能 是 已保存 和 祝福 .

愿罪人得救蒙福。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] —
Poor Topsy tried to understand —
贫穷的 托普西 尝试 到 理解 —

可怜的托普西努力想明白——

[nʌn] ['evə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)] —
None ever taught her so before —
没有任何 曾经 教授 她 所以 前 —

以前从来没有人这样教过她——

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , —
And brought the sweet flowers in her hand , —
和 带来 这 甜的 花朵 在 她 手 , —

她手里拿着芬芳的花朵，——

[ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
The negro girl could do no more .
这 黑人 女孩 可以 做 不 更多的 .

黑人女孩已经无能为力了。

[bʌt; bət] ['iːvəz] [praʊd] ['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [ɪn]
But Eva's proud mamma comes in
但 伊娃的 自豪的 妈妈 来 在

但伊娃骄傲的妈妈走了进来。

[wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [fraʊn] [sɪ'vɪə(r)] ,
With scornful look and frown severe ,
和 轻蔑的 看 和 皱眉 严重 ,

他带着轻蔑的眼神和严厉的眉头,

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [bɪ'gɒn] , [juː; jʊ] ['nɑːsti] [θɪŋ] !
She cries , " begone , you nasty thing !
她 哭泣 , " 走开 , 你 可恶的 事物 !

她哭喊道:"滚开,你这个讨厌的东西!"

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
In all the world what brings you here ? "
在 全部 这 世界 什么 带来 你 这里 ? "

你究竟为何来到这里?

" [əʊ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [let] ['tɒpsi] [steɪ] ,
" Oh mother dear , let Topsy stay ,
" 哦 母亲 亲爱的 , 让 托普西 停留 ,

"哦,亲爱的妈妈,让托普西留下来吧。"

" [sez] ['iːvə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [muːd] ,
" Says Eva in her gentle mood ,
" 说道 伊娃 在 她 温和的 情绪 ,

"伊娃语气温柔地说,

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌtʃ] ['prɪti] ['flaʊəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" She brought such pretty flowers to - day ,
" 她 带来 这样的 漂亮的 花朵 到 - 天 ,

她今天带来了好漂亮的花,

[ɪn'diːd] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "
Indeed she's trying to be good . "
的确 她是 尝试 到 是 好的 . "

她确实在努力做好人。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
" I'm going fast , where there will be
" 我是 去 快速地 , 在哪里 那里 将要 是

"我走得很快,会去往……"

[nəʊ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [ɪn] [sɪnz] [fə'givn] ,
No difference , but in sins forgiven ,
不 不同之处 , 但 在 罪孽 已原谅 ,

没有区别,只是罪得赦免了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi]
And mother it might chance that we
和 母亲 它 可能 机会 那 我们

母亲,这或许是个机会,我们

[wʊd] [brɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] ['flaʊəz] [ɪn] ['hev(ə)n] . " [-]
Would bring poor Topsy flowers in heaven . " [27]
会 带来 贫穷的 托普西 花朵 在 天堂 . " [-]

会给可怜的托普西带来天堂里的鲜花。[27]

[deθ] [ɒv; əv] ['iːvə] .
DEATH OF EVA .
死亡 的 EVA .

伊娃之死。

[əʊ] , [swɪft] [ænd; ənd] [sæd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] ,
Oh , swift and sad were the tears that fell ,
哦 , 迅速 和 伤心 是 这 眼泪 那 跌倒 ,

哦，泪水落下时是多么迅速而悲伤啊！

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pɑːst] ,
As her gifts among them passed ,
作为 她 礼物 之中 他们 通过了 ,

当她把礼物传递给他们时，

[ænd; ənd] [tɒm] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [feə(r)] [kɜːl] ,
And Tom , he got the first fair curl ,
和 汤姆 , 他 得到 这 第一的 公平的 卷曲 ,

汤姆，他第一个拿到了漂亮的卷发。

[ænd; ənd] ['tɒpsi] [gɒt] [ðə; ði] [lɑːst] . [-]
And Topsy got the last . [28]
和 托普西 得到 这 最后的 . [-]

托普西得到了最后一个。[28]

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['iːvə] .
THE DEATH OF EVA .
这 死亡 的 EVA .

伊娃之死。

[ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [ɒn] ['iːvəz] ['weɪstɪd] [braʊ] ,
There is peace on Eva's wasted brow ,
那里 是 和平 在 伊娃的 浪费 眉头 ,

伊娃憔悴的额头上透着一丝平静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
And a soft light in her eye ;
和 一个 柔软的 光 在 她 眼睛 ;

她眼中闪过一丝柔和的光芒；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [grəuz] ['həʊpləs] [naʊ] ,
But her father's heart grows hopeless now ,
但 她 父亲的 心 生长 绝望 现在 ,

但她父亲的心现在已经变得绝望了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] .
For he knows that she must die .
为了 他 知道 那 她 必须 死 .

因为他知道她必死无疑。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz] [truː] ,
Yet the thought is kind and the trust is true ,
然而 这 想法 是 种类 和 这 相信 是 真的 ,

然而，这份心意是善意的，这份信任也是真诚的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , —
As she takes him by the hand , —
作为 她 需要 他 经过 这 手 , —

她牵起他的手，——

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
Dear father I will look for you
亲爱的 父亲 我 将要 看 为了 你

亲爱的父亲，我会去找你。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [lænd] .
In the light of God's own land .
在 这 光 的 神的 自己的 土地 .

在上帝土地的光芒下。

" [əʊ] [let] [ðem; ðəm] [kʌt] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [kɜːrlz]
" Oh let them cut the long , long curls
" 哦 让 他们 切 这 长的 , 长的 卷发

"哦，让他们剪掉那些长长的卷发吧。"

[ðæt] [fləʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] ,
That flow about my head ,
那 流动 关于 我的 头 ,

那股在我脑海中涌动的感觉，

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaɪnd] ['niːgrəuz] [kʌm]
And let our poor kind negroes come
和 让 我们的 贫穷的 种类 黑人 来

让我们可怜的善良黑人来吧

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [raʊnd] [maɪ] [bed] .
For a moment round my bed .
为了 一个 片刻 圆形的 我的 床 .

在我床边待了一会儿。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [smuːðd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
" They have smoothed and stroked it many a day
" 他们 有 平滑 和 抚摸 它 许多 一个 天

他们已经抚摸和打磨过很多天了。

[ɪn] [ðeə(r)] ['kaɪndli] [spɔːt] , [ænd; ənd] [keə(r)] ,
In their kindly sport , and care ,
在 他们的 亲切地 运动 , 和 关心 ,

他们友善的运动和关怀，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
And it may be they will think of me
和 它 可能 是 他们 将要 思考 的 我

或许他们会想起我。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .
When they see that curling hair .
什么时候 他们 看 那 冰壶 头发 .

当他们看到那卷曲的头发时。

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
" The negroes loved her , young and old ,
" 这 黑人 喜爱 她 , 年轻的 和 老的 ,

"黑人男女，无论老少，都喜欢她。"

[wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] [diːp] [rɪ'gɑːd] ,
With a fond and deep regard ,
和 一个 喜爱 和 深的 看待 ,

怀着深切的敬意，

[fɔː(r); fə(r)] ['iːvəz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['saʊə(r)] ,
For Eva's look was never sour ,
为了 伊娃的 看 曾是 绝不 酸的 ,

因为伊娃的表情从来没有愁眉苦脸的，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [hɑːd] .
And her words were never hard .
和 她 字 是 绝不 难的 .

她的话语从来都不刺耳。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [stʊd] ,
And her old nurse by the bedside stood ,
和 她 老的 护士 经过 这 床头 站立 ,

她的老护士站在床边，

[sɔː(r)] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wəʊ] ,
Sore sobbing in her woe ,
疮 啜泣 在 她 悲哀 ,

她悲痛欲绝，泣不成声。

[ðæt] [səʊ] ['meni] ['sɪnəz] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] , [-]
That so many sinners here should stay , [29]
那 所以 许多 罪人 这里 应该 停留 , [-]

这里竟然有这么多罪人要留下来，[29]

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
And the good and young should go .
和 这 好的 和 年轻的 应该 去 .

优秀的年轻人应该离开。

" [dɪə(r)] [nɜːs] , " [sed] ['iːvə] , " [ai][gəʊ] [həʊm]
" Dear nurse , " said Eva , " I go home
" 亲爱的 护士 , " 说 伊娃 , " 我 去 家

“亲爱的护士，”伊娃说，“我要回家了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪst] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
To the happiest home of all ;
到 这 最快乐 家 的 全部 ;

致最幸福的家；

[weə(r)] ['nevə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] ,
Where never an evil thing will come ,
在哪里 绝不 一个 邪恶的 事物 将要 来 ,

那里永远不会有邪恶的事情发生，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪl] [fɔːl] .
And never a tear will fall .
和 绝不 一个 撕 将要 落下 .

一滴眼泪也不会落下。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊp] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [siː] ,
" And I will hope each one to see ,
" 和 我 将要 希望 每个 一 到 看 ,

我希望每个人都能看到，

[ðæt] ['blesɪd; blest] [həʊm] [wɪ'ðɪn] ;
That blessed home within ;
那 蒙福 家 之内 ;

那幸福的家园；

[weə(r)] [kraɪst] [hɪm'self] [wɪl] [set] [ˌjuː 'es] [friː]
Where Christ himself will set us free
在哪里 基督 他自己 将要 放 我们 自由的

基督将亲自使我们得自由

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] .
From the bonds of death and sin .
从 这 债券 的 死亡 和 罪 .

从死亡和罪恶的束缚中解脱出来。

" [əʊ] , [swɪft] [ænd; ənd][sæd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] ,
" Oh , swift and sad were the tears that fell ,
" 哦 , 迅速 和 伤心 是 这 眼泪 那 跌倒 ,

“哦，泪水落下时是多么迅速而悲伤啊，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pɑːst] ,
As her gifts among them passed ,
作为 她 礼物 之中 他们 通过了 ,

当她把礼物传递给他们时，

[ænd; ənd] [tɒm] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [feə(r)] [kɜːl] ,
And Tom , he got the first fair curl ,
和 汤姆 , 他 得到 这 第一的 公平的 卷曲 ,

汤姆，他第一个拿到了漂亮的卷发。

[ænd; ənd] ['tɒpsi] [gɒt] [ðə; ði] [lɑːst] .
And Topsy got the last .
和 托普西 得到 这 最后的 .

托普西得到了最后一个。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
But first and last alike were given ,
但 第一的 和 最后的 同样 是 给定 ,

但首先的和最后的都是一样的，

[wɪð] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preə(r)] ;
With some words of love and prayer ;
和 一些 字 的 爱 和 祷告 ;

带着一些爱的话语和祈祷；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And it may be , hearts were helped to heaven ,
和 它 可能 是 , 心 是 帮助 到 天堂 ,

或许，人心得以升入天堂。

[baɪ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [heə(r)] .
By the links of that soft hair .
经过 这 链接 的 那 柔软的 头发 .

透过那柔软的发丝。

[wen] ['iːvə] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [tɒm] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː(r)] ,
When Eva was dead and buried , Tom missed her sore ,
什么时候 伊娃 曾是 死的 和 埋葬 , 汤姆 错过 她 疮 ,

伊娃去世下葬后，汤姆很想念她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
but he knew it was the will of God , and tried to comfort his master .
但 他 知道 它 曾是 这 将要 的 上帝 , 和 尝试 到 舒适 他的 掌握 .

但他知道这是上帝的旨意，于是尽力安慰他的主人。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [set] [hɪm] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvəz] [seɪk] .
Mr . St . Clair intended to set him free for Eva's sake .
先生 . 英石 . 克莱尔 故意的 到 放 他 自由的 为了 伊娃的 清酒 .

圣克莱尔先生为了伊娃打算释放他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,
He was a kind man , but given to delay ,
他 曾是 一个 种类 男人 , 但 给定 到 延迟 ,

他是个好人，但有点拖延。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [stæbd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] ,
and one day a wicked man stabbed him in a coffee - house ,
和 一 天 一个 邪恶 男人 刺伤 他 在 一个 咖啡 - 房子 ,

有一天，一个恶人在咖啡馆里刺死了他。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
when he was trying to settle a quarrel .
什么时候 他 曾是 尝试 到 定居 一个 争吵 .

当时他正试图调解一场争吵。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . St . Clair was a proud , hard - hearted woman , who cared for
太太 . 英石 . 克莱尔 曾是 一个 自豪的 , 难的 - 心地 女士 , WHO 关心 为了
['nəʊbədi][bʌt; bət] [hɜː'self] .
nobody but herself .
无人 但 她自己 .

圣克莱尔夫人是一个骄傲、冷酷无情的女人，她只关心自己。

[ʃiː; ʃi][səʊld][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz] , [ænd; ənd][tɒm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)]
,
She sold all the negroes , and Tom among them , to a cruel cotton planter ,
她 卖 全部 这 黑人 , 和 汤姆 之中 他们 , 到 一个 残忍的 棉布 播种机 ,

她把所有黑奴，包括汤姆在内，都卖给了一个残暴的棉花种植园主。

[kɔːld] [lə'griː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] .
called Legree , and you shall see how he behaved .
称为 乐格里 , 和 你 将 看 如何 他 表现 .

他名叫勒格里，你很快就会看到他的表现。

[lə'griː] ['straɪkɪŋ] [tɒm] .
LEGREE STRIKING TOM .
学位 引人注目 汤姆 .

LEGREE STRKING TOM。

[tɑːmz] [gʊd] [waɪf] ['kləʊi] , [fɑː(r)][æt; ət] [həʊm] ,
Tom's good wife Chloe , far at home ,
汤姆的 好的 妻子 克洛伊 , 远的 在 家 ,

汤姆的好妻子克洛伊，远在家乡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [səʊ] [blaiθ] [ænd; ənd] [blæk] ,
And his boys so blythe and black ,
和 他的 男孩们 所以 布莱斯 和 黑色的 ,

他的孩子们那么快乐，那么黑，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [wɪn] [-]
Are all working hard , in hopes to win [30]
是 全部 在职的 难的 , 在 希望 到 赢 [-]

大家都在努力工作，希望赢得比赛[30]

[ðə; ði] [d'ɒləz] , [tuː; tə] [bai] [hɪm] [bæk] .
The dollars , to buy him back .
这 美元 , 到 买 他 后退 .

用美元把他买回来。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [huː] [tɔːt] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And George , who taught him long ago ,
和 乔治 , WHO 教授 他 长的 前 ,

还有乔治，很久以前就教过他，

[hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [plæn] ,
Has many a pleasant plan ,
有 许多 一个 令人愉快的 计划 ,

有很多令人愉快的计划，

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [praɪs] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [friː] .
To pay his price , and set him free .
到 支付 他的 价格 , 和 放 他 自由的 .

付出代价，让他重获自由。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
When he comes to be a man .
什么时候 他 来 到 是 一个 男人 .
当他长大成人的时候。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] ,
But little does that wicked man ,
但 小的 做 那 邪恶 男人 ,
但那个邪恶的人却对此浑然不知。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['mædnəs] , [nəʊ] ,
In his angry madness , know ,
在 他的 生气的 疯狂 , 知道 ,
在他的愤怒和疯狂中，要知道，

[ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [wɪl] [teɪk] [ə'kaʊnt]
That God himself will take account
那 上帝 他自己 将要 拿 帐户
上帝自己会考虑这一切。

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['kruːəl] [wɜːd] [ænd; ənd] [bləʊ] .
Of each cruel word and blow .
的 每个 残忍的 单词 和 吹 .
每一句残酷的话语，每一次重击。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] , [huː] [siː] [hɪm][hɪə(r)] ,
And children dear , who see him here ,
和 孩子们 亲爱的 , WHO 看 他 这里 ,
还有亲爱的孩子们，看到他在这里，

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [preɪ] ,
At night and morning pray ,
在 夜晚 和 早晨 祈祷 ,
早晚祈祷

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɔːt] [laɪk] [ðɪs]
That you may never have aught like this
那 你 可能 绝不 有 零 喜欢 这
你可能永远不会拥有这样的东西

[leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !
Laid up for the judgment day !
铺设 向上 为了 这 判断 天 !
静待审判日！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] , [dʒɔːdʒ] ['ʃelbi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ;
By the time all these things happened , George Shelby had grown up ;
经过 这 时间 全部 这些 事物 发生 , 乔治 谢尔比 有 生长 向上 ;
当这一切事情发生的时候，乔治·谢尔比已经长大成人了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [bæk] [tɒm] , [ðə; ði] ['paɪəs] , ['kaɪndli]['niːgrəʊ] ,
but when he came to buy back Tom , the pious , kindly negro ,
但 什么时候 他 来了 到 买 后退 汤姆 , 这 虔诚的 , 亲切地 黑人 ,
但当他来赎回虔诚善良的黑人汤姆时，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ] [ðæt] ['kruːəl]['plɑːntə(r)] ,
had been so ill - treated by that cruel planter ,
有 到过 所以 患病的 - 治疗 经过 那 残忍的 播种机 ,
她曾被那个残忍的种植园主虐待，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['tempə(r)] ,
because he tried to save the other slaves from his evil temper ,
因为 他 尝试 到 节省 这 其他 奴隶 从 他的 邪恶的 脾气 ,
因为他试图保护其他奴隶免受他暴戾脾气的伤害。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃed] ;
that he lay dying in an old shed ;
那 他 躺 垂死 在 一个 老的 棚 ;

他奄奄一息地躺在一间旧棚子里;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['plɑːntə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [wɒz; wəz] [blæk] .
and there was no law to punish the wicked planter , because Tom was black .
和 那里 曾是 不 法律 到 惩治 这 邪恶 播种机 , 因为 汤姆 曾是 黑色的 .

因为汤姆是黑人，所以没有法律惩罚那个邪恶的种植园主。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['entəd] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [tɒm] [leɪ] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪk] .
When George entered the shed where Tom lay , he felt his head giddy and his heart sick .
什么时候 乔治 进入 这 棚 在哪里 汤姆 躺 , 他 毛毡 他的 头 头晕 和 他的 心 生病的 .

乔治走进汤姆躺着的棚子时，感到头晕目眩，心头难受。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [sed] [hiː; hi] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm] .
" Is it possible ? " said he , kneeling down by him .
" 是 它 可能的 ? " 说 他 , 跪着 向下 经过 他 .

“有可能吗？”他跪在他身边问道。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frend] !
" Uncle Tom , my poor , poor old friend !
" 叔叔 汤姆 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 老的 朋友 !

“汤姆叔叔，我可怜的老朋友！”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
" Something in the voice penetrated to the ear of the dying .
" 某物 在 这 嗓音 渗透 到 这 耳朵 的 这 垂死 .

“声音中的某种东西穿透了垂死者的耳朵。”

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] —
He smiled , and said —
他 微笑 , 和 说 —

他笑了笑，说道——

" ['dʒiːzəs][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed]
" Jesus can make a dying bed
" 耶稣 能 制作 一个 垂死 床

耶稣能为临终者铺床

[fiːl] [sɒft] [æz; əz] ['daʊni] ['piləuz] [ɑː(r); ə(r)] .
Feel soft as downy pillows are .
感觉 柔软的 作为 绒毛状 枕头 是 .

触感柔软如羽绒枕。

" [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .
" Tears fell from the young man's eyes as he bent over his poor friend .
" 眼泪 跌倒 从 这 年轻的 男人的 眼睛 作为 他 弯曲 超过 他的 贫穷的 朋友 .

“年轻人弯下腰，看着他可怜的朋友，眼泪夺眶而出。”

" [əʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !
" O , dear Uncle Tom !
" 哦 , 亲爱的 叔叔 汤姆 !

“哦，亲爱的汤姆叔叔！

[duː; də] [weɪk] — [duː; də] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)] !
do wake — do speak once more !
做 唤醒 — 做 说话 一次 更多的 !

请醒来——请再说一遍！

[lʊk] [ʌp] .
Look up .
看 向上 .

抬头。

[hɪrz] [dʒɔːdʒ] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
Here's Mas'r George — your own little Mas'r George .
这里是 mas'r 乔治 — 你的 自己的 小的 mas'r 乔治 .

这就是乔治先生——你自己的小乔治先生。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
Don't you know me ? "
不 你 知道 我 ? "

你不认识我吗？

" [dʒɔːdʒ] ! " [sed] [tɒm] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] —
" Mas'r George ! " said Tom , opening his eyes , and speaking in a feeble voice —
" mas'r 乔治 ! " 说 汤姆 , 开幕 他的 眼睛 , 和 请讲 在 一个 微弱 嗓音 —
" [dʒɔːdʒ] !
" Mas'r George !
" mas'r 乔治 !

“乔治先生！”汤姆睁开眼睛，用虚弱的声音说道——“乔治先生！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" He looked bewildered .
" 他 看起来 困惑 .

他一脸茫然。

['sləʊli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fɪkst]
Slowly the idea seemed to fill his soul ; and the vacant eye became fixed
缓慢地 这 主意 似乎 到 充满 他的 灵魂 ; 和 这 空缺 眼睛 成为 固定的
[ænd; ənd] ['braitən] ,
and brightened ,
和 明亮 ,

这个想法似乎慢慢地充满了他的灵魂；他空洞的眼神也变得专注而明亮起来。

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [hɑːd] [hændz] [klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]
the whole face lighted up , the hard hands clasped , and tears ran down the
这 所有的 脸 照明 向上 , 这 难的 双手 紧握 , 和 眼泪 跑 向下 这
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

整张脸顿时亮了起来，双手紧紧相握，泪水顺着脸颊流了下来。

" [bles] [ðə; ði] [lɔːd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] !
" Bless the Lord ' it is — it is — it's all I wanted !
" 保佑 这 主 - 它 是 — 它 是 — 它是 全部 我 通缉 !

“赞美主”——就是它——这就是我想要的！

[ðeɪ] ['hævnt] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] .
They haven't forgot me .
他们 还没有 忘了 我 .

他们没有忘记我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ] [səʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ][əʊld] [hɑːt] [gʊd] !
It warms my soul ; it does my old heart good !
它 温暖 我的 灵魂 ; 它 做 我的 老的 心 好的 !

它温暖了我的心灵，抚慰了我这颗老心！

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ]['kɒntent] !
Now I shall die content !
现在 我 将 死 内容 !

现在我可以心满意足地死去!

[bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ][səʊl] !
Bless the Lord , O my soul !
保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，要称颂耶和华!

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [lɒŋ] , [diːp] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ;
" He began to draw his breath with long , deep aspirations ;
" 他 开始 到 画 他的 气息 和 长的 , 深的 抱负 ;

他开始深吸一口气，仿佛在渴望着什么;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .
and his broad chest rose and fell heavily .
和 他的 广阔 胸部 玫瑰 和 跌倒 重度 .

他宽阔的胸膛沉重地起伏着。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
The expression of his face was that of a conqueror .
这 表达 的 他的 脸 曾是 那 的 一个 征服者 .

他脸上带着胜利者的表情。

" [huː] — [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Who — who shall separate us from the love of Christ ? " he said ,
" WHO — WHO 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ? " 他 说 ,

“谁——谁能使我们与基督的爱隔绝呢? ”他说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kən'tend] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [fel]
in a voice that contended with mortal weakness ; and with a smile he fell
在 一个 嗓音 那 有争议 和 凡人 弱点 ; 和 和 一个 微笑 他 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他用一种带着死亡气息的虚弱的声音，带着微笑睡着了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][draɪ] , ['sændi]
Beyond the boundaries of the plantation George had noticed a dry , sandy
超过 这 边界 的 这 种植园 乔治 有 注意到 一个 干燥 , 沙
[nəʊl] ,
knoll ,
小丘 ,

在种植园的边界之外，乔治注意到了一个干燥的沙丘。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .
shaded by a few trees ; there they made a grave for poor Tom .
阴影 经过 一个 很少 树木 ; 那里 他们 制成 一个 严重 为了 贫穷的 汤姆 .

在几棵树荫下，他们为可怜的汤姆挖了个坟墓。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊk] , ? " [sed] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [wen] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz]
" Shall we take off the cloak , mas'r ? " said the negroes , when the grave was
" 将 我们 拿 离开 这 披风 , mas'r ? " 说 这 黑人 , 什么时候 这 严重 曾是
['redi] .
ready .
准备好 .

“主人，我们该脱下斗篷吗? ”当坟墓准备好时，黑人问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
" No , no ; bury it with him .
" 不 , 不 ; 埋葬 它 和 他 .

“不，不;把它和他一起埋葬吧。”

[ɪts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
It's all I can give you now , poor Tom , and you shall have it .
它是 全部 我 能 给 你 现在 , 贫穷的 汤姆 , 和 你 将 有 它 .

可怜的汤姆，我现在只能给你这些了，你必须得到它们。

" [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['ʃʌvld] [ə'weɪ] ['saɪləntli] .
" They laid him in ; and the men shovelled away silently .
" 他们 铺设 他 在 ; 和 这 男人 铲 离开 默默 .

他们把他放了进去；然后男人们默默地铲走了。

[ðeɪ] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [griːn] [tɜːf] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
They banked it up , and laid green turf over it .
他们 银行 它 向上 , 和 铺设 绿色的 草皮 超过 它 .

他们把土堆起来，然后在上面铺上绿草皮。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['dɒlə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
" You may go , boys , " said George , slipping a quarter dollar into the hand of each .
" 你 可能 去 , 男孩们 , " 说 乔治 , 滑倒 一个 四分之一 美元 进入 这 手 的 每个 .

"孩子们，你们可以走了，"乔治说着，往每个孩子手里塞了一枚25美分硬币。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] , [haʊ'evə(r)] .
They lingered about , however .
他们 徘徊不去 关于 , 然而 .

然而，他们却在附近逗留了一会儿。

" [ɪf] [jʌŋ] [wʊd] [pliːz] [bai] [ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn] .
" If young mas'r would please buy us , " said one .
" 如果 年轻的 mas'r 会 请 买 我们 , " 说 一 .

"如果年轻的主人能买下我们就好了，"其中一人说道。

" [wɪd] [sɜːv] [hɪm] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" We'd serve him so faithful ! " said the other .
" 我们会 服务 他 所以 忠实 ! " 说 这 其他 .

"我们会对他忠心耿耿！"另一个人说道。

" [duː; də] , , [bai] [ˌjuː 'es] , [pliːz] ! "
" Do , mas'r , buy us , please ! "
" 做 , mas'r , 买 我们 , 请 ! "

"主人，请买下我们吧！"

" [ai] [kænt] — [ai] [kænt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ; " [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" I can't — I can't , " said George , with difficulty , motioning them off ; " it's impossible !
" 我 不能 — 我 不能 , " 说 乔治 , 和 困难 , 示意 他们 离开 ; " 它是 不可能的 !

"我不能——我不能，"乔治艰难地说，同时示意他们离开；"这不可能！"

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [lʊkt] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] ['saɪləns] .
" The poor fellows looked dejected , and walked off in silence .
" 这 贫穷的 伙伴们 看起来 垂头丧气 , 和 步行 离开 在 沉默 .

"可怜的家伙们垂头丧气地默默走开了。"

" ['wɪtnəs] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] — " [əʊ] ,
" Witness , eternal God , " said George , kneeling on the grave of his poor friend — " O ,
" 证人 , 永恒 上帝 , " 说 乔治 , 跪着 在 这 严重 的 他的 贫穷的 朋友 — " 哦 ,

"见证吧，永恒的上帝，"乔治跪在他可怜的朋友的坟墓上说道——"哦，

['wɪtnəs] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
witness that , from this hour ,
证人 那 , 从 这 小时 ,

见证，从此刻起，

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wʌn][mæn][kæn; kən][tuː; tə][draɪv] [aʊt] [ðɪs] [kɜːs] [ɒv; əv]['sleɪvəri][frɒm; frəm][maɪ] [lænd] !
I will do what one man can to drive out this curse of slavery from my land !
我 将要 做 什么 一 男人 能 到 驾驶 出去 这 诅咒 的 奴隶制 从 我的 土地 !

我将竭尽全力，将奴隶制的祸害从我的土地上彻底清除！

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .
" There is no monument to mark the last resting - place of poor Tom .
" 那里 是 不 纪念碑 到 标记 这 最后的 休息 - 地方 的 贫穷的 汤姆 .

“可怜的汤姆没有一座纪念碑来纪念他的最后安息之地。”

[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] .
He needs none .
他 需求 没有任何 .

他什么都不需要。

[hɪz; ɪz] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
His Lord knows where he lies , and will raise him up immortal ,
他的 主 知道 在哪里 他 谎言 , 和 将要 增加 他 向上 不朽 ,

他的主人知道他长眠何处，并将使他复活，获得永生。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] . [-]
to appear with Him when He shall appear in his glory . [31]
到 出现 和 他 什么时候 他 将 出现 在 他的 荣耀 . [-]

当祂荣耀显现时，要与祂一同显现。[31]

[lə'griː] ['straɪkɪŋ] [tɒm] .
LEGREE STRIKING TOM .
学位 引人注目 汤姆 .

LEGREE STRKING TOM。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] ,
But little does that wicked man ,
但 小的 做 那 邪恶 男人 ,

但那个邪恶的人却对此浑然不知。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['mædnəs] , [nəʊ] ,
In his angry madness , know ,
在 他的 生气的 疯狂 , 知道 ,

在他的愤怒和疯狂中，要知道，

[ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [wɪl] [teɪk] [ə'kaʊnt]
That God himself will take account
那 上帝 他自己 将要 拿 帐户

上帝自己会考虑这一切。

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['kruːəl] [wɜːd] [ænd; ənd] [bləʊ] . [-]
Of each cruel word and blow . [32]
的 每个 残忍的 单词 和 吹 . [-]

每一句残酷的话语和每一次打击。[32]

['lɪt(ə)l] ['iːvə] [sɒŋ] .
LITTLE EVA SONG .
小的 EVA 歌曲 .

小伊娃之歌。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .
UNCLE TOM'S GUARDIAN ANGEL .
叔叔 汤姆的 监护人 天使 .

汤姆叔叔的守护天使。

[wɜːdz] [baɪ] [dʒɒn] [dʒiː] . ['hwitiə] . . . .
WORDS BY JOHN G . WHITTIER . . . .
字 经过 约翰 G . 惠蒂尔 . . . .

约翰·G·惠蒂尔撰文……

['mjuːzɪk] [baɪ] ['mænjʊel] [ɪ'miːliˌoʊ] .
MUSIC BY MANUEL EMILIO .
音乐 经过 曼努埃尔 埃米利奥 .

音乐由曼努埃尔·埃米利奥创作。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[draɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] ['iːvə] !
Dry the tears for holy Eva !
干燥 这 眼泪 为了 圣 伊娃 !

请为圣洁的伊娃擦干眼泪！

[wɪð] [ðə; ði] - ['eɪndʒəls] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
With the blesséd angels leave her ;
和 这 - 天使 离开 她 ;

愿受祝福的天使们离开她；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Of the form so sweet and fair ,
的 这 形式 所以 甜的 和 公平的 ,

如此甜美美丽的模样，

[gɪv] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [keə(r)] .
Give to earth the tender care .
给 到 地球 这 投标 关心 .

温柔地呵护大地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lɒks] [ɒv; əv] ['iːvə] ,
For the golden locks of Eva ,
为了 这 金的 锁 的 伊娃 ,

为了伊娃的金色秀发，

[let] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [lænd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Let the sunny south land give her
让 这 阳光明媚 南 土地 给 她

让阳光明媚的南方大地给予她

- ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
Flow'ry pillow of repose ,
- 枕头 的 休息 ,

飘逸的休憩之枕

['ɒrɪndʒ] [bluːm] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [rəʊz] ,
Orange bloom and budding rose ,
橙子 盛开 和 萌芽 玫瑰 ,

橙花和含苞待放的玫瑰，

['ɒrɪndʒ] [bluːm] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [rəʊz] .
Orange bloom and budding rose .
橙子 盛开 和 萌芽 玫瑰 .

橙花和含苞待放的玫瑰。

[ɔːl] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð] ['iːvə] ;
All is light and peace with Eva ;
全部 是 光 和 和平 和 伊娃 ;

伊娃身边一切都充满光明与和平;

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kʌmɪθ] ['nevə(r)] ;
There the darkness cometh never ;
那里 这 黑暗 到来 绝不 ;

那里永无黑暗;

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] , [ænd; ənd] ['fetəz] [fɔːl] ,
Tears are wiped , and fetters fall ,
眼泪 是 擦拭 , 和 镣铐 落下 ,

泪水被擦干，枷锁被解开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
And the Lord is all in all .
和 这 主 是 全部 在 全部 .

耶和华是万有之源。

[wiːp] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] ['iːvə] ;
Weep no more for happy Eva ;
哭泣 不 更多的 为了 快乐的 伊娃 ;

不要再为幸福的伊娃哭泣了;

[rɒŋ] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Wrong and sin no more shall grieve her ,
错误的 和 罪 不 更多的 将 悲伤 她 ,

罪孽和过错将不再令她悲伤。

[keə(r)] , [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ,
Care , and pain , and weariness ,
关心 , 和 疼痛 , 和 疲劳 ,

照料、疼痛和疲惫

[lɒst] [ɪn] [lʌv] [səʊ] ['meʒələs] !
Lost in love so measureless !
丢失的 在 爱 所以 无量 !

沉沦于无尽的爱中!

['dʒent(ə)l] ['iːvə] , ['lʌvɪŋ] ['iːvə] ,
Gentle Eva , loving Eva ,
温和的 伊娃 , 爱 伊娃 ,

温柔的伊娃，充满爱意的伊娃

[tʃaɪld] [kən'fesə(r)] , [truː] [bɪ'liːvə(r)] ,
Child confessor , true believer ,
孩子 忏悔者 , 真的 信徒 ,

儿童忏悔者，真正的信徒，

['lɪsənə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [niː] ,
Listener at the Master's knee ,
听众 在 这 硕士学位 膝盖 ,

聆听大师教诲的人

" ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Suffer such to come to me .
" 遭受 这样的 到 来 到 我 .

容让这样的人到我这里来。

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [laɪk] [ðaɪn] , [swiːt] ['iːvə] ,
" O for faith like thine , sweet Eva ,
" 哦 为了 信仰 喜欢 你的 , 甜的 伊娃 ,

“哦，多么希望拥有像你一样的信仰，亲爱的伊娃，

['laɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɒləm] ['rɪvə(r)] ,
Lighting all the solemn river ,
灯光 全部 这 庄严 河 ,

照亮整条庄严肃穆的河流，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
And the blessing of the poor ,
和 这 祝福 的 这 贫穷的 ,

以及对穷人的祝福，

[wɑ:ft, wɔft, wæft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔ:(r)] .
Wafting to the heavenly shore .
飘动 到 这 天上 支撑 .

飘向天堂的彼岸。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷